叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 阿雷特的恶魔水晶(devil Crystals Of Arret) 000001

2. 阿雷特的恶魔水晶(devil Crystals Of Arret) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿雷特的恶魔水晶(Devil Crystals of Arret)
第1/2页

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] [sep'tembər] - .
This etext was produced from Astounding Stories September 1931 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 九月 - .

本文摘自1931年9月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][tɪp] [spreɪd] [ə; eɪ][web] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
The tip sprayed a web around his body .
这 提示 喷洒 一个 网站 大约 他的 身体 .

尖端喷出一张蛛网，将他包裹在体内。

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][sɪks] - ['aʊər] ['dedlaɪn] [ʌv; əv] [deθ] ,
Facing a six - hour deadline of death ,
面向 一个 六 - 小时 最后期限 的 死亡 ,

面临六小时的死亡期限，

[jʌŋ] ['læri] [reɪdz] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv][ræt] - [men][ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] ['dev(ə)l] ['krɪstl] .
young Larry raids a hostile world of rat - men and tinkling Devil Crystals .
年轻的 拉里 突袭 一个 敌对的 世界 的 鼠 - 男人 和 叮叮当当 魔鬼 晶体 .

年轻的拉里闯入了一个充满鼠人和叮当作响的恶魔水晶的敌对世界。

['dev(ə)l] ['krɪstl] [ʌv; əv] ['æret]
Devil Crystals of Arret
魔鬼 晶体 的 逮捕

阿雷特的恶魔水晶

[baɪ][hæl; heɪl][keɪ] . [welz]
By Hal K . Wells
经过 哈尔 K . 威尔斯

作者：哈尔·K·威尔斯

['bendʒəmɪn] ['maːləu] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] , ['læri] ['pəuəl] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
BENJAMIN MARLOWE and his young assistant , Larry Powell , opened the door of
本杰明 马洛 和 他的 年轻的 助手 , 拉里 鲍威尔 , 打开 这 门 的
[ðə; ði] ['maːləu] ['læbrətɔːri] ,
the Marlowe laboratory ,
这 马洛 实验室 ,

本杰明·马洛和他的年轻助手拉里·鲍威尔打开了马洛实验室的门。

[ðen] [stɑːpt] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðer; ðər] ['stɑːrtld] [aɪz] .
then stopped aghast at the sight which greeted their startled eyes .
然后 停止 惊愕 在 这 视线 哪个 问候 他们的 惊慌 眼睛 .

然后，他们惊愕地停住了脚步，眼前的一幕让他们目瞪口呆。

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði]['sentrəl] [flɔ:r] - [pleɪt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ə'tɑ:mɪk]

There	on	the	central	floor	-	plate	directly	in	the	focus	of	the	big	atomic
那里	在	这	中央	地面	-	盘子	直接地	在	这	重点	的	这	大的	原子

[prə'dʒektər] [stʊd] [ðə; ði]['slendər] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['dʒoʊn] ['mɑ:ləu] ,

projector	stood	the	slender	figure	of	Joan	Marlowe	,
投影仪	站立	这	苗条	数字	的	琼	马洛	,

在中央地板上，正对着大型原子投影仪的焦点，站着琼·马洛纤细的身影。

[oʊld]['bendʒəmɪn] ['mɑ:rloʊz] [ni:s] [ænd; ənd] ['læri] ['pɑ:wɛlz] [ˌfi:ɑ:n'seɪ] .

old	Benjamin	Marlowe's	niece	and	Larry	Powell's	fiancee	.
老的	本杰明	马洛的	侄女	和	拉里	鲍威尔书店	未婚妻	.

老本杰明·马洛的侄女，也是拉里·鲍威尔的未婚妻。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['oʊnli] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri]

The	girl	had	apparently	only	been	awaiting	their	return	to	the	laboratory
这	女孩	有	显然	仅有的	到过	等待中	他们的	返回	到	这	实验室

[fɔ:r; fər][ə'raʊnd][hɜ:r; hər][greɪ] ['læbrətɔ:ri] [smɑ:k] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['fɑ:sənd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

for	around	her	gray	laboratory	smock	was	already	fastened	one	of	their
为了	大约	她	灰色的	实验室	罩衫	曾是	已经	系紧	一	的	他们的

['sɪlvər] [belts] ,

Silver	Belts	,
银	腰带	,

女孩显然一直在等待他们返回实验室，因为她灰色的实验服上已经系着他们的一条银色腰带。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɔ:rd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [pleɪs] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [rɪst] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn]

and	a	cord	was	already	in	place	running	from	her	wrist	to	the	main
和	一个	绳索	曾是	已经	在	地方	跑步	从	她	手腕	到	这	主要的

[swɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] ['mekənɪzəm] .

switch	of	the	projection	mechanism	.
转变	的	这	投影	机制	.

一根电线已经从她的手腕连接到投影装置的主开关上。

[dʒoʊnz] [klɪr] [blu:] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [haɪ] [əd'ventʃər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['swɪftli]

Joan's	clear	blue	eyes	sparkled	with	the	thrill	of	high	adventure	as	she	swiftly
琼的	清除	蓝色的	眼睛	闪闪发光	和	这	刺激	的	高的	冒险	作为	她	迅速地

[reɪzd] [ə; eɪ]['slendər][hænd][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [men] .

raised	a	slender	hand	in	a	gesture	of	warning	to	the	two	men	.
提高	一个	苗条	手	在	一个	手势	的	警告	到	这	二	男人	.

琼清澈的蓝眼睛里闪烁着冒险的兴奋光芒，她迅速举起纤细的手，向那两个男人发出警告的手势。

“ [dəunt][traɪ][tu:; tə][stɑ:p][ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] ['kwaɪətli] .

“	Don't	try	to	stop	me	,	”	she	warned	quietly	.
“	不	尝试	到	停止	我	,	”	她	警告	悄悄	.

“别想阻止我，”她低声警告道。

“ [aɪ][kæn; kən][dʒɜ:rk][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd][bi:; bi][ɪn]['æret] , [bɪ'fɔ:r] [ju:v] ['teɪkən] [tu:] [steps] .

“	I	can	jerk	the	switch	and	be	in	Arret	,	before	you've	taken	two	steps	.
“	我	能	混蛋	这	转变	和	是	在	逮捕	,	前	你已经	已采取	二	步骤	.

“我只需轻轻一拉开关，就能逮捕你，而你甚至还没走两步。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə]['æret] , ['eniweɪ] .

I'm	going	to	Arret	,	anyway	.
我是	去	到	逮捕	,	反正	.

反正我都要去Arret。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [soʊ][aɪ'd][biː; bi] [ʃʊr]

I	was	only	waiting	for	you	to	return	to	the	laboratory	so	I'd	be	sure
我	曾是	仅有的	等待	为了	你	到	返回	到	这	实验室	所以	ID	是	当然

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv][taɪm]

of	having	you	here	to	bring	me	back	to	Earth	again	before	I	have	time
的	拥有	你	这里	到	带来	我	后退	到	地球	再次	前	我	有	时间

[tuː; tə][get]['ɪntuː]['eni] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l]['oʊvər][ðer; ðər] . ”

to	get	into	any	serious	trouble	over	there	.	”
到	得到	进入	任何	严肃的	麻烦	超过	那里	.	”

我只是在等你回到实验室，这样我才能确保你能在我还没来得及在那边惹出什么大麻烦之前把我带回地球。

“ [bʌt; bət] , ['dʒoʊn] , ” ['bendʒəmɪn] ['maːləu] [prəu'testid] , “ [ðɪs] [ɪz] [ʃɪr] ['mædnəs] !

“	But	,	Joan	,	”	Benjamin	Marlowe	protested	,	“	this	is	sheer	madness	!
“	但	,	琼	,	”	本杰明	马洛	抗议	,	“	这	是	透明	疯狂	!

“但是，琼，”本杰明·马洛抗议道，“这简直是疯了！ ”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ges] [wʌt] ['terəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][juː; jʊ] [meɪ] [kən'frʌnt] [ɪn] ['æret] .

No	one	can	possibly	guess	what	terrible	conditions	you	may	confront	in	Arret	.
不	一	能	可能	猜测	什么	糟糕的	状况	你	可能	面对	在	逮捕	.

谁也无法预料你在阿雷特会面临怎样的可怕境况。

[wiːv] ['nevər] [derd] [tuː; tə][send][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['bæriər] [jet] ! ”

We've	never	dared	to	send	a	human	being	across	the	atomic	barrier	yet	!	”
我们已经	绝不	敢于	到	发送	一个	人类	存在	穿过	这	原子	障碍	然而	!	”

我们至今还从未敢把人送过原子弹屏障！

“ [wiːv] [sent] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ə'krɔːs] , [ðoʊ] , ” ['dʒoʊn] [rɪ'tɔːtɪd] ['kɑːmli] ,

“	We've	sent	all	kinds	of	animals	across	,	though	,	”	Joan	retorted	calmly	,
“	我们已经	发送	全部	种类	的	动物	穿过	,	尽管	,	”	琼	反驳	平静地	,

“不过，我们运送过各种各样的动物，”琼平静地反驳道。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'kɔːld] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [twelv] - ['aʊər]['lɪmɪt] [ðeɪ]

“	and	as	long	as	we	recalled	them	within	the	twelve	-	hour	limit	they
“	和	作为	长的	作为	我们	召回	他们	之内	这	十二	-	小时	限制	他们

['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [ə'laɪv][ænd; ənd][ʌn'hɜːrt] .

always	came	back	alive	and	unhurt	.
总是	来了	后退	活	和	毫发无损	.

“只要我们在十二小时期限内召回他们，他们总是能活着回来，毫发无损。”

[ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd]

There's	no	reason	why	a	human	being	should	not	be	able	to	make	the	round
有	不	原因	为什么	一个	人类	存在	应该	不是	是	有能力的	到	制作	这	圆形的

[trɪp][dʒʌst][æz; əz] ['seɪfli] .

trip	just	as	safely	.
旅行	只是	作为	安全	.

没有理由认为人类不能安全地完成往返旅程。

['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr]['sɪlvər] [belts] [fɜːrst] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪrd] [plænt][ænd; ənd]['mɪnərəl]

Ever	since	our	Silver	Belts	first	came	back	with	the	weird	plant	and	mineral
曾经	自从	我们的	银	腰带	第一的	来了	后退	和	这	诡异的	植物	和	矿物

['frægmənts] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['æret] ,

fragments	which	proved	that	there	really	is	such	a	place	as	Arret	,
片段	哪个	已证实	那	那里	真的	是	这样的	一个	地方	作为	逮捕	,

自从我们的银带队员第一次带回那些奇特的动植物碎片，证明阿雷特这个地方确实存在以来，

[aɪv] [bɪn] [waɪld][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][ɪg'zɪst]

I've	been	wild	to	see	with	my	own	eyes	the	incredible	things	that	must	exist
我已经	到过	荒野	到	看	和	我的	自己的	眼睛	这	极好的	事物	那	必须	存在

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我一直渴望亲眼看看那里一定存在着哪些不可思议的事物。

" ['dʒoʊn] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] [geɪ] [ˌfer'wel] .

"	Joan	waved	her	hand	in	gay	farewell	.
"	琼	挥手	她	手	在	同性恋	告别	.

琼挥手告别。

" [gʊd] - [baɪ] , ['ʌŋk(ə)l][ben][ænd; ənd] ['læri] !

"	Good	-	by	,	Uncle	Ben	and	Larry	!
"	好的	-	经过	,	叔叔	本	和	拉里	!

"再见，本叔叔和拉里！"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:l] [dræg][ˌem 'i:] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [dæʃ]

I	know	that	you'll	drag	me	back	just	as	quickly	as	you	can	possibly	dash
我	知道	那	你会	拖	我	后退	只是	作为	迅速地	作为	你	能	可能	短跑

['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔ:l] [swɪtʃ] ,

over	to	the	recall	switch	,
超过	到	这	记起	转变	,

我知道你会以最快的速度把我拉回去，就像你冲到召回开关那里一样快。

[bʌt; bət] [aɪl] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʌv; əv] ['saɪtsi:ɪŋ]

but	I'll	at	least	have	had	a	few	precious	seconds	of	sightseeing
但	患病的	在	至少	有	有	一个	很少	宝贵的	秒	的	观光

[æz; əz] ['ɝ:θs] [fɜ:rst]['hju:mən]['vɪzɪtər][tu:; tə] ['æret] !

as	Earth's	first	human	visitor	to	Arret	!
作为	地球的	第一的	人类	游客	到	逮捕	!

但我至少作为地球上第一个到访阿雷特的人类，拥有了几秒钟宝贵的观光时间！

" ['læri] ['pəuəl] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['sprɪntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [æz; əz]['dʒoʊn] [dʒɜ:rk] [ðə; ði]

"	LARRY	POWELL	was	already	sprinting	for	the	mechanism	as	Joan	jerked	the
"	拉里	鲍威尔	曾是	已经	短跑	为了	这	机制	作为	琼	猛地一抖	这

[kɔ:rd] [ðæt] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [swɪtʃ] ,

cord	that	ran	to	the	switch	,
绳索	那	跑	到	这	转变	,

"就在琼猛拉连接开关的绳子时，拉里·鲍威尔已经朝着机关飞奔过去了。"

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['berli] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [speɪs] [wen] [ðə; ði][bɪg][ə'tɑ:mɪk]

but	he	was	barely	halfway	across	the	intervening	space	when	the	big	atomic
但	他	曾是	仅仅	半	穿过	这	介入	空间	什么时候	这	大的	原子

[prə'dʒektər] [flerd] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['roʊziət] [fleɪm] .

projector	flared	forth	in	a	brilliant	gush	of	roseate	flame	.
投影仪	喇叭口	前进	在	一个	杰出的	喷	的	玫瑰	火焰	.

但他还没走到中间空间的一半，巨大的原子投影仪就迸发出耀眼的玫瑰色火焰。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [dʒoʊnz] ['slendər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['autlaind] [ɪn][ðə; ði] ['veri]

For	a	fraction	of	a	second	Joan's	slender	figure	was	outlined	in	the	very
为了	一个	分数	的	一个	第二	琼的	苗条	数字	曾是	概述	在	这	非常

[hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] [gloʊ] ,

heart	of	the	ruddy	glow	,
心	的	这	红润	辉光	,

那一瞬间，琼纤细的身影在红晕的中心勾勒出轮廓。

[ðen] ['vænɪʃt] [kəm'pli:tli] .

then	vanished	completely	.
然后	消失了	完全地	.

然后彻底消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][left]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] [kɔ:rd][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt]

There	was	left	only	a	short	length	of	the	switch	cord	to	indicate	that
那里	曾是	左边	仅有的	一个	短的	长度	的	这	转变	绳索	到	表明	那

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd]['evər] [stʊd] [ðer; ðər] .

the	girl	had	ever	stood	there	.
这	女孩	有	曾经	站立	那里	.

只剩下一小截开关线，表明女孩曾经站在那里。

[ˈpəuəl] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [prəˈdʒɛktərz] [fleɪm] ,

Powell	reached	the	mechanism	and	shut	off	the	projector's	flame	,
鲍威尔	达到	这	机制	和	关闭	离开	这	投影机的	火焰	,

鲍威尔够到了控制装置，关掉了投影机的火焰。

[ðen] [tɜːrnd] [ˈswɪftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] - [ˈpæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈkɔːl] [ˈmekənɪzəm] .

then	turned	swiftly	to	the	control	-	panel	of	the	recall	mechanism	.
然后	转向	迅速地	到	这	控制	-	控制板	的	这	记起	机制	.

然后迅速转向召回机制的控制面板。

[æz; əz] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈpæn(ə)l] ,

As	he	closed	the	switch	on	this	panel	,
作为	他	关闭	这	转变	在	这	控制板	,

当他合上这个面板上的开关时，

[θriː] [bæŋks] [ʌv; əv] [tjʊb] [set] [ɪn] [traɪˈæŋgjələr] [fɔːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [flɔːr] - [pleɪt] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈdʒoʊn]

three	banks	of	tubes	set	in	triangular	form	around	the	floor	-	plate	upon	which	Joan
三	银行	的	管子	放	在	三角形	形式	大约	这	地面	-	盘子	之上	哪个	琼

[hæd; həd] [stʊd] [gləud] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈblaɪndɪŋ] [griːn] .

had	stood	glowed	a	brilliant	and	blinding	green	.
有	站立	发光	一个	杰出的	和	失明	绿色的	.

琼站立的地板周围呈三角形排列着三组灯管，发出耀眼夺目的绿色光芒。

[ˈʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gler] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌpˈreɪzd] [ˈfɔːrɑːm] ,

Shielding	his	eyes	from	the	glare	with	an	upraised	forearm	,
屏蔽	他的	眼睛	从	这	强光	和	一个	抬起	前臂	,

他抬起前臂遮住眼睛，挡住刺眼的阳光。

[ˈpəuəl] [bɪˈgæn] [ˈstepɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriəˌstæt] [ʌp] [tuː; tə] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpaʊər] .

Powell	began	stepping	a	rheostat	up	to	more	and	more	power	.
鲍威尔	开始	步进	一个	变阻器	向上	到	更多的	和	更多的	力量	.

鲍威尔开始逐步增加变阻器的功率。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪəti] , [hiː; hi] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [fɑːr] [tuː] [ˈkwɪkli] .

In	his	anxiety	,	he	increased	the	power	far	too	quickly	.
在	他的	焦虑	,	他	增加	这	力量	远的	也	迅速地	.

由于焦虑，他过快地加大了功率。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gʌʃ] [ʌv; əv] [bluː] - [waɪt] [fleɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	was	a	sudden	gush	of	blue	-	white	flame	from	the	heart	of	the
那里	曾是	一个	突然	喷	的	蓝色的	-	白色的	火焰	从	这	心	的	这

[ˈmekənɪzəm] ,

mechanism	,
机制	,

突然，机械装置中心喷涌出一股蓝白色的火焰。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ˈkrækl] [ʌv; əv] [ˈfjuːzɪŋ] [ˈmet(ə)l] .

together	with	the	hissing	crackle	of	fusing	metal	.
一起	和	这	嘶嘶声	裂纹	的	熔合	金属	.

伴随着金属熔合时发出的嘶嘶噼啪声。

[ðə; ði] [griːn] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tjʊb] [ˈprɑːmptli] [daɪd] .

The	green	light	in	the	tubes	promptly	died	.
这	绿色的	光	在	这	管子	及时	死亡	.

灯管中的绿灯随即熄灭了。

[ˈbendʒəmɪn] [ˈmaːləu] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] .

Benjamin	Marlowe	was	bending	over	the	apparatus	almost	instantly	.
本杰明	马洛	曾是	弯曲	超过	这	设备	几乎	即刻	.

本杰明·马洛几乎立刻就弯腰查看仪器。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔ:n] [waɪt] .

A	moment	later	he	raised	a	face	that	had	suddenly	gone	white	.
一个	片刻	之后	他	提高	一个	脸	那	有	突然	已消失	白色的	.

片刻之后，他抬起头，脸色突然变得惨白。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

There	was	terror	in	his	eyes	as	he	turned	to	his	assistant	.
那里	曾是	恐怖	在	他的	眼睛	作为	他	转向	到	他的	助手	.

他转向助手时，眼中充满了恐惧。

“ [ðə; ði][ɪn'taɪər]['sekənd] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [kɔɪlz] [ɪz] [bə:nd] [aʊt] , ['læri] !

“	The	entire	second	series	of	coils	is	burned	out	,	Larry	!
“	这	全部的	第二	系列	的	线圈	是	烧伤	出去	,	拉里	!

“拉里，第二组线圈全部烧坏了！”

” [hi:; hi] [gɑ:spt] [ɪn][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .

”	he	gasped	in	consternation	.
”	他	倒吸一口气	在	惊愕	.

他惊恐地倒吸了一口气。

“ ['dʒoʊn][ɪz] [mə'ru:nd] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] ['æret] — [mə'ru:nd] [ɪn] [ðæt] [grɪm] [ˌʌn'noʊn] [lænd][æz; əz]

“	Joan	is	marooned	over	there	in	Arret	—	marooned	in	that	grim	unknown	land	as
“	琼	是	被困	超过	那里	在	逮捕	—	被困	在	那	严峻	未知	土地	作为

[kəm'pli:tli] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] [ri:tʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:nz]

completely	beyond	our	reach	as	though	she	were	upon	one	of	the	moons
完全地	超过	我们的	抵达	作为	尽管	她	是	之上	一	的	这	月亮

[ʌv; əv][mɑ:rz] !

of	Mars	!
的	火星	!

“琼被困在阿雷特——被困在那片荒凉的未知土地上，完全超出了我们的掌控，就像她被困在火星的卫星上一样！”

” [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt][ðə; ði] [tu:] [men] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] - ['strɪkən]

”	For	a	long	moment	the	two	men	gazed	at	each	other	with	horror	-	stricken
”	为了	一个	长的	片刻	这	二	男人	凝视	在	每个	其他	和	恐怖	-	受打击的

['feɪsɪz] , [deɪzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .

faces	,	dazed	and	shaken	.
面孔	,	茫然	和	摇晃	.

“两人面露惊恐，茫然不知所措，对视了许久。

[ðen] [ðeɪ] ['kwɪkli] [dru:] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hə'kʊlɪən] [tæsk]

Then	they	quickly	drew	themselves	together	again	and	set	about	the	herculean	task
然后	他们	迅速地	画	他们自己	一起	再次	和	放	关于	这	赫拉克勒斯	任务

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['mekənɪzəm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] ['reskju:]

of	making	the	necessary	repairs	to	the	damaged	mechanism	in	time	to	rescue
的	制作	这	必要的	维修	到	这	损坏的	机制	在	时间	到	救援

['dʒoʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [twelv] - ['aʊər] ['lɪmɪt] [ʃʊd; ʃəd] [du:m] [ðə; ði] [gɜ:rl] [tu:; tə] [fər'evər] [rɪ'meɪn] [æn; ən]

Joan	before	the	twelve	-	hour	limit	should	doom	the	girl	to	forever	remain	an
琼	前	这	十二	-	小时	限制	应该	厄运	这	女孩	到	永远	保持	一个

['eksaɪl][ɪn] [ðæt] [lænd][ʌv; əv]['eɪliən] ['mɪstəri] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] ['bæriər] .

exile	in	that	land	of	alien	mystery	beyond	the	atomic	barrier	.
流亡	在	那	土地	的	外星人	神秘	超过	这	原子	障碍	.

然后他们迅速重新振作起来，着手进行艰巨的任务，及时修复受损的装置，以便在十二小时的限制之前救出琼，否则这个女孩将永远被流放到原子屏障之外那片充满异域神秘的土地上。

[ðer; ðər] ['pri:viəs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] [hæd; həd]

THEIR	**previous**	**experiments**	**with**	**animals**	**had**
他们的	以前的	实验	和	动物	有

[pru:vd] [ðæt] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] ['æftər][ˌaɪ 'ti:]

proved	**that**	**no**	**living**	**creature**	**from**	**Earth**	**could**	**be**	**brought**	**back**	**after**	**it**
已证实	那	不	活的	生物	从	地球	可以	是	带来	后退	后	它

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['æret] ['oʊvər] [twelv] ['aʊərz] .

had	**been**	**in**	**Arret**	**over**	**twelve**	**hours**	**.**
有	到过	在	逮捕	超过	十二	小时	.

他们之前对动物进行的实验证明，地球上的任何生物在进入阿雷特超过十二小时后都无法被带回来。

['æftər] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['ætəmz] ['kɔnstitju:tɪŋ] ['lɪvɪŋ] ['tɪsˌju:z, 'tɪʃu:z] [ə'pærəntli]

After	**that**	**time**	**the**	**change**	**in**	**the**	**atoms**	**constituting**	**living**	**tissues**	**apparently**
后	那	时间	这	改变	在	这	原子	构成	活的	组织	显然

[bɪ'keɪm] ['pɜ:rmənəntli] - ,

became	**permanently**	**Arretian**	**,**
成为	永久的	-	,

此后，构成生命组织的原子变化似乎永久地变成了阿雷蒂亚式变化。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪlvər] [belts] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wɛrɚz] .

for	**the**	**Silver**	**Belts**	**returned**	**without**	**any**	**trace**	**of**	**their**	**original**	**wearers**	**.**
为了	这	银	腰带	返回	没有	任何	痕迹	的	他们的	原来的	穿着者	.

那些被找回的银腰带，却丝毫没有留下原佩戴者的痕迹。

[ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði]['dæmɪdʒd] [kɔɪlz][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd]

The	**necessary**	**repairs**	**to**	**the**	**damaged**	**coils**	**were**	**of**	**such**	**an**	**exacting**	**and**
这	必要的	维修	到	这	损坏的	线圈	是	的	这样的	一个	严格	和

['ɪntrɪkət] ['neɪtʃər] [ðæt] ['eni] [greɪt] [spi:d] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

intricate	**nature**	**that**	**any**	**great**	**speed**	**was**	**impossible**	**.**
错综复杂	自然	那	任何	伟大的	速度	曾是	不可能的	.

对受损线圈的必要维修工作非常精细复杂，因此不可能快速完成。

['aʊərz] [pæst] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [men] [bent] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][grɪm][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

Hours	**passed**	**while**	**the**	**two**	**men**	**bent**	**to**	**their**	**work**	**with**	**grim**	**concentration**	**.**
小时	通过了	尽管	这	二	男人	弯曲	到	他们的	工作	和	严峻	专注	.

几个小时过去了，两人全神贯注地埋头工作。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] ['neɪmləs] ['deindʒəz] [maɪt] [bi:; bi]

Neither	**of**	**them**	**dared**	**think**	**too**	**much**	**of**	**what**	**nameless**	**dangers**	**might**	**be**
两者都不	的	他们	敢于	思考	也	很多	的	什么	无名	危险	可能	是

[kən'frʌntɪŋ] ['dʒoʊn] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['wɪri] ['aʊərz] .

confronting	**Joan**	**during**	**those**	**weary**	**hours**	**.**
面对	琼	期间	那些	厌倦	小时	.

他们俩都不敢过多去想，在那些疲惫的时刻，琼可能会面临怎样的无名危险。

[ðer; ðər]['æktʃuəl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['æret] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɪtiəbli] [slaɪt] .

Their	**actual**	**knowledge**	**of**	**Arret**	**was**	**so**	**pitiably**	**slight**	**.**
他们的	实际的	知识	的	逮捕	曾是	所以	可悲地	轻微	.

他们对阿雷特的了解少得可怜。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

Some	**months**	**ago**	**,**
一些	几个月	前	,

几个月前，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ə'pɑ:n] [ˌæpə'rætəs] [fɔ:r; fər] [ri'və:siŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['tʃɑ:rdʒɪz]

while	**they**	**were**	**experimenting**	**upon**	**apparatus**	**for**	**reversing**	**the**	**electrical**	**charges**
尽管	他们	是	实验	之上	设备	为了	逆转	这	电气	收费

[ʌv; əv][æn; ən]['æ.təmz] [e'lektrɒnz] [ænd; ənd]['prəʊˌtɔnz] ,

of	**an**	**atom's**	**electrons**	**and**	**protons**	**,**
的	一个	原子的	电子	和	质子	,

当他们研究用于逆转原子中电子和质子电荷的装置时，

[ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['æret]
they **had** **first** **stumbled** **upon** **the** **incredible** **fact** **that** **such** **a** **place** **as** **Arret**
他们 有 第一的 踉跄 之上 这 极好的 事实 那 这样的 一个 地方 作为 逮捕
['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] .
really **existed** **.**
真的 存在 .

他们最初偶然发现，像阿雷特这样的地方竟然真实存在，这真是一个不可思议的事实。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [speɪs] [æz; əz]
They **found** **that** **it** **was** **another** **world** **occupying** **the** **same** **position** **in** **space** **as**
他们 成立 那 它 曾是 其他 世界 占领 这 相同的 位置 在 空间 作为
[ɜːrθ] ,
Earth **,**
地球 ,

他们发现那是另一个世界，它与地球占据着相同的太空位置。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˌintə'wəuvən] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['laɪɪŋ] [ɪn]
with **the** **fundamental** **difference** **in** **the** **two** **interwoven** **planes** **of** **existence** **lying** **in**
和 这 基本的 不同之处 在 这 二 交织 飞机 的 存在 说谎 在
[ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['ætəmz] [ðæt] ['kɔnstitjuːtid] ['mætər] [ɪn] [iːtʃ] [pleɪn] .
the **electrical** **make** **-** **up** **of** **the** **atoms** **that** **constituted** **matter** **in** **each** **plane** **.**
这 电气 制作 - 向上 的 这 原子 那 构成 事情 在 每个 飞机 .

这两个相互交织的存在层面之间的根本区别在于构成每个层面物质的原子的电组成。

[ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːl]['ætəmz][ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [smɔːl] ['hevi] ['prəʊˌtɔnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['pɑːzətɪv] [ɪn]
On **Earth** **all** **atoms** **are** **composed** **of** **small** **heavy** **protons** **that** **are** **always** **positive** **in**
在 地球 全部 原子 是 由 的 小的 重的 质子 那 是 总是 积极的 在
[tʃɑːrdʒ] ,
charge **,**
收费 ,

地球上的所有原子都由带正电荷的小型重质子组成。

[ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ['laɪtər] [e'lektrɒnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['negətɪv] .
and **larger** **lighter** **electrons** **that** **are** **always** **negative** **.**
和 更大的 打火机 电子 那 是 总是 消极的 .

以及体积更大、重量更轻、始终带负电荷的电子。

[ɪn] ['æret] [ðə; ði]['prəʊˌtɔnz][wɜːr; wər] ['negətɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [e'lektrɒnz] ['pɑːzətɪv] .
In **Arret** **the** **protons** **were** **negative** **,** **and** **the** **electrons** **positive** **.**
在 逮捕 这 质子 是 消极的 , 和 这 电子 积极的 .

在阿雷特原子中，质子带负电，电子带正电。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [tuː] [wɜːrld] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
The **result** **was** **two** **worlds** **occupying** **the** **same** **space** **at** **the** **same** **time** **,**
这 结果 曾是 二 世界 占领 这 相同的 空间 在 这 相同的 时间 ,

结果是两个世界同时占据了同一空间。

[jet] [wɪð; wɪθ] ['mætər] [soʊ] [ɪ'senʃəli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] [ðæt] [iːtʃ] [wɜːrld][wʌz; wəz]
yet **with** **matter** **so** **essentially** **and** **completely** **different** **that** **each** **world** **was**
然而 和 事情 所以 本质上 和 完全地 不同的 那 每个 世界 曾是
[ɪn'tændʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
intangible **to** **the** **other** **.**
无形 到 这 其他 .

然而，由于物质本质上和性质截然不同，两个世界对彼此来说都是不可触及的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld] ['æret] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['terə] .
They **had** **named** **the** **unseen** **world** **Arret** **,** **the** **reverse** **of** **Terra** **.**
他们 有 命名 这 看不见 世界 逮捕 , 这 撤销 的 泰拉 .

他们将这个看不见的世界命名为阿瑞特（Arret），与地球（Terra）正好相反。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][moʊst][fɔːrmz][ʌv; əv] ['mætər] ,

Finding	**it**	**impossible**	**to**	**work**	**directly**	**upon**	**most**	**forms**	**of**	**matter**	**,**
寻找	它	不可能的	到	工作	直接地	之上	最多	表格	的	事情	,

由于无法直接对大多数物质形态进行加工，

[ðə; ði] [ɪk'spɛrəˌmɛntɝz] [hæd; həd]['faɪnəli] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['ælɔɪ] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['miːdiəm]

the	**experimenters**	**had**	**finally**	**evolved**	**a**	**silver**	**alloy**	**that**	**served**	**as**	**a**	**medium**
这	实验者	有	最后	进化	一个	银	合金	那	服务	作为	一个	中等的

[bəuθ][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] ['ɑːbdʒekts]['ɪntuː] ['æret] [ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

both	**for**	**sending**	**objects**	**into**	**Arret**	**and**	**then**	**bringing**	**them**	**back**	**to**	**Earth**	**.**
两个都	为了	发送	对象	进入	逮捕	和	然后	带来	他们	后退	到	地球	.

实验人员最终研制出一种银合金，它既可以作为将物体送入阿雷特星的介质，也可以作为将物体带回地球的介质。

[baɪ] ['foʊkəsɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [ˌæpə'rætəs] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [belt] [ʌv; əv] [ðɪs]

By	**focussing**	**the**	**flame**	**of**	**the**	**projection**	**apparatus**	**upon**	**a**	**Silver**	**Belt**	**of**	**this**
经过	聚焦	这	火焰	的	这	投影	设备	之上	一个	银	腰带	的	这

['ælɔɪ] ,

alloy	**,**
合金	,

通过将投影装置的火焰聚焦在由这种合金制成的银腰带上，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛlts] ['ætəmz][wɜːr; wər] [rɪ'vɜːrst] ,

the	**electrical**	**charges**	**of**	**the**	**Belt's**	**atoms**	**were**	**reversed**	**,**
这	电气	收费	的	这	腰带	原子	是	反转	,

小行星带原子的电荷发生了逆转。

[ˌɔːtə'mætɪkli] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [belt] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlaɪz] [ɪn] ['æret] .

automatically	**causing**	**the**	**Belt**	**to**	**vanish**	**from**	**Earth**	**and**	**materialize**	**in**	**Arret**	**.**
自动地	导致	这	腰带	到	消失	从	地球	和	实现	在	逮捕	.

自动导致小行星带从地球上消失，并在阿雷特星球上出现。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv] ['eni] ['ɑːbdʒekt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɛlts] [ɪ'miːdiət] ['reɪdiəs]

At	**the**	**same**	**time**	**the**	**atoms**	**of**	**any**	**object**	**within**	**the**	**Belt's**	**immediate**	**radius**
在	这	相同的	时间	这	原子	的	任何	目的	之内	这	腰带	即时	半径

[wɜːr; wər] ['sɪmələrli] [træns'fɔːmd] ,

were	**similarly**	**transformed**	**,**
是	相似地	转变	,

与此同时，小行星带直接半径范围内任何物体的原子也发生了类似的转变。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] ['æret] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [belt] .

and	**that**	**object**	**was**	**taken**	**into**	**Arret**	**with**	**the**	**Belt**	**.**
和	那	目的	曾是	已采取	进入	逮捕	和	这	腰带	.

那件物品连同腰带一起被带进了阿雷特监狱。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːl] ['mekənɪzəm] ['fʌŋkʃənd] [baɪ] ['brɔːdkæstɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] [weɪv] [ðæt] [ə'gen] [rɪ'vɜːrst]

The	**recall**	**mechanism**	**functioned**	**by**	**broadcasting**	**a**	**power**	**wave**	**that**	**again**	**reversed**
这	记起	机制	功能正常	经过	广播	一个	力量	海浪	那	再次	反转

[ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [belt] [ænd; ənd][ɪts] [kən'teɪnd] ['ɑːbdʒekt] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

the	**atomic**	**charge**	**of**	**the**	**Belt**	**and**	**its**	**contained**	**object**	**back**	**to**	**that**	**of**
这	原子	收费	的	这	腰带	和	它是	包含	目的	后退	到	那	的

[ɜːrθ] .

Earth	**.**
地球	.

召回机制的工作原理是发射一股能量波，再次将小行星带及其包含物体的原子电荷逆转回地球的原子电荷。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [weɪv] [ig'zəːtid][æn; ən] [ə'træktɪv] [fɔːrs] [ðæt] [druː] [ðə; ði]

At	**the**	**same**	**time**	**the**	**recall**	**wave**	**exerted**	**an**	**attractive**	**force**	**that**	**drew**	**the**
在	这	相同的	时间	这	记起	海浪	施加	一个	吸引人的	力量	那	画	这

['ætəmz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

atoms	**back**	**to**	**a**	**central**	**point**	**in**	**the**	**laboratory**	**,**
原子	后退	到	一个	中央	观点	在	这	实验室	,

与此同时，召回波产生了一种吸引力，将原子拉回到实验室的中心点。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɑːr ˈiː] - [məˈtɪəriːəˌlaɪzd][əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] - [pleɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

where	they	were	re	-	materialized	upon	the	same	floor	-	plate	from	which	they
在哪里	他们	是	关于	-	实体化	之上	这	相同的	地面	-	盘子	从	哪个	他们

[hæd; həd][əˈrɪdʒənəli] [bɪn] [sent] .

had	originally	been	sent	.
有	起初	到过	发送	.

它们重新出现在最初被送出的同一层地板上。

[ðə; ði] [twelv] - [ˈaʊər] [taɪm] [ˈlɪmɪt][wʌz; wəz][hæf] [ʌp] [wen] [ˈbendʒəmɪn] [ˈmaːləu] [ænd; ənd] [ˈlæri]

THE	twelve	-	hour	time	limit	was	half	up	when	Benjamin	Marlowe	and	Larry
这	十二	-	小时	时间	限制	曾是	一半	向上	什么时候	本杰明	马洛	和	拉里

[ˈpəuəl] [ˈfaɪnəli] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [ˈwɪrəli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈkɔːl] [ˈmekənɪzəm] ,

Powell	finally	straightened	up	wearily	from	their	work	over	the	recall	mechanism	,
鲍威尔	最后	拉直	向上	疲劳	从	他们的	工作	超过	这	记起	机制	,

十二小时的时限已经过去一半了，本杰明·马洛和拉里·鲍威尔才终于从他们关于召回机制的工作中疲惫地起身离开。

[ðer; ðər] [rɪˈper] [kəmˈpliːtɪd] .

their	repairs	completed	.
他们的	维修	完全的	.

维修工作已完成。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ˈdʒoʊn] [ˈmaːləu] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm]

It	had	been	one	o'clock	in	the	afternoon	when	Joan	Marlowe	vanished	from
它	有	到过	一	点钟	在	这	下午	什么时候	琼	马洛	消失了	从

[ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈroʊziət] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈdʒektər] .

Earth	in	the	roseate	flare	of	the	projector	.
地球	在	这	玫瑰	耀斑	的	这	投影仪	.

下午一点，琼·马洛在投影机的玫瑰色光芒中从地球上消失了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-] .

It	was	now	nearly	seven	o'clock	.
它	曾是	现在	几乎	七	点钟	.

现在快七点了。

[wɪð; wɪθ] [nəːvs] [tens] [frʌm; frəm][æŋˈzaɪəti] , [ðə; ði] [tuː] [men] [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊl] -

With	nerves	tense	from	anxiety	,	the	two	men	crossed	over	to	the	control	-
和	神经	紧张	从	焦虑	,	这	二	男人	交叉	超过	到	这	控制	-

[ˈpæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkɔːl] [ˌæpəˈrætəs] .

panel	of	the	recall	apparatus	.
控制板	的	这	记起	设备	.

两人神经紧绷，焦虑不安，走到召回装置的控制面板前。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [dɔnd] [ˈgɑːg(ə)lz][ʌv; əv][dɑːrk] [glæs] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	time	they	donned	goggles	of	dark	glass	to	shield	their	eyes	from	the
这	时间	他们	穿戴	风镜	的	黑暗的	玻璃	到	盾	他们的	眼睛	从	这

[ˈblaɪndɪŋ] [griːn] [gler] .

blinding	green	glare	.
失明	绿色的	强光	.

这一次，他们戴上了深色玻璃护目镜，以保护眼睛免受刺眼的绿色强光照射。

[ˈmaːləu] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [swɪtʃ] ,

Marlowe	threw	the	main	switch	,
马洛	扔	这	主要的	转变	,

马洛扳动了总开关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæŋkt] [tjʊb] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['vɪvɪd] ['emərəld] [laɪt] .

and	the	banked	tubes	came	to	life	in	a	flood	of	vivid	emerald	light	.
和	这	银行	管子	来了	到	生活	在	一个	洪水	的	生动	翠	光	.

倾斜的管道在一片鲜艳的翡翠色光芒中焕发生机。

[ˈmaːləu] [bɪˈgæn] [ˈstepɪŋ] [ðə; ði] [ˈriəˌstæt] [ʌp] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈpaʊər] ,

Marlowe	began	stepping	the	rheostat	up	gradually	to	more	power	,
马洛	开始	步进	这	变阻器	向上	逐步地	到	更多的	力量	,

马洛开始逐渐加大旋钮的功率，

[ədˈvænsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃəs] [ˈsloʊnəs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

advancing	it	with	cautious	slowness	to	avoid	any	chance	of	a	repetition	of
前进	它	和	谨慎	缓慢	到	避免	任何	机会	的	一个	重复	的

[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈæksɪdənt] .

the	previous	accident	.
这	以前的	事故	.

谨慎缓慢地推进，以避免重蹈覆辙，再次发生事故。

[ðə; ði] [griːn] [ˈreɪdiəns] [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tjʊb] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [bɪˈgæn] [tuː; tə]

The	green	radiance	streaming	from	the	tubes	in	every	direction	began	to
这	绿色的	辐射	流媒体	从	这	管子	在	每一个	方向	开始	到

[θrɑːb] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˈpʌlsɪŋ] [θruː] [ðer; ðər]

throb	with	an	electric	force	that	the	two	men	could	feel	pulsing	through	their
搏动	和	一个	电的	力量	那	这	二	男人	可以	感觉	脉动	通过	他们的

[oʊn] [ˈbɑːdɪz] .

own	bodies	.
自己的	身体	.

从各个方向的管道中射出的绿色光芒开始涌动，带着一股电流般的力量，两人都能感觉到这股力量在他们自己的身体里跳动。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈriəˌstæt] [strʌk] [ðə; ði] [læst] [nɑːtʃ] .

There	was	a	click	as	the	rheostat	struck	the	last	notch	.
那里	曾是	一个	点击	作为	这	变阻器	击	这	最后的	缺口	.

当变阻器转到最后一个档位时，发出了一声咔哒声。

[ðə; ði] [griːn] [ˈreɪdiəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪŋ] [fleɪm] [ðæt] [hæf] - [ˈblaɪndɪd] [ðem; ðəm] [ˈiːv(ə)n]

The	green	radiance	was	now	a	searing	flame	that	half	-	blinded	them	even
这	绿色的	辐射	曾是	现在	一个	灼烧	火焰	那	一半	-	失明	他们	甚至

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] [dɑːrk] [glæs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prəˈtektɪv] [ˈgɑːg(ə)lz] ,

through	the	thick	dark	glass	of	their	protective	goggles	,
通过	这	厚的	黑暗的	玻璃	的	他们的	保护的	风镜	,

那绿色的光芒现在变成了灼热的火焰，即使透过厚厚的黑色防护眼镜，也让他们几乎睁不开眼。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈvaɪbrənt] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [ˈreɪz] [wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz]

while	the	vibrant	force	of	the	green	rays	was	sweeping	through	their	bodies
尽管	这	充满活力	力量	的	这	绿色的	射线	曾是	扫荡	通过	他们的	身体

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtɪŋglɪŋ] [ʃɑːk] [ðæt] [ˈnɪrli] [tʊk] [ðer; ðər] [breθ] [əˈweɪ] .

with	a	tingling	shock	that	nearly	took	their	breath	away	.
和	一个	刺痛感	震惊	那	几乎	采取	他们的	气息	离开	.

而那股充满活力的绿色光束正席卷他们的身体，带来一阵令人窒息的酥麻感。

[ˈtensli] [ðə; ði] [tuː] [men] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [flɔːr] - [pleɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeriə]

Tensely	the	two	men	stared	at	the	metal	floor	-	plate	in	the	center	of	the	area
紧张地	这	二	男人	凝视	在	这	金属	地面	-	盘子	在	这	中心	的	这	区域

[baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [griːn] [tjʊb] .

bounded	by	the	flaming	green	tubes	.
有界	经过	这	炽盛	绿色的	管子	.

两人紧张地盯着被燃烧的绿色管道围成的区域中央的金属地板。

[dʒʌst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pleɪt] [ðə; ði] [griːn] [ˈreɪdiəns] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈθɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [swəːliŋ] [ˈɑːdli] .

Just	over	the	plate	the	green	radiance	seemed	to	be	thickening	and	swirling	oddly	.
只是	超过	这	盘子	这	绿色的	辐射	似乎	到	是	增稠	和	旋转	奇怪	.

盘子上方，绿色的光芒似乎在变浓，并以奇特的方式旋转着。

[ðə; ði] [swəːliŋ] ['edi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv]['dɑːrkər] [griːn] [laɪt] .

The	swirling	eddy	became	a	small	dense	cloud	of	darker	green	light	.
这	旋转	涡流	成为	一个	小的	稠密	云	的	较暗	绿色的	光	.

旋转的涡流变成了一小团浓密的深绿色光云。

[ðen] [ə'brʌptli] , [laɪk] [ðə; ði] [feɪd] - [ɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [skriːn] ,

Then	abruptly	,	like	the	fade	-	in	on	a	moving	picture	screen	,
然后	突然	,	喜欢	这	褪色	-	在	在	一个	移动	图片	屏幕	,

然后突然间，就像电影画面淡入一样，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪt] [ðə; ði] ['mɪsti] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] ['swɪftli]

from	the	cloud	over	the	plate	the	misty	outlines	of	an	object	swiftly
从	这	云	超过	这	盘子	这	蒙蒙	概述	的	一个	目的	迅速地

[klɪrd] [ænd; ənd] [sə'lɪdɪfaɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪ'zɑːr] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [huːz] [ˌʌnfə'mɪliər] ['æspekt] [bəuθ]

cleared	and	solidified	into	a	bizarre	something	at	whose	unfamiliar	aspect	both
已清除	和	凝固	进入	一个	怪异	某物	在	谁	陌生	方面	两个都

['maːləu] [ænd; ənd] ['pəuəl] [gɑːspt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Marlowe	and	Powell	gasped	in	amazement	.
马洛	和	鲍威尔	倒吸一口气	在	惊愕	.

从盘子上的云层中，一个物体的朦胧轮廓迅速清晰起来，凝固成一个奇异的东西，马洛和鲍威尔看到它陌生的样子，都惊讶地倒吸了一口气。

['maːləu] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] ['reɪdiəns] ['vænɪʃt] .

Marlowe	snapped	the	switch	off	,	and	the	green	radiance	vanished	.
马洛	啪啪	这	转变	离开	,	和	这	绿色的	辐射	消失了	.

马洛猛地关掉开关，绿色的光芒消失了。

['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] ['gɑːg(ə)lz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [aɪz] ,

Stripping	the	dark	goggles	from	their	eyes	,
脱衣舞	这	黑暗的	风镜	从	他们的	眼睛	,

摘下他们眼中的黑色护目镜，

[ðə; ði] [tuː] [men] ['hɜːrid] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['restɪd] [kwi'es(ə)nt]

the	two	men	hurried	over	for	a	closer	view	of	the	thing	that	rested	quiescent
这	二	男人	慌忙	超过	为了	一个	更近	看法	的	这	事物	那	休息	静止的

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['met(ə)l] [flɔːr] - [pleɪt] .

and	apparently	lifeless	there	on	the	metal	floor	-	plate	.
和	显然	无生命	那里	在	这	金属	地面	-	盘子	.

两人赶紧走过去，想仔细看看静静地躺在金属地板上，看似毫无生气的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [eg] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [ə; eɪ] [jɑːrd] [lɔːŋ] ,

IT	was	shaped	like	a	huge	egg	,	a	little	over	a	yard	long	,
它	曾是	形状	喜欢	一个	巨大的	蛋	,	一个	小的	超过	一个	院子	长的	,

它的形状像一个巨大的鸡蛋，长度略超过一码。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [lʌmp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn]

and	was	apparently	composed	of	a	solid	lump	of	some	unknown
和	曾是	显然	由	的	一个	坚硬的	块	的	一些	未知

['krɪstəlaɪn] ['sʌbstəns] [ðæt] ['kloʊsli] [ri'zembld] ['veri] [klɪr] ,

crystalline	substance	that	closely	resembled	very	clear	,
结晶体	物质	那	密切	类似	非常	清除	,

它显然是由一块不明晶体物质的固体块组成，这种物质非常透明，形状酷似.....

[peɪl] ['æmbər] .

pale	amber	.
苍白	琥珀色	.

淡琥珀色。

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [eg] [wɜːr; wər] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ]

Embedded	in	the	heart	of	the	strange	egg	were	clearly	visible	objects	which
嵌入式	在	这	心	的	这	奇怪的	蛋	是	清楚地	可见的	对象	哪个

[kɔːzd] ['maːləu] [ænd; ənd]['pəuəl][tuː; tə][gæsp][ɪn] ['mɪŋgld] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

caused	Marlowe	and	Powell	to	gasp	in	mingled	horror	and	amazement	.
导致	马洛	和	鲍威尔	到	喘气	在	混合	恐怖	和	惊愕	.

在奇怪的蛋的中心，嵌着清晰可见的物体，这让马洛和鲍威尔既感到恐惧又感到惊奇，不禁倒吸一口凉气。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðæt] ['æmbər] [ʃraʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪlvər] [belt] [ðæt]

Chief	among	the	things	imprisoned	in	that	amber	shroud	was	the	Silver	Belt	that
首席	之中	这	事物	被监禁	在	那	琥珀色	裹尸布	曾是	这	银	腰带	那

['dʒoʊn][hæd; həd][wɔːrn] ,

Joan	had	worn	,
琼	有	磨损	,

被封存在琥珀裹尸布中的最重要的物品，是圣女贞德生前佩戴的银腰带。

[bʌt; bət][ðə; ði][belt][wʌz; wəz] [naʊ] [luːpt] ['oʊvər][ðə; ði]['boʊni] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [ðæt] [baɪ]

but	the	Belt	was	now	looped	over	the	bony	shoulder	of	a	skeleton	that	by
但	这	腰带	曾是	现在	循环	超过	这	骨质	肩膀	的	一个	骨骼	那	经过

[noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

no	possible	stretch	of	the	imagination	could	ever	have	been	that	of	a
不	可能的	拉紧	的	这	想像力	可以	曾经	有	到过	那	的	一个

['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] .

creature	of	this	Earth	.
生物	的	这	地球	.

但现在，这条腰带却搭在了一具骨架的骨瘦如柴的肩膀上，无论如何也无法想象，这具骨架绝不可能是地球上的任何生物。

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɜːrfɪktli] [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] ,

The	skeleton	was	still	perfectly	articulated	,
这	骨骼	曾是	仍然	完美	铰接式	,

骨骼关节依然完好无损。

[ænd; ənd] [gliːmd] [θruː] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ['æmbər][æz; əz] [ðoʊ] [ɪts]['boʊni]['sɜːfəsəz, 'sɝːfəsɪz]

and	gleamed	through	the	crystalline	amber	as	though	its	bony	surfaces
和	闪闪发光	通过	这	结晶体	琥珀色	作为	尽管	它是	骨质	表面

[wɜːr; wər] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['daɪmənd] [dʌst] .

were	encrusted	with	diamond	dust	.
是	结壳的	和	钻石	灰尘	.

透过晶莹剔透的琥珀，闪闪发光，仿佛它骨质的表面镶嵌着钻石粉末。

[ðə; ði][boʊnz][wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [ɪn][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [hæf]

The	bones	were	apparently	those	of	a	creature	that	in	life	had	been	half
这	骨头	是	显然	那些	的	一个	生物	那	在	生活	有	到过	一半

[dwɔːrf] - [eɪp] [ænd; ənd][hæf]['dʒaɪənt][ræt] .

dwarf	-	ape	and	half	giant	rat	.
矮人	-	猿	和	一半	巨大的	鼠	.

这些骨骼显然属于一种生前一半是矮猿一半是巨鼠的生物。

[ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndər][ə; eɪ][jɑːrd][ɪn] [haɪt] .

The	beast	had	stood	a	little	under	a	yard	in	height	.
这	兽	有	站立	一个	小的	在下面	一个	院子	在	高度	.

这头野兽身高略低于一码。

[ðə; ði][legz][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [boʊd] .

The	legs	were	short	,	powerful	,	and	bowed	.
这	腿	是	短的	,	强大的	,	和	鞠躬	.

他的腿短而有力，呈弓形。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ['endɪd] [ɪn] [klɔː] - [laɪk] ['trævəsti] [ʌv; əv][hændz] .

The	long	arms	ended	in	claw	-	like	travesties	of	hands	.
这	长的	武器	结束	在	爪	-	喜欢	滑稽剧	的	双手	.

长长的手臂末端长着形似利爪的怪异的手。

[ðə; ði] [skʌl] [wʌz; wəz] ['relətɪvli] [smɔːl] ,

The	skull	was	relatively	small	,
这	颅骨	曾是	相对地	小的	,

头骨相对较小，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑːrpli] ['sloʊpɪŋ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][prə'dʒektɪŋ]['skwɜːrəl] - [laɪk] [tiːθ] [ðæt] [wɜːr; wər]

with	a	sharply	sloping	forehead	and	projecting	squirrel	-	like	teeth	that	were
和	一个	尖锐地	倾斜的	前额	和	投影	松鼠	-	喜欢	牙齿	那	是

['mɑːrkɪdli] ['roʊd(ə)nt] .

markedly	rodent	.
明显地	啮齿动物	.

它的前额倾斜角度很大，牙齿像松鼠一样突出，明显是啮齿动物的特征。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['skɛlɪtənz] [nek] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd][bænd][ʌv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ] [greɪ]

Around	the	skeleton's	neck	there	was	a	wide	band	of	some	strange	gray
大约	这	骨骼的	脖子	那里	曾是	一个	宽的	乐队	的	一些	奇怪的	灰色的

['met(ə)l] ,

metal	,
金属	,

骷髅的脖子周围有一圈宽阔的、奇怪的灰色金属带。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [smuːð] ['aʊtər] ['sɜːrfɪs] ['rʌfli] [skrætʃt] [ɪn] ['kærəktərz] [ðæt] [ri'zembld] ['prɪmətɪv]

with	its	smooth	outer	surface	roughly	scratched	in	characters	that	resembled	primitive
和	它是	光滑的	外	表面	大致	刮痕	在	人物	那	类似	原始

[ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

hieroglyphics	.
象形文字	.

其光滑的外表面粗糙地刻着类似原始象形文字的字符。

['mɑːrloʊz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [griːf] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['pəuəl] .

Marlowe's	face	was	white	with	grief	as	he	turned	to	Powell	.
马洛的	脸	曾是	白色的	和	悲伤	作为	他	转向	到	鲍威尔	.

马洛转向鲍威尔时，脸色惨白，满脸悲伤。

“ ['dʒoʊn][mʌst; məst][biː; bi] [ded] , ['læri] , ” [hiː; hi] [sed] ['sædli] .

“	Joan	must	be	dead	,	Larry	,	”	he	said	sadly	.
“	琼	必须	是	死的	,	拉里	,	”	他	说	令人遗憾的是	.

“琼一定死了，拉里，”他悲伤地说。

“ ['ʌðərwaɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] ['nevər][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜːr; hər]['sɪlvər] [belt][tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː]

“	Otherwise	,	she	would	surely	never	have	allowed	her	Silver	Belt	to	pass	into
“	否则	,	她	会	一定	绝不	有	允许	她	银	腰带	到	经过	进入

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] — [ðɪs] !

the	possession	of	—	this	!
这	拥有	的	—	这	!

“否则，她肯定不会允许她的银腰带落入——这个人手中！”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [belt] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜːr; hər]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv]['evər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]

She	knew	that	the	Belt	represented	her	only	hope	of	ever	being	brought	back	to
她	知道	那	这	腰带	代表	她	仅有的	希望	的	曾经	存在	带来	后退	到

[ðɪs] [wɜːrld] .

this	world	.
这	世界	.

她知道，这条腰带是她重返这个世界的唯一希望。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['pəuəl][stɛərd] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [eg]
" **FOR** **a** **moment** **Powell** **stared** **intently** **into** **the** **heart** **of** **the** **crystalline** **egg**
" 为了 一个 片刻 鲍威尔 凝视 专注地 进入 这 心 的 这 结晶体 蛋
[wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .
without **answering** **.**
没有 回答 .

"鲍威尔愣愣地盯着水晶蛋的中心，一时没有回答。"

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then **suddenly** **he** **straightened** **up** **with** **marked** **excitement** **upon** **his** **face** **.**
然后 突然 他 拉直 向上 和 标记 激动 之上 他的 脸 .

然后他突然直起身子，脸上露出明显的兴奋之情。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][smɔːl] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [in'twain] [ɪn][ðə; ði][kɔɪlz][ʌv; əv] [ðæt] [belt] !
" **There's** **a** **small** **sheet** **of** **paper** **entwined** **in** **the** **coils** **of** **that** **Belt** **!**
" 有 一个 小的 床单 的 纸 交织 在 这 线圈 的 那 腰带 !

"那条腰带的线圈里缠着一张小纸片！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['dʒoʊn] !
" **It** **may** **be** **a** **message** **from** **Joan** **!**
" 它 可能 是 一个 信息 从 琼 !

"这可能是琼发来的信息！"

" ['swɪftli] [ðə; ði] [tuː] [men] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['æmbər] [eg] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkbentʃ] .
" **Swiftly** **the** **two** **men** **lifted** **the** **amber** **egg** **up** **to** **the** **top** **of** **a** **workbench** **.**
" 迅速地 这 二 男人 抬起 这 琥珀色 蛋 向上 到 这 顶部 的 一个 工作台 .

两人迅速将琥珀色的蛋抬到工作台上。

['pəuəl] [tʊk] [ə; eɪ][smɔːl] ['hæmər] [tuː; tə][test][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][trænz'luːs(ə)nt]
Powell **took** **a** **small** **hammer** **to** **test** **the** **hardness** **of** **the** **strange** **translucent**
鲍威尔 采取 一个 小的 锤 到 测试 这 硬度 的 这 奇怪的 半透明
['sʌbstəns] .
substance **.**
物质 .

鲍威尔拿了一把小锤子来测试这种奇怪的半透明物质的硬度。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræp] , [ðen] [rɪ'kɔɪld] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He **struck** **it** **a** **sharp** **rap** **,** **then** **recoiled** **in** **surprise** **at** **the** **effect** **of** **his**
他 击 它 一个 锋利的 说唱 , 然后 反冲 在 惊喜 在 这 影响 的 他的
[bloʊ] ,
blow **,**
吹 ,

他用力敲了一下，然后因这一击的效果而惊讶地缩回了手。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [eg] ['ɪnstəntli] ['ʃætərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [kræʃ] [laɪk][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ]
for **the** **entire** **egg** **instantly** **shattered** **with** **a** **tinkling** **crash** **like** **the** **bursting**
为了 这 全部的 蛋 即刻 破碎 和 一个 叮叮当当 碰撞 喜欢 这 爆发
[ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [glæs] ['bʌb(ə)l] .
of **a** **huge** **glass** **bubble** **.**
的 一个 巨大的 玻璃 气泡 .

整个鸡蛋瞬间破碎，发出叮叮当当的巨响，就像一个巨大的玻璃气泡破裂一样。

[soʊ] [kəm'pliːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː]

So	complete	was	the	disintegration	of	the	egg	and	the	skeleton	within	it
所以	完全的	曾是	这	解体	的	这	蛋	和	这	骨骼	之内	它

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] ['iːðər]

that	all	that	remained	of	either
那	全部	那	剩余	的	任何一个

蛋及其内部骨骼的分解如此彻底，以至于只剩下蛋的残骸。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['daɪmənd] [ænd; ənd]['æmbər] [dʌst] .

was	a	heap	of	diamond	and	amber	dust	.
曾是	一个	堆	的	钻石	和	琥珀色	灰尘	.

那是一堆钻石和琥珀粉末。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [left] [ɪn'tækt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sɪlvər] [belt] [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l]['kɑːlər] .

The	only	things	left	intact	were	the	Silver	Belt	and	the	metal	collar	.
这	仅有的	事物	左边	完好无损的	是	这	银	腰带	和	这	金属	衣领	.

唯一完好无损的只有银腰带和金属项圈。

['pəuəl] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [belt] [ænd; ənd][ɪk'stræktɪd][ðə; ði] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd]

Powell	snatched	up	the	Belt	and	extracted	the	small	piece	of	paper	that	had
鲍威尔	抢夺	向上	这	腰带	和	提取	这	小的	片	的	纸	那	有

[bɪn] ['fɜːrmli] [tʌkt] ['ɪntuː][ɪts] [kɔɪlz] .

been	firmly	tucked	into	its	coils	.
到过	牢牢	塞进去	进入	它是	线圈	.

鲍威尔一把抓起皮带，从皮带卷里取出了那张紧紧塞在皮带里的纸片。

['hɜːrɪdli] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ]

Hurriedly	written	in	pencil	upon	the	paper	was	a	message	in	a	handwriting
匆匆	书面	在	铅笔	之上	这	纸	曾是	一个	信息	在	一个	手写

[fə'mɪliər] [tuː; tə][bəuθ]['pəuəl][ænd; ənd] ['maːləu] :

familiar	to	both	Powell	and	Marlowe	:
熟悉的	到	两个都	鲍威尔	和	马洛	:

纸上匆匆用铅笔写下了一段话，这种笔迹鲍威尔和马洛都熟悉：

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[aɪ][ˌeɪ 'em][held]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [bluː] [fleɪmz] !

I	am	held	prisoner	in	the	Cave	of	Blue	Flames	!
我	是	握住	囚犯	在	这	洞穴	的	蓝色的	火焰	!

我被囚禁在蓝色火焰洞穴里!

— ['dʒoʊn] .

—	Joan	.
—	琼	.

——琼。

“ ['læri] , ['dʒoʊn][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ə'laɪv]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] ['æret] !

“	Larry	,	Joan	must	still	be	alive	over	there	in	Arret	!
“	拉里	,	琼	必须	仍然	是	活	超过	那里	在	逮捕	!

“拉里，琼肯定还活着，在阿雷特！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nuː] [hoʊp][ɪn]['bendʒəmɪn] ['mɑːrloʊz] [vɔɪs] .

”	There	was	new	hope	in	Benjamin	Marlowe's	voice	.
”	那里	曾是	新的	希望	在	本杰明	马洛的	嗓音	.

“本杰明·马洛的声音里充满了新的希望。”

“ [jes] , [ə'laɪv][ænd; ənd][held] ['kæptɪv] [baɪ] [wət'evər] [mɔn'strɔsɪti:z] [meɪ] [ɪn'hæbɪt] [ðæt] [ˌʌn'noʊn]
“ Yes , alive and held captive by whatever monstrosities may inhabit that unknown
“ 是的 , 活 和 握住 俘虏 经过 任何 怪物 可能 居住 那 未知
[pleɪn] , ” ['pəuəl] [ə'gri:d] ['grɪmli] .
plane , ” Powell agreed grimly .
飞机 , ” 鲍威尔 同意 阴沉地 .

“是的，活着，却被栖息在那个未知位面的任何怪物囚禁着，”鲍威尔阴沉地同意道。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] ['pɑ:səbli] ['reskju:][hɜ:r; hər] [naʊ] .
“ There's only one way in which we can possibly rescue her now .
“ 有 仅有的 一 方式 在 哪个 我们 能 可能 救援 她 现在 .

“现在我们只有一种方法可以救她。”

[ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][send][ˌem 'i:][ˈɪntu:] ['æret] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [belt][fɔ:r; fər]['dʒoʊn] .
That is for you to send me into Arret with a reserve Belt for Joan .
那 是 为了 你 到 发送 我 进入 逮捕 和 一个 预订 腰带 为了 琼 .

你得派我带着一条备用腰带去阿雷特，给琼用。

[aɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['pistlz] [ðæt]
I'll be ready to start as soon as I get a couple of automatic pistols that
患病的 是 准备好 到 开始 作为 很快 作为 我 得到 一个 夫妻 的 自动的 手枪 那
[aɪ][hæv; həv][ʌp][ɪn][maɪ] [ru:m] .
I have up in my room .
我 有 向上 在 我的 房间 .

我房间里有几把自动手枪，等我拿到手就可以开始了。

[its] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [ðæt] [aɪl] [ni:d] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] ['æret] .
It's a sure thing that I'll need them over there in Arret .
它是 一个 当然 事物 那 患病的 需要 他们 超过 那里 在 逮捕 .

我肯定在阿雷特那边需要它们。

” [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['pəuəl] [stʊd] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] - [pleɪt] [ɪn][ðə; ði]
” FIVE minutes later Powell stood ready and waiting upon the floor - plate in the
” 五 分钟 之后 鲍威尔 站立 准备好 和 等待 之上 这 地面 - 盘子 在 这
['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ə'tɑ:mɪk][prə'dʒektər] ,
focus of the big atomic projector ,
重点 的 这 大的 原子 投影仪 ,

五分钟后，鲍威尔站在大型原子投影仪焦点处的地板上，严阵以待。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sentrəl] [lenz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ['levld] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ]
with the central lens of the apparatus levelled down upon him like a huge
和 这 中央 镜片 的 这 设备 平整 向下 之上 他 喜欢 一个 巨大的
['sɜ:rtʃlaɪt] .
searchlight .
探照灯 .

仪器的中央透镜像一束巨大的探照灯一样对准了他。

[ə'raʊnd] ['pɑ:wɛlz] [weɪst] [wɜ:r; wər] [stræpt] [tu:] ['sɪlvər] [belts] ,
Around Powell's waist were strapped two Silver Belts ,
大约 鲍威尔书店 腰部 是 绑带 二 银 腰带 ,

鲍威尔的腰间系着两条银腰带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:rtrɪdʒ] [belt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['həʊlstə; 'hɒl-] . - - ['kælɪbər] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
and a cartridge belt with a holstered . 45 - calibre automatic on either side .
和 一个 墨盒 腰带 和 一个 枪套 . - - 口径 自动的 在 任何一个 边 .

腰带两侧各挂着一把.45口径自动手枪。

[hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪŋkrənaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][wɪð; wɪθ]['bendʒəmɪn] ['mɑːrloʊz]

His	wrist	-	watch	was	synchronized	to	the	second	with	Benjamin	Marlowe's
他的	手腕	-	手表	曾是	同步	到	这	第二	和	本杰明	马洛的

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

他的手表与本杰明·马洛的手表精确到秒。

“ [dʒoʊnz] [twelv] - ['aʊər] [taɪm] ['lɪmɪt][ɪn] ['æret] [wɪl] [ɪk'spaɪər][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]

“	Joan's	twelve	-	hour	time	limit	in	Arret	will	expire	at	one	o'clock	tomorrow	morning
“	琼的	十二	-	小时	时间	限制	在	逮捕	将要	到期	在	一	点钟	明天	早晨

.

:
.

“琼在阿雷特的十二小时期限将于明天凌晨一点到期。”

” ['pəuəl] [ri'maindid] ['maːləu] .

”	Powell	reminded	Marlowe	.
”	鲍威尔	提醒	马洛	.

鲍威尔提醒马洛。

“ [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['nɪrli] [sɪks]['aʊərz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪ'kwɪp][hɜːr; hər]

“	That	gives	me	nearly	six	hours	in	which	to	find	her	and	equip	her
“	那	给予	我	几乎	六	小时	在	哪个	到	寻找	她	和	装备	她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [belt] .

with	a	Silver	Belt	.
和	一个	银	腰带	.

“这让我有将近六个小时的时间找到她，并给她配备一条银腰带。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['brɔːdkæst] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [weɪv] [æt; ət][ɪg'zæktli][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

You	will	broadcast	the	recall	wave	at	exactly	one	o'clock	.
你	将要	播送	这	记起	海浪	在	确切地	一	点钟	.

你将准时在一点钟发出召回信号。

[ɪf] [aɪ] ['hævnt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['faɪndɪŋ]['dʒoʊn][baɪ] [ðen] ,

If	I	haven't	succeeded	in	finding	Joan	by	then	,
如果	我	还没有	成功了	在	寻找	琼	经过	然后	,

如果到那时我还没找到琼，

[aɪl] [dɪ'skɑːrd][maɪ] [oʊn] [belt] [ænd; ənd] [steɪ] [ɑːn]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] ['æret] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ... .

I'll	discard	my	own	Belt	and	stay	on	over	there	in	Arret	with	her	...	.
患病的	丢弃	我的	自己的	腰带	和	停留	在	超过	那里	在	逮捕	和	她	...	.

我会扔掉自己的腰带，留在阿雷特陪她.....

[aɪm] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [naʊ] , [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I'm	ready	to	start	now	,	whenever	you	are	.
我是	准备好	到	开始	现在	,	每当	你	是	.

我随时可以开始，只要你准备好了。

” ['bendʒəmɪn] ['maːləu] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [swɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][prə'dʒɛktərz][kən'troʊl]['pæn(ə)l]

”	Benjamin	Marlowe	raised	his	hand	to	the	switch	in	the	projector's	control	panel
”	本杰明	马洛	提高	他的	手	到	这	转变	在	这	投影机的	控制	控制板

.

:
.

本杰明·马洛举起手去按投影仪控制面板上的开关。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['læri] ,

“	Good	-	by	,	Larry	,
“	好的	-	经过	,	拉里	,

“再见，拉里，

” — [ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] — “ [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd]

”	—	the	old	man's	voice	shook	a	trifle	in	spite	of	himself	—	“	and	may	God
”	—	这	老的	男人的	嗓音	摇晃	一个	琐事	在	尽管如此	的	他自己	—	“	和	可能	上帝

[biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

be	with	you	!
是	和	你	!

——老人的声音不由自主地微微颤抖了一下——“愿上帝与你同在！”

” [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

”	He	closed	the	switch	.
”	他	关闭	这	转变	.

他关上了开关。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst][ʌv; əv] ['roʊziət] [fleɪm] [liːpt] [tɔːrd] ['pəuəl][frʌm; frəm][ðə; ði][prə'dʒektər] .

A	great	burst	of	roseate	flame	leaped	toward	Powell	from	the	projector	.
一个	伟大的	爆裂	的	玫瑰	火焰	跳跃	朝向	鲍威尔	从	这	投影仪	.

一道巨大的玫瑰色火焰从投影仪中喷射而出，直扑鲍威尔而去。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [blɔtid] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [swəːliŋ] ['keɪɑːs][ʌv; əv] ['rʌdi] ['reɪdiəns]

The	laboratory	was	instantly	blotted	out	in	a	swirling	chaos	of	ruddy	radiance
这	实验室	曾是	即刻	印迹	出去	在	一个	旋转	混乱	的	红润	辐射

[ðæt] [swept] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɪp] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] .

that	swept	him	up	and	away	like	a	chip	upon	a	tidal	wave	.
那	扫荡	他	向上	和	离开	喜欢	一个	芯片	之上	一个	潮汐	海浪	.

实验室瞬间被一片翻腾的红色光芒所吞噬，这光芒像潮水般将他卷走，如同海啸中的碎片一般。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['hɜːrt(ə)l] ['helpləsli]

There	was	a	long	moment	during	which	he	seemed	to	hurtle	helplessly
那里	曾是	一个	长的	片刻	期间	哪个	他	似乎	到	冲刺	无助地

[θruː] [ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [swəːliŋ] ['tɪntɪd] [mɪsts] ,

through	a	universe	of	swirling	tinted	mists	,
通过	一个	宇宙	的	旋转	有色	薄雾	,

有那么很长一段时间，他似乎无助地穿梭在一片翻腾的彩色迷雾之中。

[waɪl] [greɪt] [ɪ'lektrɪk] [weɪvz] ['tiŋgld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɔɪnjənsi] [θruː] ['evri] ['ætəm][ʌv; əv]

while	great	electric	waves	tingled	with	exquisite	poignancy	through	every	atom	of
尽管	伟大的	电的	波浪	刺痛	和	精美的	悲怆	通过	每一个	原子	的

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

his	body	.
他的	身体	.

一股强烈的电流通过他身体的每一个原子，带来一种难以言喻的强烈快感。

[ðen] [ðə; ði] [mɪsts] ['sʌd(ə)nli] [klɪrd] [laɪk][ðə; ði] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['kɜːrt(ə)n] ,

Then	the	mists	suddenly	cleared	like	the	tearing	away	of	a	mighty	curtain	,
然后	这	薄雾	突然	已清除	喜欢	这	撕裂	离开	的	一个	强大的	窗帘	,

随后，迷雾骤然散去，如同巨大的帷幕被撕裂一般。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'brʌptnəs] ['pəuəl] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd][wɜːrld][ʌv; əv]

and	with	startling	abruptness	Powell	found	himself	again	in	a	solid	world	of
和	和	令人震惊	突兀	鲍威尔	成立	他自己	再次	在	一个	坚硬的	世界	的

[mə'tɪriəl] [θɪŋz] .

material	things	.
材料	事物	.

鲍威尔突然间发现自己又回到了一个物质世界。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['deizidli][ə'baʊt][hɪm; ɪm][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]

For	a	moment	as	he	gazed	dazedly	about	him	he	thought	that	the
为了	一个	片刻	作为	他	凝视	茫然地	关于	他	他	想法	那	这

['roʊziət] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektər][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] ,

roseate	glow	of	the	projector	must	still	be	playing	tricks	with	his	eyesight	,
玫瑰	辉光	的	这	投影仪	必须	仍然	是	玩耍	技巧	和	他的	视力	,

他茫然地环顾四周，一时之间，他觉得投影仪的玫瑰色光芒一定还在欺骗他的眼睛。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lændskeɪp] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][ɪn'kredəbli] [red] !

for	the	landscape	around	him	was	completely	and	incredibly	red	!
为了	这	景观	大约	他	曾是	完全地	和	难以置信	红色的	！

因为他周围的景色完全变成了令人难以置信的红色！

[hiː; hi] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnəkroʊm] [ʌv; əv]['skɑːrlət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['æspekt][ʌv; əv]

HE	soon	realized	that	the	monochrome	of	scarlet	was	a	natural	aspect	of
他	很快	已实现	那	这	单色	的	猩红	曾是	一个	自然的	方面	的

[θɪŋz] [ɪn] ['æret] .

things	in	Arret	.
事物	在	逮捕	.

他很快意识到，猩红色的单色调是阿雷特事物的一个自然特征。

[ðə; ði] [wɪrd] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɔːl] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ['glɑːsi] [red] .

The	weird	vegetation	all	around	him	was	of	a	uniform	glossy	red	.
这	诡异的	植被	全部	大约	他	曾是	的	一个	制服	光滑	红色的	.

他周围那些奇特的植物都呈现出统一的亮红色。

[ðə; ði]['sændi][sɔɪl] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz] [dʌl] [brɪk] - [red] .

The	sandy	soil	under	his	feet	was	dull	brick	-	red	.
这	沙	土壤	在下面	他的	脚	曾是	乏味的	砖	-	红色的	.

他脚下的沙质土壤呈暗砖红色。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['redɪʃ] - ['sæfrən] [skaɪ][ˌoʊvər'hed][ðer; ðər] [bleɪzd] [ə; eɪ]['lʊrɪd][ɔːrb][ʌv; əv] [blʌd] - [red]

High	in	the	reddish	-	saffron	sky	overhead	there	blazed	a	lurid	orb	of	blood	-	red
高的	在	这	微红	-	藏红花	天空	开销	那里	燃烧的	一个	骇人的	球体	的	血	-	红色的

[hjuː] ,

hue	,
色调	,

高悬于绯红的天空中，有一轮血红色的火球在闪耀。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ʌv; əv][ɪts] ['rʌdi] ['reɪdiəns] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] [draɪ] [er] [ə; eɪ] ['nɪrli] ['trɑːpɪk(ə)l]

the	intense	heat	of	its	ruddy	radiance	giving	the	still	dry	air	a	nearly	tropical
这	激烈的	热	的	它是	红润	辐射	给予	这	仍然	干燥	空气	一个	几乎	热带

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

temperature	.
温度	.

它那赤红的光芒散发出强烈的热量，使原本干燥的空气变得近乎热带温度。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɔːrbz] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ɪts][saɪz] ,

From	this	orb's	position	in	the	sky	and	its	size	,
从	这	球体的	位置	在	这	天空	和	它是	尺寸	,

从这颗天体在天空中的位置和大小来看，

['pəuəl][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] - [ɪ'kwɪvələnt]

Powell	was	forced	to	conclude	that	it	must	be	the	Arretian	-	equivalent
鲍威尔	曾是	强制	到	结束	那	它	必须	是	这	-		相等的

[ʌv; əv] ['ɜːθs] [muːn] .

of	Earth's	moon	.
的	地球的	月亮	.

鲍威尔不得不得出结论，它一定是阿雷蒂亚星上相当于地球卫星——月球的物体。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [æz; əz][hiː; hi] [piəd] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

For	a	moment	he	stood	motionless	as	he	peered	cautiously	around	him	,
为了	一个	片刻	他	站立	静止不动	作为	他	窥视	谨慎地	大约	他	,

他愣在那里，小心翼翼地环顾四周，一动不动。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːrst][step][ɪn] [ðɪs] ['skɑːrlət][wɜːrld] [ðæt]

trying	to	decide	what	should	be	his	first	step	in	this	scarlet	world	that
尝试	到	决定	什么	应该	是	他的	第一的	步	在	这	猩红	世界	那

他正努力决定在这个血腥的世界里，他的第一步应该是什么。

[wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] ['eɪliən][ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

was	so	utterly	alien	in	every	way	to	his	own	.
曾是	所以	完全地	外星人	在	每一个	方式	到	他的	自己的	.

在各个方面，他都与自己的文化截然不同。

[ɑːn] ['evri] [saɪd][ðə; ði]['lændskeɪp] [stretʃt] [mə'nɑːtənəsli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [loʊ] ['roʊlɪŋ]

On	every	side	the	landscape	stretched	monotonously	away	from	him	in	low	rolling
在	每一个	边	这	景观	拉伸	单调地	离开	从	他	在	低的	滚动

[djʊn] [laɪk][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] [swel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [siː] — [djʊn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

dunes	like	the	frozen	ground	swell	of	a	crimson	sea	—	dunes	covered	with
沙丘	喜欢	这	冷冻	地面	膨胀	的	一个	赤红	海	—	沙丘	涵盖	和

[ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['nevər] [siːn] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

vegetation	of	a	kind	never	seen	upon	Earth	.
植被	的	一个	种类	绝不	已见	之上	地球	.

在他周围，低矮绵延的沙丘单调地向外延伸，如同深红色海洋冰冻的涌浪——沙丘上覆盖着地球上从未见过的植被。

[nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [wɪrd] ['flɔːrə] .

Not	a	leaf	existed	in	all	that	weird	flora	.
不是	一个	叶子	存在	在	全部	那	诡异的	植物	.

在那片奇特的植物群中，竟然没有一片叶子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [liːvz] [ɔːr] [twɪgz] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['juːnɪts][ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['graːsiz] [kən'sistid]

Instead	of	leaves	or	twigs	the	constituent	units	of	bushes	and	grasses	consisted
反而	的	树叶	或者	树枝	这	组分	单位	的	灌木丛	和	草	由……组成

[ʌv; əv] ['glɔbjuːlz] ,

of	globules	,
的	小球	,

灌木和草的组成单元不是叶子或树枝，而是由球状体构成。

['glɑːsi] [sfiəz] [ʌv; əv]['skɑːrlət] [ðæt] [reɪndʒd][ɪn][saɪz][frʌm; frəm] ['pinhedz] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]

glossy	spheres	of	scarlet	that	ranged	in	size	from	pinheads	to	the	bulk	of
光滑	球体	的	猩红	那	范围	在	尺寸	从	针头	到	这	大部分	的

[lɑːrdʒ]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .

large	pumpkins	.
大的	南瓜	.

鲜红色的亮泽球体，大小从针尖大小到大南瓜那么大不等。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔbjuːlz]

The	branches	of	the	vegetation	were	formed	from	strings	of	the	globules
这	分支	的	这	植被	是	形成	从	字符串	的	这	小球

[set] [edʒ] [tuː; tə] [edʒ] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [ɪn][saɪz][laɪk]['grædʒueɪtɪd] [biːdz] [strʌŋ] [ə'pɑːn]['waɪər] ,

set	edge	to	edge	and	tapering	in	size	like	graduated	beads	strung	upon	wire	,
放	边缘	到	边缘	和	逐渐变细	在	尺寸	喜欢	毕业	珠子	串	之上	金属丝	,

这种植物的枝干是由一串串边缘相连、大小逐渐变细的球状物组成的，就像用细线串起来的珠子一样。

['dwindlɪŋ] [ɪn] [bʌlk] [ʌn'tɪl][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər][æz; əz]['frædʒ(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

dwindling	in	bulk	until	the	tips	of	the	branches	were	as	fragile	as	the
逐渐减少	在	大部分	直到	这	尖端	的	这	分支	是	作为	脆弱的	作为	这

[frɑːnd] [ʌv; əv] ['meɪdnher] [fɜːrn] .

fronds	of	maidenhair	fern	.
叶状体	的	少女发	蕨类	.

体积逐渐减少，直到枝条顶端像铁线蕨的叶子一样脆弱。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [wʌz; wəz] [hed] - [haɪ] ,

The	bulk	of	the	shrubbery	was	head	-	high	,
这	大部分	的	这	灌木	曾是	头	-	高的	,

大部分灌木丛都齐人高，

[ænd; ənd][soʊ] [dens] [ðæt] ['pəuəl][kʊd; kəd] [si:] [fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ja:dz]['ɪntu:][ðə; ði]

and	so	dense	that	Powell	could	see	for	only	a	couple	of	yards	into	the
和	所以	稠密	那	鲍威尔	可以	看	为了	仅有的	一个	夫妻	的	码	进入	这

['θɪkɪt] [ɪn]['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

thicket	in	any	direction	.
灌木丛	在	任何	方向	.

灌木丛非常茂密，鲍威尔在任何方向都只能看到灌木丛中几码远的地方。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ə'raʊnd]['pəuəl][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .

The	stillness	around	Powell	was	complete	.
这	寂静	大约	鲍威尔	曾是	完全的	.

鲍威尔周围一片寂静。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['glɑ:bjələr][twɪg] [stɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t][draɪ][er] .

Not	even	a	globular	twig	stirred	in	the	hot	dry	air	.
不是	甚至	一个	球形	枝条	搅拌	在	这	热的	干燥	空气	.

就连一根细小的树枝在干燥炎热的空气中都纹丝不动。

['pəuəl][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði][krest][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ] [djʊn] [sʌm; səm]['fɪfti]

Powell	decided	to	head	for	the	crest	of	one	of	the	low	dunes	some	fifty
鲍威尔	决定	到	头	为了	这	波峰	的	一	的	这	低的	沙丘	一些	五十

[fi:t] [ə'weɪ] .

feet	away	.
脚	离开	.

鲍威尔决定前往大约五十英尺外的一个低矮沙丘的顶部。

[frʌm; frəm][ɪts][tɑ:p][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [saɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [klu:]

From	its	top	he	might	be	able	to	sight	something	that	would	give	a	clue
从	它是	顶部	他	可能	是	有能力的	到	视线	某物	那	会	给	一个	线索

[tu:; tə][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ [keɪv] [ʌv; əv] [blu:] [fleɪmz] ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒoʊn][hæd; həd]

to	the	location	of	the	“	Cave	of	Blue	Flames	”	of	which	Joan	had
到	这	地点	的	这	“	洞穴	的	蓝色的	火焰	”	的	哪个	琼	有

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

从山顶上，他或许能看到一些线索，从而找到琼·柯林斯笔下的“蓝焰洞穴”。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:nz] [sloʊp] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

HE	arrived	at	the	foot	of	the	dune's	slope	without	incident	.
他	到达的	在	这	脚	的	这	沙丘的	坡	没有	事件	.

他平安地到达了沙丘坡脚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔ:lt][æz; əz][ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]

But	there	he	came	to	an	abrupt	halt	as	the	silence	was	suddenly
但	那里	他	来了	到	一个	突然	停止	作为	这	沉默	曾是	突然

['ʃætərd] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] - ['kʌvərd] [krest][dʒʌst] [ə'bʌv]

shattered	by	a	strange	sound	from	the	shrubbery	-	covered	crest	just	above
破碎	经过	一个	奇怪的	声音	从	这	灌木	-	涵盖	波峰	只是	多于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他突然停住了脚步，因为就在他上方，灌木丛生的山脊上突然传来一阵奇怪的声音，打破了寂静。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] , ['tɪŋklɪŋ] [kræʃ] ,

It	was	a	musical	,	tinkling	crash	,
它	曾是	一个	音乐	,	叮叮当当	碰撞	,

那是一声清脆悦耳的碰撞声，

['ɑ:dli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [θɪn] [glæs] [pleɪts] ['ʃætərɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][stoʊn] [flɔ:r] .

oddly	suggestive	of	a	handful	of	thin	glass	plates	shattering	upon	a	stone	floor	.
奇怪	暗示性的	的	一个	少数	的	薄的	玻璃	盘子	破碎	之上	一个	石头	地面	.

奇异地让人联想到几块薄玻璃板摔碎在石板地上。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['ægənaɪzd] [skriːm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kriːtʃər] [ɪn][ɪts] [deθ]
A **second** **later** **there** **came** **the** **agonized** **scream** **of** **some** **creature** **in** **its** **death**
一个 第二 之后 那里 来了 这 痛苦的 尖叫 的 一些 生物 在 它是 死亡
[θroʊz] .
throes **.**
阵痛 .

一秒钟后，传来某种生物临死前的痛苦尖叫。

[ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ,
The **tinkling** **,**
这 叮叮当当 ,

叮叮当当的声音

['kræʃɪŋ] [saʊnd] ['prɑːmptli] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] ['pʌlsɪŋ] [sɔːŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['brɪt(ə)l]
crashing **sound** **promptly** **swelled** **to** **a** **steady** **pulsing** **song** **like** **that** **of** **a** **brittle**
崩溃 声音 及时 肿胀 到 一个 稳定的 脉动 歌曲 喜欢 那 的 一个 脆
['rɪvər][ʌv; əv] ['krɪstəlaɪn] [glæs] ['sɜːrdʒɪŋ][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər] ['grænɪt] ['boʊldərz] .
river **of** **crystalline** **glass** **surging** **and** **breaking** **over** **granite** **boulders** **.**
河 的 结晶体 玻璃 滔滔 和 打破 超过 花岗岩 巨石 .

撞击声迅速演变成稳定而有节奏的乐章，如同晶莹剔透的玻璃河水奔涌而下，拍打着花岗岩巨石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪri] ['bjuːti] [ɪn] [ðæt] ['tɪŋklɪŋ] [bɜːrst][ʌv; əv] ['meləd i] ,
There **was** **an** **eery** **beauty** **in** **that** **tinkling** **burst** **of** **melody** **,**
那里 曾是 一个 森森 美丽 在 那 叮叮当当 爆裂 的 旋律 ,

那清脆悦耳的旋律中有一种奇异的美感。

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['hɔːrər]
yet **with** **the** **beauty** **there** **was** **an** **intangible** **suggestion** **of** **horror**
然而 和 这 美丽 那里 曾是 一个 无形 建议 的 恐怖
[ðæt] [meɪd] ['pɑːwɛlz] [fleʃ] [kriːp] .
that **made** **Powell's** **flesh** **creep** **.**
那 制成 鲍威尔书店 肉 潜行者 .

然而，在这美景之中，却隐隐透着一丝恐怖，令鲍威尔毛骨悚然。

[ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [sɔːŋ] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] ['klaɪmæks] .
The **crystalline** **song** **swelled** **to** **a** **crescendo** **climax** **.**
这 结晶体 歌曲 肿胀 到 一个 渐强 高潮 .

清澈的歌声逐渐推向高潮。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [saʊnd] ,
Then **there** **came** **another** **sound** **,**
然后 那里 来了 其他 声音 ,

接着又传来另一种声音，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rezənənt] [noʊt] [laɪk] [ðæt] ['gɪv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] ['vaɪəl][ɪz] ['vaɪələntli]
a **single** **resonant** **note** **like** **that** **given** **when** **a** **string** **of** **a** **bass** **viol** **is** **violently**
一个 单身的 共振 笔记 喜欢 那 给定 什么时候 一个 细绳 的 一个 低音 暴力 是 暴力
[plʌkt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['meləd i] [ə'brʌptli] [daɪd] .
plucked **—** **and** **the** **tinkling** **melody** **abruptly** **died** **.**
拨弦 — 和 这 叮叮当当 旋律 突然 死亡 .

一声清脆的单音，就像猛烈拨动低音提琴的琴弦时发出的声音——叮叮当当的旋律戛然而止。

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['rezənənt] [twæŋ] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ɪ'dʒɛktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
Immediately **following** **the** **resonant** **twang** **some** **object** **was** **ejected** **from** **the**
立即地 下列的 这 共振 颤音 一些 目的 曾是 被弹出 从 这
[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [duːnz] [krest] ,
midst **of** **the** **thicket** **on** **the** **dune's** **crest** **,**
中间 的 这 灌木丛 在 这 沙丘的 波峰 ,

紧接着一声清脆的响声，一个物体从沙丘顶部的灌木丛中飞了出来。

[ænd; ənd] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][sloʊp] [tɔːrd] ['pəuəl] .

and	came	rolling	and	bounding	down	the	gentle	slope	toward	Powell	.
和	来了	滚动	和	边界	向下	这	温和的	坡	朝向	鲍威尔	.

然后滚滚地沿着缓坡向鲍威尔方向奔去。

[ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][rest] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

It	finally	came	to	rest	against	the	base	of	a	bush	almost	at	his	feet	.
它	最后	来了	到	休息	反对	这	根据	的	一个	衬套	几乎	在	他的	脚	.

它最终停在了他脚边的一丛灌木的根部。

[hiː; hi] ['hwɪsld] ['sɔːftli] [ɪn] [sər'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

He	whistled	softly	in	surprise	as	he	saw	the	nature	of	the	thing	.
他	吹口哨	轻轻	在	惊喜	作为	他	锯	这	自然	的	这	事物	.

当他看到那东西的本质时，惊讶地轻轻吹了声口哨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] - [lɔːŋ] [eg] - [ʃeɪpt] ['krɪstl] [ʌv; əv][trænz'luːs(ə)nt]['æmbər]

It	was	another	of	the	yard	-	long	egg	-	shaped	crystals	of	translucent	amber
它	曾是	其他	的	这	院子	-	长的	蛋	-	形状	晶体	的	半透明	琥珀色

[laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ɪn]['bendʒəmɪn] ['mɑːrloʊz] ['læbrətɔːri] .

like	the	one	that	had	been	materialized	in	Benjamin	Marlowe's	laboratory	.
喜欢	这	一	那	有	到过	实体化	在	本杰明	马洛的	实验室	.

这是另一块一码长的蛋形半透明琥珀晶体，就像本杰明·马洛实验室里变出来的那块一样。

[ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [depθs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æmbər] [eg] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ,

Imprisoned	in	the	clear	depths	of	this	amber	egg	was	the	sparkling	,
被监禁	在	这	清除	深度	的	这	琥珀色	蛋	曾是	这	闪闪发光	,

在这颗琥珀蛋清澈的深处，囚禁着闪闪发光的.....

['daɪmənd] - [ɪn'krʌstɪd] ['skelɪt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːdruped]

diamond	-	encrusted	skeleton	of	what	had	apparently	been	a	small	quadruped
钻石	-	结壳的	骨骼	的	什么	有	显然	到过	一个	小的	四足动物

[ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] .

about	the	size	of	a	fox	.
关于	这	尺寸	的	一个	狐狸	.

一具镶满钻石的骨架，显然属于一只体型与狐狸相仿的小型四足动物。

['pɑːwɛlz] [aɪz] ['nærəud] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

Powell's	eyes	narrowed	in	speculation	as	he	realized	that	he	had	before	him
鲍威尔书店	眼睛	范围缩小	在	推测	作为	他	已实现	那	他	有	前	他

[ðə; ði][fɜːrst] [slaɪt] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]['dʒoʊn] .

the	first	slight	clue	as	to	what	might	have	happened	to	Joan	.
这	第一的	轻微	线索	作为	到	什么	可能	有	发生	到	琼	.

鲍威尔眯起眼睛，陷入沉思，因为他意识到自己面前出现了关于琼可能遭遇了什么的第一条线索。

[hɜːr; hər]['sɪlvər] [belt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æmbər] , ['krɪstəlaɪn] [egz] .

Her	Silver	Belt	had	been	enclosed	in	one	of	those	amber	,	crystalline	eggs	.
她	银	腰带	有	到过	内	在	一	的	那些	琥珀色	,	结晶体	鸡蛋	.

她的银腰带被装在一个琥珀色的水晶蛋里。

[ə'pærəntli] [hɜːr; hər]['kæptʃər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm][wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðæt] ['sɪnɪstər] ,

Apparently	her	capture	had	been	in	some	way	connected	with	that	sinister	,
显然	她	捕获	有	到过	在	一些	方式	连接	和	那	险恶	,

[ˌʌn'siːn] ['tɪŋklɪŋ] [deθ] .

unseen	Tinkling	Death	.
看不见	叮叮当当	死亡	.

显然，她的被捕与那神秘莫测的"叮当死神"有着某种联系。

['pəuəl] [bɪ'gæn] ['kɔːʃəsli] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [duːn] ,

POWELL	began	cautiously	working	his	way	up	the	slope	of	the	dune	,
鲍威尔	开始	谨慎地	在职的	他的	方式	向上	这	坡	的	这	沙丘	,

鲍威尔开始小心翼翼地沿着沙丘斜坡向上攀登。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈpɪst(ə)l] [ˈredi] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

with	an	automatic	pistol	ready	for	use	in	his	right	hand	.
和	一个	自动的	手枪	准备好	为了	使用	在	他的	正确的	手	.

他右手拿着一把自动手枪，随时准备使用。

[ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ʌnˈbroʊkən] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði][krest] ,

Silence	reigned	unbroken	now	in	the	thicket	on	the	crest	,
沉默	统治	未破	现在	在	这	灌木丛	在	这	波峰	,

山脊上的灌木丛一片寂静，一动不动。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌpwərd] [step] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈkriːsɪŋ]

but	with	each	upward	step	that	he	took	there	came	with	constantly	increasing
但	和	每个	向上	步	那	他	采取	那里	来了	和	不断地	增加

[fɔːrs] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][væst] ,

force	a	feeling	of	some	vast	,
力量	一个	感觉	的	一些	广阔的	,

但他每向上迈出一步，一种巨大的感觉就随之而来，而且这种感觉越来越强烈。

[ˈeɪliən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈləːkiŋ] [ʌp][ðer; ðər] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] .

alien	intelligence	lurking	up	there	,	watching	and	waiting	.
外星人	智力	潜伏	向上	那里	,	观看	和	等待	.

外星智慧生物潜伏在那里，观察着，等待着。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðə; ði][krest][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [ˈweri] [wei] ,

Nearer	and	nearer	the	crest	he	worked	his	wary	way	,
更近	和	更近	这	波峰	他	工作	他的	警惕	方式	,

他小心翼翼地一步步接近山顶，

[ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

until	he	was	so	close	that	he	fancied	he	could	see
直到	他	曾是	所以	关闭	那	他	幻想	他	可以	看

直到他离得那么近，以至于他觉得自己能看见了

[ðə; ði] [veɪg] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɑːnstrəs] [ˈsɪlvəri] [bʌlk] [ˈluːmɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

the	vague	outline	of	some	monstrous	silvery	bulk	looming	there	in	the	heart	of
这	模糊的	大纲	的	一些	滔天	银色	大部分	迫在眉睫	那里	在	这	心	的

[ðə; ði] [red] [ˈθɪkɪt] .

the	red	thicket	.
这	红色的	灌木丛	.

在红色灌木丛的中心，隐约可见一个银色的巨大怪物的轮廓。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [ˈkɔːʃəs] [step] [ˈfɔːrwərd] — [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈkerf(ə)l] [ˈstɔːkɪŋ] [wʌz; wəz]

He	took	another	cautious	step	forward	—	and	then	his	careful	stalking	was
他	采取	其他	谨慎	步	向前	—	和	然后	他的	小心	跟踪	曾是

[ˈʃɑːrpli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

sharply	interrupted	.
尖锐地	中断	.

他小心翼翼地向前迈了一步——然后他谨慎的跟踪行动突然被打断了。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈsɛkəndz] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [greɪt] [wɪŋz] [ˈbiːtɪŋ]

Without	a	second's	warning	there	came	the	roaring	rush	of	great	wings	beating
没有	一个	秒	警告	那里	来了	这	咆哮	匆忙	的	伟大的	翅膀	殴打

[ðə; ði] [er] [dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .

the	air	just	above	him	.
这	空气	只是	多于	他	.

毫无预兆，只听见巨大的翅膀在他头顶上方拍打空气的轰鸣声。

[ˈpəuəl] [traɪd] [tuː; tə] [daɪv] [fɔːr; fər] [ˈkʌvər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Powell	tried	to	dive	for	cover	,	but	he	was	too	late	.
鲍威尔	尝试	到	潜水	为了	覆盖	,	但	他	曾是	也	晚的	.

鲍威尔试图躲避，但为时已晚。

[ə; eɪ] ['slendər] ['sneɪki] ['tentək(ə)l] [keɪm] ['læʃɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

A	slender	snaky	tentacle	came	lashing	down	and	struck	his	shoulder	with	a
一个	苗条	蛇形	触手	来了	鞭打	向下	和	击	他的	肩膀	和	一个

[fɔːrs] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

force	that	sent	him	sprawling	forward	upon	his	face	.
力量	那	发送	他	蔓延	向前	之上	他的	脸	.

一条细长的蛇形触手猛地落下，击中了他的肩膀，强大的力量将他击倒在地，脸朝下摔在地上。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪz] , [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['təntəklz] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Before	he	could	rise	,	two	of	the	tentacles	twined	around	him	,
前	他	可以	上升	,	二	的	这	触手	缠绕	大约	他	,

他还没来得及起身，两条触手就缠住了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊd] - [grʌb] ['kæptʃərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌski]

and	he	was	jerked	up	into	the	air	like	a	wood	-	grub	captured	by	a	husky
和	他	曾是	猛地一抖	向上	进入	这	空气	喜欢	一个	木头	-	幼虫	捕获	经过	一个	沙哑

['rɑːbɪn] .

robin	.
罗宾	.

他像一只被强壮的知更鸟捕获的木蛆一样，被猛地抛向空中。

[ə'gen] [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [θreʃt] [ðə; ði] [er] [ɪn] [trə'mendəs] ['paʊər] ,

Again	the	great	wings	above	him	threshed	the	air	in	tremendous	power	,
再次	这	伟大的	翅膀	多于	他	脱粒	这	空气	在	巨大的	力量	,

他头顶巨大的翅膀再次以惊人的力量拍打着空气，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['mɑːnstər] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [preɪ] .

as	the	unseen	monster	started	away	with	its	prey	.
作为	这	看不见	怪物	开始	离开	和	它是	猎物	.

当那看不见的怪物带着猎物逃走时。

[ðen] [ðə; ði] ['təntəklz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] ['ʃɪftɪd] [ðer; ðər] [grɪp] ['slaɪtli] ,

Then	the	tentacles	from	which	he	was	dangling	shifted	their	grip	slightly	,
然后	这	触手	从	哪个	他	曾是	悬挂	转移	他们的	紧握	轻微地	,

然后，他悬挂着的触手微微调整了一下抓握的位置。

['tɜːrnɪŋ] ['pɑːwɛlz] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [er] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [fɜːrst]

turning	Powell's	body	in	the	air	so	that	he	could	look	up	and	get	his	first
转弯	鲍威尔书店	身体	在	这	空气	所以	那	他	可以	看	向上	和	得到	他的	第一的

[glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] .

glimpse	of	the	thing	that	had	captured	him	.
一瞥	的	这	事物	那	有	捕获	他	.

将鲍威尔的身体翻转到空中，让他抬头仰望，第一次看到了抓住他的东西。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

He	shuddered	at	what	he	saw	.
他	颤抖	在	什么	他	锯	.

他被眼前所见吓得浑身颤抖。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːktəpʊs] [ænd; ənd] ['dʒaɪənt] [bæt] .

The	creature	was	a	hideous	combination	of	octopus	and	giant	bat	.
这	生物	曾是	一个	可怕	组合	的	章鱼	和	巨大的	蝙蝠	.

那生物是章鱼和巨型蝙蝠的可怕结合体。

['neɪkɪd] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['membreɪn] [spænd] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm] [tɪp] [tuː; tə] [tɪp] .

Naked	wings	of	membrane	spanned	twenty	feet	from	tip	to	tip	.
裸	翅膀	的	膜	跨越	二十	脚	从	提示	到	提示	.

裸露的膜质翅膀，翼展二十英尺。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pəːsi] [sæk] - [laɪk] ['bɑːdi] , ['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] ,

There	was	a	pursy	sac	-	like	body	,	ending	in	a	head	with	staring	,
那里	曾是	一个	钱包	囊	-	喜欢	身体	,	结束	在	一个	头	和	凝视	,

那是一个像钱包一样的囊状身体，末端是一个凝视着的头部，

['lɪdlɪs]	[aɪz]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[greɪt]	[blæk]	[biːk]	[ðæt]	[lʊkt]	[strɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ʃɪr]	[ʃiːt]	[stiːl]
lidless	**eyes**	**and**	**a**	**great**	**black**	**beak**	**that**	**looked**	**strong**	**enough**	**to**	**shear**	**sheet**	**steel**
无盖	眼睛	和	一个	伟大的	黑色的	喙	那	看起来	强的	足够的	到	剪切	床单	钢

.

:

.

没有眼睑的眼睛和一个巨大的黑色喙，看起来强壮到足以剪断钢板。

[frʌm; frəm][ðə; ði]	['bɑːdi]	[dɪ'sendɪd]	[hæf][ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[lɔːŋ]	['raɪðɪŋ]	['təntəklz]	.
From	**the**	**body**	**descended**	**half**	**a**	**dozen**	**long**	**writhing**	**tentacles**	**.**
从	这	身体	下降	一半	一个	打	长的	扭动	触手	.

从身体上垂下六七条长长的、扭动的触手。

['pɑːwɛlz]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['eɪti]	[paʊndz]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[weɪt]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ə'pærəntli]	[ə; eɪ]
POWELL'S	**one**	**hundred**	**and**	**eighty**	**pounds**	**made**	**a**	**weight**	**that**	**was**	**apparently**	**a**
鲍威尔书店	一	百	和	八十	磅	制成	一个	重量	那	曾是	显然	一个

['bɜːrd(ə)n][fɔːr; fər]	['iːv(ə)n]	[ðɪs]	['flaɪɪŋ]	['mɑːnstər]	.
burden	**for**	**even**	**this**	**flying**	**monster**	**.**
负担	为了	甚至	这	飞行	怪物	.

鲍威尔的180磅体重，即使对这头飞行怪兽来说，显然也是个负担。

[ˌaɪ 'tiː]	[fluː]	['dʒɜːrkɪli]	[ə'lɔːŋ]	,	['skersli]	[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]	[fiːt]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[graʊnd]	,
It	**flew**	**jerkily**	**along**	**,**	**scarcely**	**a**	**dozen**	**feet**	**from**	**the**	**ground**	**,**
它	飞翔	生硬地	沿着	,	几乎	一个	打	脚	从	这	地面	,

它颠簸地飞着，离地面不到十几英尺。

[ænd; ənd][ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[lə'bɔːriəs]	['efərt]	['ɑːbviəs]	[ɪn]	['evri]	['muːvmənt]	[ʌv; əv][ɪts]	['flæpɪŋ]	[wɪŋz]
and	**there**	**was**	**laborious**	**effort**	**obvious**	**in**	**every**	**movement**	**of**	**its**	**flapping**	**wings**
和	那里	曾是	费力的	努力	明显的	在	每一个	移动	的	它是	扑	翅膀

.

:

.

它拍打翅膀的每一次动作都明显体现出它付出的艰辛努力。

['pəuəl][dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[prɑːmpt]	[breɪk]	[fɔːr; fər]	[ɪ'skeɪp]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]['ɑːktəpʊs]	-	[bæt]
Powell	**decided**	**to**	**make**	**a**	**prompt**	**break**	**for**	**escape**	**before**	**the**	**octopus**	**-**	**bat**
鲍威尔	决定	到	制作	一个	迅速的	休息	为了	逃脱	前	这	章鱼	-	蝙蝠

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]	['faɪtɪŋ]	[ɪts]	[wei]	['eni]	['haɪər]	.
succeeded	**in**	**fighting**	**its**	**way**	**any**	**higher**	**.**
成功了	在	斗争	它是	方式	任何	更高	.

鲍威尔决定趁着章鱼蝙蝠还没能爬得更高，赶紧逃跑。

[hɪz; ɪz]	[left]	[ɑːrm]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['pɪnjənd]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	[baɪ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kən'strɪktɪŋ]
His	**left**	**arm**	**was**	**still**	**pinioned**	**to**	**his**	**body**	**by**	**one**	**of**	**the**	**constricting**
他的	左边	手臂	曾是	仍然	钉住	到	他的	身体	经过	一	的	这	收缩

['təntəklz]	,
tentacles	**,**
触手	,

他的左臂仍然被其中一条缠绕的触手束缚在身上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	,	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[ˌɔːtə'mætɪk]	[ɪn][ˌaɪ 'tiː]	,	[wʌz; wəz]	[friː]	.
but	**his**	**right**	**hand**	**,**	**with**	**the**	**automatic**	**in**	**it**	**,**	**was**	**free**	**.**
但	他的	正确的	手	,	和	这	自动的	在	它	,	曾是	自由的	.

但他拿着自动手枪的右手是空着的。

[hiː; hi]	[swʌŋ]	[ðə; ði]	['wɛpənz]	['mʌzl]	['ɪntuː][laɪn]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['hɪdiəs]	[feɪs]	[ə'bʌv]	[hɪm; ɪm]	,
He	**swung**	**the**	**weapon's**	**muzzle**	**into**	**line**	**with**	**the**	**hideous**	**face**	**above**	**him**	**,**
他	摇摆	这	武器的	枪口	进入	线	和	这	可怕	脸	多于	他	,

他将武器的枪口对准了上方那张丑陋的脸。

[ðen] [sent] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [liːd] ['kræʃɪŋ] ['ʌpwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hed] .

then	sent	a	stream	of	lead	crashing	upward	into	the	creature's	head	.
然后	发送	一个	溪流	的	带领	崩溃	向上	进入	这	生物的	头	.

然后发射出一股铅弹，猛烈地击中了怪物的头部。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] ['skwerli] [hoʊm] .

The	bullet	struck	squarely	home	.
这	子弹	击	完全	家	.

子弹正中目标。

[ðə; ði] ['təntəklz] ['taɪtnd] [kən'vʌlsɪvli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [krækt] ['pɑːwɛlz] [rɪbz] .

The	tentacles	tightened	convulsively	with	a	force	that	almost	cracked	Powell's	ribs	.
这	触手	收紧	痉挛地	和	一个	力量	那	几乎	裂纹	鲍威尔书店	肋骨	.

触手猛地收紧，力道之大几乎要把鲍威尔的肋骨都弄断。

[ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] ['pærəksɪzəm] [ʌv; əv] ['ægəni] [ðə; ði] ['təntəklz] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [friː] .

Then	in	another	paroxysm	of	agony	the	tentacles	flung	him	free	.
然后	在	其他	发作	的	痛苦	这	触手	扔	他	自由的	.

然后，在一阵剧烈的痛苦中，触手将他甩了出去。

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [sent] [hɪm; ɪm] ['roʊlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] .

The	impetus	of	his	fall	sent	him	rolling	for	a	dozen	feet	.
这	动力	的	他的	落下	发送	他	滚动	为了	一个	打	脚	.

跌倒的冲击力使他翻滚了十几英尺。

[ʌn'hɜːrt] , [seɪv] [fɔːr; fər] ['maɪnər] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] ,

Unhurt	,	save	for	minor	scratches	and	bruises	,
毫发无损	,	节省	为了	次要的	划痕	和	瘀伤	,

除了轻微擦伤和瘀青外，毫发无损。

[hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ['ɑːktəpʊs] -

he	scrambled	to	his	feet	just	in	time	to	see	the	mortally	wounded	octopus	-
他	打乱	到	他的	脚	只是	在	时间	到	看	这	致命的	受伤	章鱼	-

[bæt] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [red] [ˌvedʒə'teɪʃn] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [ja:dz] [ə'weɪ] .

bat	come	crashing	down	in	the	red	vegetation	some	thirty	yards	away	.
蝙蝠	来	崩溃	向下	在	这	红色的	植被	一些	三十	码	离开	.

他慌忙站起身来，正好看到那只身负重伤的章鱼蝙蝠重重地摔落在三十码外的红色植被中。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['θreʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen]

For	a	few	minutes	there	was	audible	a	convulsive	threshing	;	and	then
为了	一个	很少	分钟	那里	曾是	可听见的	一个	痉挛	脱粒	;	和	然后

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .

there	was	silence	.
那里	曾是	沉默	.

几分钟内，可以听到一阵剧烈的打谷声；然后，一切都安静了下来。

['pəuəl] [riː'fɪld] [ðə; ði] - [klɪp] , [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz]

Powell	refilled	the	automatic's	clip	,	then	looked	about	,	trying	to	regain	his	bearings
鲍威尔	已补充	这	-	夹子	,	然后	看起来	关于	,	尝试	到	恢复	他的	轴承

.

:

.

鲍威尔重新装满了自动手枪的弹匣，然后环顾四周，试图重新确定自己的位置。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [deθ] ,

He	wanted	to	return	to	the	thicket	of	the	Tinkling	Death	,
他	通缉	到	返回	到	这	灌木丛	的	这	叮叮当当	死亡	,

他想回到叮当死神所在的灌木丛中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːktəpʊs] - [bæt][hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][jaːdz][frʌm; frəm][ðer; ðər]

but	the	octopus	-	bat	had	carried	him	hundreds	of	yards	from	there
但	这	章鱼	-	蝙蝠	有	携带	他	数百	的	码	从	那里

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɪkɪt]

and	he	was	now	uncertain	even	of	the	direction	in	which	the	thicket
和	他	曾是	现在	不确定	甚至	的	这	方向	在	哪个	这	灌木丛

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

但是章鱼蝙蝠已经把他带到了数百码之外，他现在甚至不确定灌木丛的方向了。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

As	he	paused	in	indecision	,
作为	他	暂停	在	优柔寡断	,

他犹豫不决，停顿了一下。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] ['pɑːwɛlz] [ɪrz] [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] [ðæt] ['prɑːmptli] [droʊv] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	came	to	Powell's	ears	a	new	sound	that	promptly	drove	all	thought	of	the
那里	来了	到	鲍威尔书店	耳朵	一个	新的	声音	那	及时	驾驶	全部	想法	的	这

['tɪŋklɪŋ] [deθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Tinkling	Death	from	his	mind	.
叮叮当当	死亡	从	他的	头脑	.

鲍威尔的耳朵里传来一种新的声音，这声音立刻让他把叮当死神的所有念头都从脑海中驱散了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑːktəpʊs] - [bæt][hæd; həd] [ə'pærəntli] [ə'træktɪd] [nuː]

THE	sound	of	his	gun	against	the	octopus	-	bat	had	apparently	attracted	new
这	声音	的	他的	枪	反对	这	章鱼	-	蝙蝠	有	显然	吸引	新的

[ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [ə'seɪlənts] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz]['liːdʒən] .

and	unseen	assailants	—	and	their	number	was	legion	.
和	看不见	袭击者	—	和	他们的	数字	曾是	军团	.

他用枪射击章鱼蝙蝠的声音显然引来了新的、看不见的攻击者——而且他们的数量非常多。

['swɪftli] ['kloʊzɪŋ][ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ænd; ənd]

Swiftly	closing	in	upon	him	from	every	side	there	came	the	rustle	and
迅速地	结束	在	之上	他	从	每一个	边	那里	来了	这	沙沙	和

['wɪspər] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˌʌn'siːn] [foʊz] [əd'vænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dens]

whisper	of	countless	thousands	of	unseen	foes	advancing	through	the	dense
耳语	的	无数	数千	的	看不见	敌人	前进	通过	这	稠密

[red] ['θɪkɪt] .

red	thickets	.
红色的	灌木丛	.

无数看不见的敌人正从四面八方迅速逼近，发出沙沙声和低语声，他们正穿过茂密的红色灌木丛向前推进。

[kəm'pliːtli] [hemd] [ɪn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [flaɪt] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

Completely	hemmed	in	as	he	was	,	flight	was	out	of	the	question	.
完全地	包边	在	作为	他	曾是	,	航班	曾是	出去	的	这	问题	.

他被完全包围了，逃跑是不可能的。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['klɪrɪŋ] , [sʌm; səm][ten] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

He	sought	the	center	of	a	small	clearing	,	some	ten	feet	in	diameter	,
他	寻求	这	中心	的	一个	小的	清理	,	一些	十	脚	在	直径	,

他找到了一小块空地的中心，这块空地直径大约十英尺。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['moʊmənts] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvər,seriz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

in	order	to	gain	at	least	a	moment's	sight	of	his	adversaries	before	they
在	命令	到	获得	在	至少	一个	瞬间	视线	的	他的	对手	前	他们

[swɔːmd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

swarmed	in	upon	him	.
蜂拥而至	在	之上	他	.

为了在敌人蜂拥而至之前至少能看清他们一眼。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk]
With **an** **automatic**
和 一个 自动的

自动

[ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tens] [ænd; ənd] ['redi] .
in **each** **hand** **,** **he** **waited** **tense** **and** **ready** **.**
在 每个 手 , 他 等待 紧张 和 准备好 .

他双手紧握着武器，神情紧张，蓄势待发。

[ðə; ði] [ɪnˈsɜːrkl] [rʌʃ] [keɪm] ['swɪftli] ['nɪrər] , [ʌnˈtɪl] [ˈpəuəl][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði]
The **encircling** **rush** **came** **swiftly** **nearer** **,** **until** **Powell** **was** **suddenly** **aware** **that** **the**
这 包围 匆忙 来了 迅速地 更近 , 直到 鲍威尔 曾是 突然 意识到的 那 这
[ˌʌnˈsiːn] [hɔːrd] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
unseen **horde** **had** **arrived** **.**
看不见 部落 有 到达的 .

包围圈迅速逼近，鲍威尔突然意识到，那群看不见的敌人已经到了。

[ðə; ði] ['θɪkɪt] [ˈbɔːdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪni] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][jɑːrd] - [haɪ] ['fɜːri]
The **thicket** **bordering** **his** **tiny** **clearing** **was** **literally** **alive** **with** **yard** **-** **high** **furry**
这 灌木丛 毗邻 他的 微小的 清理 曾是 字面上地 活 和 院子 - 高的 毛茸茸的
['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ðæt] [dɑːdʒd] [əˈbaʊt] [tuː] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bʊʃɪz]
bodies **of** **creatures** **that** **dodged** **about** **too** **swiftly** **in** **the** **cover** **of** **the** **red** **bushes**
身体 的 生物 那 躲避 关于 也 迅速地 在 这 覆盖 的 这 红色的 灌木丛
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
for **him** **to** **get** **a** **clear** **view** **of** **any** **of** **them** **.**
为了 他 到 得到 一个 清除 看法 的 任何 的 他们 .

他那小片空地周围的灌木丛里，到处都是一码高的毛茸茸的小家伙，它们在红色灌木丛的掩护下快速躲闪，让他根本看不清它们的模样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['beɪbl] [ʌv; əv] [snɑːlɪŋ] ,
There **was** **a** **constant** **babel** **of** **snarling** **,**
那里 曾是 一个 持续的 巴别塔 的 咆哮 ,

现场充斥着持续不断的咆哮声，

['tʃætərɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [kɔːld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
chattering **sound** **as** **the** **things** **called** **back** **and** **forth** **to** **each** **other** **.**
喋喋不休 声音 作为 这 事物 称为 后退 和 前进 到 每个 其他 .

物体之间发出叽叽喳喳的声音，像是它们在互相呼唤。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] , [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Then **the** **chattering** **stopped** **abruptly** **,** **as** **though** **at** **the** **command** **of** **some**
然后 这 喋喋不休 停止 突然 , 作为 尽管 在 这 命令 的 一些
[ˌʌnˈsiːn] ['liːdər] .
unseen **leader** **.**
看不见 领导者 .

然后，嘈杂声突然停止了，仿佛是奉了某个看不见的领导者的命令。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [stept] ['boʊldli][aʊt]['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] [ɪn][ðə; ði]
The **next** **moment** **one** **of** **the** **creatures** **stepped** **boldly** **out** **into** **full** **view** **in** **the**
这 下一个 片刻 一 的 这 生物 步 大胆地 出去 进入 满的 看法 在 这
['klɪrɪŋ] .
clearing **.**
清理 .

下一刻，其中一个生物大胆地走到了林间空地上，完全暴露了出来。

['pɑːwɛlz] [skælp] ['krɪŋkld] [ɪn] [dɪs'gʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ]

Powell's	scalp	crinkled	in	disgust	as	he	realized	the	nature	of	the	thing
鲍威尔书店	头皮	皱巴巴的	在	厌恶	作为	他	已实现	这	自然	的	这	事物

[kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

confronting	him	.
面对	他	.

鲍威尔意识到眼前事物的本质后，厌恶地皱起了头皮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] [ræt] - [mæn] .

It	was	literally	a	rat	-	man	.
它	曾是	字面上地	一个	鼠	-	男人	.

那简直就是个鼠人。

[ɪts] ['ʌpraɪt] ['pɑːstʃər] [ə'pɑːn] [tuː] ['paʊərf(ə)l] , [boʊd] [haɪnd] [legz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

Its	upright	posture	upon	two	powerful	,	bowed	hind	legs	was	that	of	a	man	,
它是	直立	姿势	之上	二	强大的	,	鞠躬	后	腿	曾是	那	的	一个	男人	,

它用两条强壮有力的弯曲后腿支撑着身体，保持着像人一样的直立姿势。

[bʌt; bət] [ɪts] ['hjuːmən] - [laɪk] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪn'deləb(ə)l] [maːrks] [ʌv; əv]

but	its	human	-	like	points	were	overshadowed	by	a	dozen	indelible	marks	of
但	它是	人类	-	喜欢	积分	是	黯然失色	经过	一个	打	不可磨灭	标记	的

[ðə; ði] [biːst] .

the	beast	.
这	兽	.

但它的人性特征却被十几个无法磨灭的野兽特征所掩盖。

[ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] , ['dɜːrti] [greɪ] [fɜːr] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

A	coat	of	short	,	dirty	gray	fur	covered	the	creature	from	head	to	foot	.
一个	外套	的	短的	,	肮脏的	灰色的	毛皮	涵盖	这	生物	从	头	到	脚	.

这只生物从头到脚都覆盖着一层又短又脏的灰色皮毛。

[ɪts] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [klɔː] - [laɪk] ['trævəsti] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['membər] .

Its	hands	and	feet	were	claw	-	like	travesties	of	human	members	.
它是	双手	和	脚	是	爪	-	喜欢	滑稽剧	的	人类	成员	.

它的手脚是人类肢体的畸形怪状，形似爪子。

[ɪts] ['pɔɪntɪd] ,

Its	pointed	,
它是	尖	,

它的尖锐，

['tʃɪnləs] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [prə'dʒektɪŋ] [tiːθ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['biːdi] [aɪz] [wʌz; wəz] [ðæt]

chinless	face	with	its	projecting	teeth	and	glittering	little	beady	eyes	was	that
无下巴	脸	和	它是	投影	牙齿	和	闪闪发光	小的	珠子	眼睛	曾是	那

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['roʊd(ə)nt] .

of	a	giant	rodent	.
的	一个	巨大的	啮齿动物	.

它那张没有下巴、长着突出牙齿、闪闪发光的小眼睛的脸，简直就像一只巨大的啮齿动物。

[ðə; ði] [biːst] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] ,

The	beast	in	the	clearing	was	apparently	a	leader	of	some	sort	,
这	兽	在	这	清理	曾是	显然	一个	领导者	的	一些	种类	,

林间空地上的那头野兽显然是某种首领。

[fɔːr; fər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [greɪ] ['met(ə)l] ,

for	around	his	throat	was	a	wide	collar	of	gray	metal	,
为了	大约	他的	喉	曾是	一个	宽的	衣领	的	灰色的	金属	,

因为他的脖子上戴着一条宽大的灰色金属项圈。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [flæt] ['sɜːrfɪs] [mɑːrkt] [ɪn] ['ruːdli] [skrætʃt] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

with	its	flat	surface	marked	in	rudely	scratched	hieroglyphics	.
和	它是平坦的		表面	标记	在	粗鲁地	刮痕	象形文字	.

其平坦的表面刻有粗糙的象形文字。

['pɑːwɛlz] [hɑːrt] [liːpt] [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði]['kɑːlər] .

Powell's	**heart**	**leaped**	**as**	**he**	**noted**	**the**	**collar**	**.**
鲍威尔书店	心	跳跃	作为	他	著名的	这	衣领	.

鲍威尔注意到衣领时，心跳加速。

[ɪn] [ðɪs] ['kriːtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['sekənd] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]

In	**this**	**creature**	**before**	**him**	**he**	**had**	**his**	**second**	**clue**	**to**	**the**	**whereabouts**	**of**
在	这	生物	前	他	他	有	他的	第二	线索	到	这	下落	的

['dʒoʊn] ['maːləu] .

Joan	**Marlowe**	**.**
琼	马洛	.

在他面前的这个生物身上，他找到了关于琼·马洛下落的第二个线索。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːlər] ['præktɪkli] [aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wɔːrn][baɪ][ðə; ði]['skelɪt(ə)n]

Not	**only**	**was**	**the**	**collar**	**practically**	**identical**	**to**	**the**	**one**	**worn**	**by**	**the**	**skeleton**
不是	仅有的	曾是	这	衣领	几乎	完全相同的	到	这	一	磨损	经过	这	骨骼

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ɪn][ðə; ði] [eg] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

that	**had**	**been**	**materialized**	**in**	**the**	**egg**	**back**	**in**	**the**	**laboratory**	**,**
那	有	到过	实体化	在	这	蛋	后退	在	这	实验室	,

不仅这个项圈与实验室里在蛋中显现的骨骼所佩戴的项圈几乎一模一样，

[bʌt; bət][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɪt'self][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ræt] - [men] .

but	**the**	**skeleton**	**itself**	**was**	**obviously**	**that**	**of**	**one**	**of**	**the**	**rat**	**-**	**men**	**.**
但	这	骨骼	本身	曾是	明显地	那	的	一	的	这	鼠	-	男人	.

但很明显，这具骨架属于其中一个鼠人。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðɪs] [groʊ'tesk] [hɔːrd] [ʌv; əv]['hjuːmən] - [laɪk]['rəudənt] [ðæt] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ]

Could	**it**	**be**	**this**	**grotesque**	**horde**	**of**	**human**	**-**	**like**	**rodents**	**that**	**was**	**holding**
可以	它	是	这	怪诞	部落	的	人类	-	喜欢	啮齿动物	那	曾是	保持

['dʒoʊn] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [bluː] [fleɪmz] ?

Joan	**captive**	**in**	**the**	**Cave**	**of**	**Blue**	**Flames**	**?**
琼	俘虏	在	这	洞穴	的	蓝色的	火焰	?

难道就是这群丑陋的、人形的啮齿动物把琼囚禁在了蓝焰洞穴里?

['pəuəl] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

POWELL	**tried**	**desperately**	**to**	**think**	**of**	**some**	**way**	**of**	**communicating**	**with**	**the**
鲍威尔	尝试	绝望地	到	思考	的	一些	方式	的	沟通	和	这

[greɪ] - ['kɑːlərd] ['liːdər] .

gray	**-**	**collared**	**leader**	**.**
灰色的	-	项圈	领导者	.

鲍威尔拼命地想办法与这位白领领导人沟通。

[ðen] [ðə; ði] [biːst] [ʃrɪld] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ðæt] [brɔːt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] ['swɔːrmɪŋ]

Then	**the**	**beast**	**shrilled**	**a**	**command**	**that**	**brought**	**hundreds**	**of**	**the**	**beasts**	**swarming**
然后	这	兽	尖锐的	一个	命令	那	带来	数百	的	这	野兽	蜂拥而至

['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] ,

into	**the**	**clearing**	**from**	**every**	**side**	**,**
进入	这	清理	从	每一个	边	,

然后，那野兽发出一声尖锐的命令，引来四面八方成百上千只野兽涌入空地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaʊntləs] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]

and	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**menace**	**of**	**their**	**countless**	**glittering**	**eyes**	**and**
和	在	这	脸	的	这	威胁	的	他们的	无数	闪闪发光	眼睛	和

['bɛrd] [fæŋz] ['pəuəl] [ə'bændənd] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːsts]

bared	**fangs**	**Powell**	**abandoned**	**all**	**thought**	**of**	**attempting**	**to**	**parley**	**with**	**the**	**beasts**
裸露	獠牙	鲍威尔	弃	全部	想法	的	尝试	到	谈判	和	这	野兽

.

:

.

面对无数闪着寒光的眼睛和露出獠牙的威胁，鲍威尔放弃了与这些野兽谈判的所有想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃrɪl] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrd] [kloʊzd]

There	was	another	shrill	command	from	the	leader	,	and	the	horde	closed
那里	曾是	其他	尖锐	命令	从	这	领导者	,	和	这	部落	关闭

[ɪn] .

in	.
在	.

首领又一声尖锐的命令，兽群蜂拥而至。

[bəuθ][ʌv; əv] ['pɑːwɛlz] ['gʌnz] [fleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ['ledn] [heɪl] [ðæt] [swept] [ðə; ði][kloʊz] - [pækt]

Both	of	Powell's	guns	flamed	in	a	crashing	leaden	hail	that	swept	the	close	-	packed
两个都	的	鲍威尔书店	枪支	火焰	在	一个	崩溃	铅灰色	冰雹	那	扫荡	这	关闭	-	包装

[ræŋks][ʌv; əv] ['fɜːri] ['bɑːdɪz][wɪð; wɪθ] ['mɜːrdərəs] [ɪ'fekt] .

ranks	of	furry	bodies	with	murderous	effect	.
排名	的	毛茸茸的	身体	和	杀人犯	影响	.

鲍威尔的两把枪同时开火，如同铅弹般倾泻而下，以致命的效果席卷了密密麻麻的毛茸茸的尸体。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [baɪ] [ʃɪr] [weɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

But	he	was	doomed	by	sheer	weight	of	numbers	.
但	他	曾是	注定失败	经过	透明	重量	的	数字	.

但他注定要败给人数上的劣势。

[ðə; ði][ræt] - [men][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['pistlz] ['weivəd] [ˌmoʊmən'terəli] ,

The	rat	-	men	directly	in	front	of	the	blazing	pistols	wavered	momentarily	,
这	鼠	-	男人	直接地	在	正面	的	这	炽烈	手枪	犹豫不决	片刻	,

站在熊熊燃烧的手枪前的鼠人愣了一下，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [swept] [ðem; ðəm] [ɪn'eksərəbli] ['fɔːrwərd] .

but	the	press	of	the	hundreds	behind	them	swept	them	inexorably	forward	.
但	这	按	的	这	数百	在后面	他们	扫荡	他们	无情地	向前	.

但是身后数百人的压力势不可挡地将他们向前推去。

['pəuəl] ['emptid] [bəuθ]['gʌnz][ɪn][ə; eɪ][læst][veɪn] ['efərt] .

Powell	emptied	both	guns	in	a	last	vain	effort	.
鲍威尔	清空	两个都	枪支	在	一个	最后的	徒劳	努力	.

鲍威尔孤注一掷，打光了两挺枪，但最终还是无力回天。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [swept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrd] ['sɜːdʒd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Then	he	was	swept	from	his	feet	,	and	the	horde	surged	over	him	.
然后	他	曾是	扫荡	从	他的	脚	,	和	这	部落	激增	超过	他	.

然后他被掀翻在地，人群涌向他。

['blaɪndɪd][ænd; ənd] ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði]['dʌzənz][ʌv; əv] ['fɜːri] ['bɑːdɪz] [ðæt] [swɔːmd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

Blinded	and	smothered	by	the	dozens	of	furry	bodies	that	swarmed	over	him	,
失明	和	窒息	经过	这	几十个	的	毛茸茸的	身体	那	蜂拥而至	超过	他	,

他被数十只毛茸茸的身躯淹没，视线模糊，呼吸困难。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [faɪt] [bæk] .

he	had	hardly	a	chance	to	even	try	to	fight	back	.
他	有	几乎	一个	机会	到	甚至	尝试	到	斗争	后退	.

他几乎没有机会反抗。

[hɪz; ɪz] ['kɑːrtrɪdʒ] - [belt][ænd; ənd]['gʌnz] ,

His	cartridge	-	belt	and	guns	,
他的	墨盒	-	腰带	和	枪支	,

他的弹药带和枪支，

[hɪz; ɪz]['sɪlvər] [belts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɑːtʃ] [wɜːr; wər] [strɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

his	Silver	Belts	and	his	wrist	-	watch	were	stripped	from	him	by	the
他的	银	腰带	和	他的	手腕	-	手表	是	脱衣舞	从	他	经过	这

['dʌzənz][ʌv; əv] [klɔː] - [laɪk][hændz] [ðæt] [səːtʃt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

dozens	of	claw	-	like	hands	that	searched	his	body	.
几十个	的	爪	-	喜欢	双手	那	搜索	他的	身体	.

数十只爪状的手搜遍了他的全身，夺走了他的银腰带和手表。

['ʌðər] [klɔ:] - [hændz] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [læʃ] [ðem; ðəm]['fɜ:rmli]

Other	claw	-	hands	jerked	his	arms	behind	his	back	and	lashed	them	firmly
其他	爪	-	双手	猛地一抖	他的	武器	在后面	他的	后退	和	鞭打	他们	牢牢

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][roʊp] .

together	with	rope	.
一起	和	绳索	.

其他爪子将他的双臂扭到背后，用绳子牢牢地绑在一起。

[ə; eɪ] ['blæŋkɪtɪŋ] [ʃi:t] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hevi] ['fæbrɪk][wʌz; wəz] [kræmd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

A	blanketing	sheet	of	some	heavy	fabric	was	crammed	over	his	head	and
一个	覆盖	床单	的	一些	重的	织物	曾是	拥挤	超过	他的	头	和

[taɪd][ɪn] [pleɪs] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['blaɪndfoʊldɪd][ænd; ənd][hæf] - ['sʌfəkeɪtɪd]

tied	in	place	so	tightly	that	he	was	completely	blindfolded	and	half	-	suffocated
系	在	地方	所以	紧紧	那	他	曾是	完全地	蒙眼	和	一半	-	窒息

.

:

.

一块厚重的布料被塞到他的头上，并紧紧地绑住，以至于他完全蒙住了眼睛，几乎窒息。

[ə; eɪ] [nu:s] [wʌz; wəz] ['nɑ:tɪd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .

A	noose	was	knotted	around	his	neck	.
一个	套索	曾是	打结的	大约	他的	脖子	.

他的脖子上套着一个绳索。

[ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [dʒɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:s] [brɔ:t] ['pəuəl] ['lə:tʃiŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ; [ðer; ðər]

A	suggestive	jerk	of	this	noose	brought	Powell	lurching	to	his	feet	;	there
一个	暗示性的	混蛋	的	这	套索	带来	鲍威尔	踉跄跄	到	他的	脚	;	那里

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kə'mændɪŋ] [dʒɜ:rk] ,

was	another	commanding	jerk	,
曾是	其他	指挥	混蛋	,

绳索猛地一拽，鲍威尔踉跄着站了起来；紧接着又是一阵猛拽。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'bi:diəntli] ['stɑ:rtɪd] ['wɔ:kɪŋ] .

and	he	obediently	started	walking	.
和	他	顺从地	开始	步行	.

于是他顺从地开始走起来。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [su:n] [bɪ'keɪm] ['tɔ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪv] .

THE	march	that	followed	soon	became	torture	for	the	captive	.
这	行进	那	随后	很快	成为	酷刑	为了	这	俘虏	.

随后的行军很快就变成了对俘虏的折磨。

['blaɪndfoʊldɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dʒɝ:ks][ʌv; əv][roʊp]

Blindfolded	as	he	was	,	and	having	only	the	occasional	jerks	of	rope
蒙眼	作为	他	曾是	,	和	拥有	仅有的	这	偶然	混蛋	的	绳索

[tu:; tə]

to
到

他被蒙着眼睛，绳子偶尔会猛地抽动一下。

[gaɪd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] , [hi:; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [rɪ'pi:tɪdli] ,

guide	his	footsteps	,	he	stumbled	and	fell	repeatedly	,
指导	他的	脚步声	,	他	踉跄	和	跌倒	反复	,

引导他的脚步，他却屡屡跌倒。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['bɑ:di] [si:md] [wʌn]['sɑ:lɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['bru:zɪz] .

until	his	aching	body	seemed	one	solid	mass	of	bruises	.
直到	他的	疼痛	身体	似乎	一	坚硬的	大量的	的	瘀伤	.

直到他疼痛的身体看起来像是一团结实的瘀伤。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] ,

As	nearly	as	he	could	judge	,
作为	几乎	作为	他	可以	法官	,

据他所能判断，

[ðə; ði] [hɔːrd] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] [wen] [ðə; ði] [pæθ] [ə'brʌptli] [sloʊpt] ['daʊnwərd] .

the	horde	had	conducted	him	nearly	two	miles	when	the	path	abruptly	sloped	downward	.
这	部落	有	实施	他	几乎	二	英里	什么时候	这	小路	突然	倾斜的	向下	.

人群押着他走了将近两英里，这时小路突然向下倾斜。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

A	moment	later	the	sudden	coolness	of	the	air	and	the	echoes	about	him	told	him	that	they	had	entered	an	underground	passage	of	some	kind	.
一个	片刻	之后	这	突然	凉爽	的	这	空气	和	这	回声	关于	他	讲述	他	那	他们	有	进入	一个	地下	通道	的	一些	种类	.

片刻之后，空气中突然涌起的凉意和周围的回声告诉他，他们已经进入了某种地下通道。

['æftər] ['trævɜːsɪŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [jaːdz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] ['eriə] ,

After	traversing	this	passage	for	several	yards	they	emerged	into	what	was	apparently	a	large	open	area	,
后	穿越	这	通道	为了	一些	码	他们	出现	进入	什么	曾是	显然	一个	大的	打开	区域	,

穿过这条通道走了几码后，他们来到了一片看似开阔的场地。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ræt] - [men][ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	he	could	hear	the	excited	chattering	and	squealing	of	countless	thousands	of	rat	-	men	on	every	side	of	him	.
为了	他	可以	听到	这	兴奋的	喋喋不休	和	尖叫	的	无数	数千	的	鼠	-	男人	在	每一个	边	的	他	.

因为他能听到周围成千上万只鼠人兴奋的叽叽喳喳声和尖叫声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][steps] [mɔːr] , [ðen] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

He	was	dragged	forward	a	dozen	steps	more	,	then	brought	to	a	halt	.
他	曾是	拖拽	向前	一个	打	步骤	更多的	,	然后	带来	到	一个	停止	.

他又被拖着向前走了十几步，然后停了下来。

[ðə; ði]['blaɪnd͵fəʊldɪŋ]['fæbrɪk][wʌz; wəz] ['rʌfli] [strɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

The	blindfolding	fabric	was	roughly	stripped	from	his	head	.
这	蒙眼	织物	曾是	大致	脱衣舞	从	他的	头	.

他头上的蒙眼布被粗暴地扯了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [bliŋkt] ['deizidli] , [hæf] - ['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] [bluː] [laɪt] [ðæt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

For	a	moment	he	blinked	dazedly	,	half	-	blinded	by	a	glare	of	blue	light	that	flooded	the	place	.
为了	一个	片刻	他	眨眼	茫然地	,	一半	-	失明	经过	一个	强光	的	蓝色的	光	那	被淹	这	地方	.

他愣愣地眨了眨眼，眼前一片蓝光刺得他睁不开眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][væst]['kævərn] .

He	was	standing	in	a	vast	cavern	.
他	曾是	常设	在	一个	广阔的	洞穴	.

他站在一个巨大的洞穴里。

[frʌm; frəm] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['fɪʃərz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːlz] ['striːmd] ['flɪkərɪŋ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [bluː]

From	dozens	of	fissures	high	in	the	rock	walls	streamed	flickering	sheets	of	blue
从	几十个	的	裂缝	高的	在	这	岩石	墙壁	流媒体	闪烁	纸张	的	蓝色的

[fleɪm] [wɪtʃ] [bəuθ] [wɔːmd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

flame	which	both	warmed	and	lighted	the	place	.
火焰	哪个	两个都	温暖	和	照明	这	地方	.

从岩壁高处的数十道裂缝中喷涌出闪烁的蓝色火焰，温暖并照亮了这片地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] ['tɪŋglɪŋ] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bluː]

There	was	a	weird	tingling	glow	in	the	air	that	suggested	that	the	strange	blue
那里	曾是	一个	诡异的	刺痛感	辉光	在	这	空气	那	建议	那	这	奇怪的	蓝色的

[fairz] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'lektrɪkl] [ɪn][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] .

fires	might	be	electrical	in	their	origin	.
火灾	可能	是	电气	在	他们的	起源	.

空气中弥漫着一种奇怪的刺痛感，这表明这些奇怪的蓝色火焰可能源于电力。

['pəuəl] [lʊkt] ['iːgərli] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər]['dʒoʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Powell	looked	eagerly	around	for	Joan	,	but	he	could	see	no	trace	of	her
鲍威尔	看起来	急切地	大约	为了	琼	,	但	他	可以	看	不	痕迹	的	她

.

:

.

鲍威尔焦急地四处寻找琼，但却找不到她的踪迹。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['kævərn][wɜːr; wər][ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

The	only	other	living	beings	in	the	big	cavern	were	the	swarming	thousands
这	仅有的	其他	活的	生物	在	这	大的	洞穴	是	这	蜂拥而至	数千

[ʌv; əv][ðə; ði][ræt] - ['piːp(ə)l] .

of	the	rat	-	people	.
的	这	鼠	-	人们	.

大洞穴里除了老鼠之外，没有其他生物了，只有成千上万的鼠人。

[ðə; ði] [bruːts] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [tuː] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] [skeɪl] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [bʌt; bət]

The	brutes	were	apparently	too	low	in	the	evolutionary	scale	to	have	any	but
这	野蛮人	是	显然	也	低的	在	这	进化	规模	到	有	任何	但

[ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] [fɔːrm][ʌv; əv]['traɪb(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

the	most	primitive	form	of	tribal	organization	.
这	最多	原始	形式	的	部落	组织	.

这些野兽显然在进化阶梯上位置太低，只能拥有最原始的部落组织形式。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːd] [rɑːk] [θroʊn] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['pəuəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊ'teskli] [fæt] ,

Sitting	on	a	rude	rock	throne	just	in	front	of	Powell	was	a	grotesquely	fat	,
坐着	在	一个	粗鲁的	岩石	王座	只是	在	正面	的	鲍威尔	曾是	一个	怪诞地	胖的	,

在鲍威尔正前方一块简陋的岩石宝座上，坐着一个体态怪异、肥胖的家伙。

['meɪndʒi] - [fɜːrd] [oʊld][ræt] - [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrd] .

mangy	-	furred	old	rat	-	man	who	was	obviously	the	king	of	the	horde	.
疥癣	-	毛茸茸的	老的	鼠	-	男人	WHO	曾是	明显地	这	国王	的	这	部落	.

一个毛发稀疏、面目狰狞的老鼠人，显然是鼠群之王。

[sʌm; səm] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [ræt] - [men] , ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

Some	thirty	or	forty	rat	-	men	,	larger	and	stronger	than	their	fellows	,
一些	三十	或者	四十	鼠	-	男人	,	更大的	和	更强	比	他们的	伙伴们	,

大约有三四十个鼠人，比他们的同伴体型更大、力量更强。

[wɔːr] [ðə; ði] [greɪ] - ['met(ə)l]['kɑːlərz] [ðæt] [ə'pærəntli] [mɑːrkt] [ðem; ðəm][æz; əz]['maɪnər] ['lidər] .

wore	the	gray	-	metal	collars	that	apparently	marked	them	as	minor	leaders	.
穿着	这	灰色的	-	金属	项圈	那	显然	标记	他们	作为	次要的	领导人	.

他们戴着灰色金属项圈，这显然表明他们是低级领导人。

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrd] , ['nʌmbərɪŋ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

THE	great	bulk	of	the	horde	,	numbering	far	into	the	thousands	,
这	伟大的	大部分	的	这	部落	,	编号	远的	进入	这	数千	,

这群人中的绝大多数，人数高达数千，

[swɔːmd] [ɪn][ðə; ði]['kævərn][ɪn][wʌn][væst]['ænɪm(ə)l] [pæk] , ['sliːpɪŋ] , ['fiːdɪŋ] , [snɑːlɪŋ] , ['faɪtɪŋ] .

swarmed	in	the	cavern	in	one	vast	animal	pack	,	sleeping	,	feeding	,	snarling	,	fighting	.
蜂拥而至	在	这	洞穴	在	一	广阔的	动物	盒	,	睡眠	,	喂养	,	咆哮	,	斗争	.

它们成群结队地聚集在洞穴里，睡觉、进食、咆哮、打斗。

[æz; əz]['pəuəl][wʌz; wəz]['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz] [θroʊn] ,

As	Powell	was	halted	before	the	king's	throne	,
作为	鲍威尔	曾是	停止	前	这	国王的	王座	,

当鲍威尔被拦在国王的宝座前时，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'bændənd] [ðer; ðər] ['ʌðər] [pə'sjuːts] [tuː; tə] [kʌm] ['sɜːrdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

most	of	them	abandoned	their	other	pursuits	to	come	surging	around	the
最多	的	他们	弃	他们的	其他	追求	到	来	滔滔	大约	这

['kæptɪv] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɔslɪŋ] ,

captive	in	a	jostling	,
俘虏	在	一个	推搡	,

他们中的大多数人放弃了其他事情，争先恐后地涌向俘虏，互相推搡。

['kjʊriəs] [mɑːb] .

curious	mob	.
好奇的	暴民	.

好奇的人群。

[ðə; ði]['met(ə)l] - ['kɑːlərd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ðæt] [hæd; həd] ['kæptʃərd] ['pəuəl] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]

The	metal	-	collared	leader	of	the	pack	that	had	captured	Powell	presented	the
这	金属	-	项圈	领导者	的	这	盒	那	有	捕获	鲍威尔	呈现	这

[ræt] - [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪvz] [gʌn] - [belt][ænd; ənd] [tuː] ['sɪlvər] [belts] ,

rat	-	king	with	the	captive's	gun	-	belt	and	two	Silver	Belts	,
鼠	-	国王	和	这	俘虏的	枪	-	腰带	和	二	银	腰带	,

抓住鲍威尔的那群老鼠中，戴着金属项圈的首领将俘虏的枪带和两条银腰带献给了鼠王。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði][gɪfts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skwiːlɪŋ] [ɔː'reɪʃ(ə)n][ðæt][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l]

accompanying	the	gifts	with	a	squealing	oration	that	was	apparently	a	recital
随同	这	礼物	和	一个	尖叫	演讲	那	曾是	显然	一个	独奏会

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæptʃər] .

of	the	capture	.
的	这	捕获	.

送礼物的同时，还伴有一段尖声叫喊的演说，显然是在复述抓捕过程。

[ðə; ði][oʊld] ['mɑːnərk] [tʊk] [ðə; ði] ['trəufiz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

The	old	monarch	took	the	trophies	with	delight	.
这	老的	君主	采取	这	奖杯	和	喜	.

老君主欣然接受了这些奖杯。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪlvər] [belts] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [dreɪpt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɜːri] ['ʃəuldəz] [baɪ] [ðə; ði]

The	two	Silver	Belts	were	promptly	draped	over	his	own	furry	shoulders	by	the
这	二	银	腰带	是	及时	垂坠的	超过	他的	自己的	毛茸茸的	肩膀	经过	这

[kɪŋ] — ['siːmɪŋli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪmətɪv] [lʌv] [fɔːr; fər] [ə'dɔːrnmənt] [ðæt] [in'spaiəz] [æn; ən]

king	—	seemingly	following	the	same	primitive	love	for	adornment	that	inspires	an
国王	—	似乎	下列的	这	相同的	原始	爱	为了	装饰	那	鼓舞人心	一个

['æfrɪkən] ['sævɪdʒ] [tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] [nuː] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːbdʒekt]

African	savage	to	ornament	his	person	with	any	new	and	glittering	object
非洲	野蛮的	到	装饰品	他的	人	和	任何	新的	和	闪闪发光	目的

[hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] .

he	happens	to	acquire	.
他	发生	到	获得	.

国王随即把两条银腰带披在自己毛茸茸的肩膀上——这似乎源于一种原始的装饰爱好，就像非洲野人喜欢用任何新奇闪亮的物品来装饰自己一样。

[ðə; ði] [ræt] - [kɪŋ] [ðen] ['greɪʃəsli] [dreɪpt] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] - [belt] [ænd; ənd] ['həʊlstə; 'hɒl-] [ˌɔːtə'mætiks]

The	rat	-	king	then	graciously	draped	the	cartridge	-	belt	and	holstered	automatics
这	鼠	-	国王	然后	亲切地	垂坠的	这	墨盒	-	腰带	和	枪套	自动

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] - ['kɑːlərd] ['liːdər] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃərd] ['pəuəl] .

around	the	shoulders	of	the	metal	-	collared	leader	who	had	captured	Powell	.
大约	这	肩膀	的	这	金属	-	项圈	领导者	WHO	有	捕获	鲍威尔	.

鼠王随后大方地将弹药带和自动步枪套在了俘虏鲍威尔的戴着金属项圈的首领的肩上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] .

The	king	turned	his	attention	back	to	his	prisoner	.
这	国王	转向	他的	注意力	后退	到	他的	囚犯	.

国王将注意力重新转向他的囚犯。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['kjʊriəsli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] , [ðen] [skwiːld] [ə; eɪ] [briːf] [kə'mænd] .

He	studied	the	captive	curiously	for	a	moment	or	two	,	then	squealed	a	brief	command	.
他	研究	这	俘虏	奇怪的是	为了	一个	片刻	或者	二	,	然后	尖叫	一个	简短的	命令	.

他好奇地打量了俘虏一两秒钟，然后发出了一声简短的命令。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræt] - [men] ['prɑːmptli] [kloʊzd] [ɪn] [ə'pɑːn] ['pəuəl] ,

A	score	of	the	rat	-	men	promptly	closed	in	upon	Powell	,
一个	分数	的	这	鼠	-	男人	及时	关闭	在	之上	鲍威尔	,

二十几个鼠人迅速围住了鲍威尔，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['hɜ˞ːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ə; eɪ] [fɑːr] [bæk] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['kævərn] .

and	began	herding	him	toward	a	far	back	corner	of	the	big	cavern	.
和	开始	放牧	他	朝向	一个	远的	后退	角落	的	这	大的	洞穴	.

然后开始把他赶往大洞穴深处的一个角落。

['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪd] [diːp] [pɪt] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] [flɔːr] ,

Stopping	a	few	yards	away	from	the	edge	of	what	seemed	to	be	a	wide	deep	pit	in	the	rock	floor	,
停止	一个	很少	码	离开	从	这	边缘	的	什么	似乎	到	是	一个	宽的	深的	坑	在	这	岩石	地面	,

他停在离岩石地面上一个宽而深的坑边缘几码远的地方，

[ðə; ði] [gɑːrd] [strɪpt] ['pɑːwɛlz] [bɑːndz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

the	guard	stripped	Powell's	bonds	from	him	.
这	警卫	脱衣舞	鲍威尔书店	债券	从	他	.

狱警解开了鲍威尔身上的束缚。

[ˈpəuəl] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] ,

Powell	**made**	**no**	**move**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**his**	**freedom**	**,**
鲍威尔	制成	不	移动	到	拿	优势	的	他的	自由	,

鲍威尔没有采取任何行动来利用他的自由。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈswɔːrmɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈrəudənt][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [meɪd] [ɪˈskeɪp] [aʊt]

realizing	**that**	**the**	**swarming**	**thousands**	**of**	**rodents**	**in**	**the**	**cave**	**made**	**escape**	**out**
意识到	那	这	蜂拥而至	数千	的	啮齿动物	在	这	洞穴	制成	逃脱	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .

of	**the**	**question**	**for**	**the**	**moment**	**.**
的	这	问题	为了	这	片刻	.

意识到洞穴里成千上万只啮齿动物使得逃跑暂时成为不可能。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɑːsəli] [həːdid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

He	**allowed**	**himself**	**to**	**be**	**docilely**	**herded**	**on**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**pit**	**.**
他	允许	他自己	到	是	温顺地	放牧	在	到	这	边缘	的	这	坑	.

他任由自己被温顺地赶到坑边。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd][ɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [sərˈpraɪz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd]

And	**the**	**next**	**moment**	**he**	**exclaimed**	**aloud**	**in**	**delighted**	**surprise**	**as**	**he**	**gazed**
和	这	下一个	片刻	他	惊呼	大声	在	高兴极了	惊喜	作为	他	凝视

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ten] [fiːt] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .

down	**at**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**pit**	**ten**	**feet**	**beneath**	**him**	**.**
向下	在	这	地面	的	这	坑	十	脚	下面	他	.

下一刻，他向下望去，看到十英尺下的坑底，不禁惊喜地大声惊呼起来。

[ðer; ðər] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [pɪts] [ˈsændi] [flɔːr] ,

There	**,**	**sitting**	**on**	**a**	**low**	**heap**	**of**	**stones**	**on**	**the**	**pit's**	**sandy**	**floor**	**,**
那里	,	坐着	在	一个	低的	堆	的	石头	在	这	坑的	沙	地面	,

他坐在坑底沙地上一堆矮矮的石头上，

[waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ʌnˈhɜːrt] , [wʌz; wəz][ˈdʒoʊn] [ˈmaːləu] .

white	**-**	**faced**	**and**	**weary**	**but**	**apparently**	**unhurt**	**,**	**was**	**Joan**	**Marlowe**	**.**
白色的	-	面对	和	厌倦	但	显然	毫发无损	,	曾是	琼	马洛	.

琼·马洛面色苍白，神情疲惫，但显然没有受伤。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [ɪn] [rɪˈliːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

THE	**girl's**	**face**	**brightened**	**in**	**relief**	**as**	**she**	**looked**	**up**	**and**	**recognized**	**him**	**.**
这	女孩们	脸	明亮	在	宽慰	作为	她	看起来	向上	和	认可	他	.

女孩抬起头认出他后，脸上露出了如释重负的笑容。

“ [ˈlæri] !

“	**Larry**	**!**
“	拉里	!

“拉里！

[oʊ] , [θæŋk] [gɑːd] [juːv] [kʌm] !

Oh	**,**	**thank**	**God**	**you've**	**come**	**!**
哦	,	感谢	上帝	你已经	来	!

哦，谢天谢地你来了！

” [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ˈmoʊʃənd] [fɔːr; fər][ˈpəuəl][tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

”	**The**	**leader**	**of**	**the**	**guards**	**motioned**	**for**	**Powell**	**to**	**jump**	**down**	**into**	**the**	**pit**	**.**
”	这	领导者	的	这	守卫	示意	为了	鲍威尔	到	跳	向下	进入	这	坑	.

“卫兵队长示意鲍威尔跳进坑里。”

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [noʊ][ɜːrdʒɪŋ] .

He	**needed**	**no**	**urging**	**.**
他	需要	不	敦促	.

他无需任何人催促。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi]['lændɪd] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði]['sændi] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

A	moment	later	he	landed	lightly	on	the	sandy	floor	of	the	pit	,
一个	片刻	之后	他	登陆	轻轻	在	这	沙	地面	的	这	坑	,

片刻之后，他轻盈地落在了坑底的沙地上。

[ænd; ənd]['dʒoʊn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

and	Joan	was	in	his	arms	.
和	琼	曾是	在	他的	武器	.

琼在他怀里。

[ðə; ði][ræt] - [men] [left][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ['skætərd] [æz; əz] ['sentriz] [ə'raʊnd][ðə; ði]

The	rat	-	men	left	a	dozen	of	their	number	scattered	as	sentries	around	the
这	鼠	-	男人	左边	一个	打	的	他们的	数字	疏散	作为	哨兵	大约	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

edge	of	the	pit	.
边缘	的	这	坑	.

鼠人留下了十几个同伴散布在坑边当哨兵。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [hɔ:rd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [tu:; tə]

The	rest	of	them	returned	to	the	main	horde	,	leaving	the	prisoners	to
这	休息	的	他们	返回	到	这	主要的	部落	,	离开	这	囚犯	到

[ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

their	own	devices	.
他们的	自己的	设备	.

其余的人都返回了主力部队，留下俘虏们自生自灭。

“ [aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:d] [kʌm] , ['læri] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][gɑ:t][maɪ][noʊt] , ” ['dʒoʊn] [ɪk'skleɪmd]

“	I	knew	that	you'd	come	,	Larry	,	as	soon	as	you	got	my	note	,	”	Joan	exclaimed
“	我	知道	那	你会	来	,	拉里	,	作为	很快	作为	你	得到	我的	笔记	,	”	琼	惊呼

['hæpɪli] .

happily	.
快乐地	.

“我就知道你一收到我的纸条就会来，拉里，”琼高兴地说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [sək'si:d] [ɪn]['faɪndɪŋ] [ðɪs] [keɪv] [ʌv; əv] [blu:] [fleɪm] ? ”

“	But	how	did	you	ever	succeed	in	finding	this	Cave	of	Blue	Flame	?	”
“	但	如何	做过	你	曾经	成功	在	寻找	这	洞穴	的	蓝色的	火焰	?	”

“可是，你究竟是如何找到这个蓝焰洞窟的？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , ” ['pəuəl] [əd'mɪtɪd] .

“	I	didn't	find	it	myself	,	”	Powell	admitted	.
“	我	没有	寻找	它	我	,	”	鲍威尔	承认	.

“这不是我自己发现的，”鲍威尔承认道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [laɪk][ə; eɪ] [bu:b] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪr] .

“	I	was	captured	like	a	boob	and	dragged	here	.
“	我	曾是	捕获	喜欢	一个	胸部	和	拖拽	这里	.

“我像个傻瓜一样被抓住了，然后被拖到这里来。”

” [hi:; hi][toʊld]['dʒoʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪsˌhæps] [sɪns] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['æret] .

”	He	told	Joan	of	his	mishaps	since	arriving	in	Arret	.
”	他	讲述	琼	的	他的	事故	自从	抵达	在	逮捕	.

“他向琼讲述了他自抵达阿雷特以来遇到的种种不幸。”

[ðə; ði][gɜ:rl]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

The	girl	nodded	when	he	had	finished	.
这	女孩	点头	什么时候	他	有	完成的	.

他说完后，女孩点了点头。

“ [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['læri] , ['oʊnli][ðə; ði] [red] [mu:n] ['wɔznt] ['ʃaɪnɪŋ] [ðen]

“	**Much**	**the**	**same**	**happened**	**to**	**me**	**,**	**Larry**	**,**	**only**	**the**	**red**	**moon**	**wasn't**	**shining**	**then**
“	很多	这	相同的	发生	到	我	,	拉里	,	仅有的	这	红色的	月亮	不是	灼灼	然后

.

:

.

“拉里，我的经历也差不多，只是当时没有红月升起。”

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][dɪm] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] [sʌn]

The	**only**	**light**	**was**	**from**	**what**	**looked**	**like**	**the**	**dim**	**ghost**	**of**	**a**	**big**	**yellow**	**sun**	
这	仅有的	光	曾是	从	什么	看起来	喜欢	这	暗淡	鬼	的	一个	大的	黄色的	太阳	

.

:

.

唯一的光源看起来像是一轮昏暗的黄色太阳的残影。

[aɪ][mə'tɪəri:əˌlaɪzd][ɪn] ['æret] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [gru:p] [ʌv; əv][ræt] - [men] .

I	**materialized**	**in**	**Arret**	**almost**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**scouting**	**group**	**of**	**rat**	**-**	**men**	**.**
我	实体化	在	逮捕	几乎	在	这	中间	的	一个	侦察	团体	的	鼠	-	男人	.

我突然出现在阿雷特，几乎就在一群鼠人侦察兵中间。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'i:] ['kæptɪv] [ɪ'mi:diətli] .

They	**took**	**me**	**captive**	**immediately**	**.**
他们	采取	我	俘虏	立即地	.

他们立即将我俘虏了。

[wen] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['bendʒəmɪn] ['brɔ:dkæstɪŋ] [ðə; ði]

When	**several**	**minutes**	**passed**	**without**	**you**	**and**	**Uncle**	**Benjamin**	**broadcasting**	**the**
什么时候	一些	分钟	通过了	没有	你	和	叔叔	本杰明	广播	这

[rɪ'kɔ:l] [weɪv] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

recall	**wave**	**for**	**me**	**,**
记起	海浪	为了	我	,

几分钟过去了，你和本杰明叔叔仍然没有为我广播召回信息。

[aɪ] [nu:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ,

I	**knew**	**that**	**something**	**terrible**	**must**	**have**	**happened**	**back**	**in**	**the**	**laboratory**	**,**
我	知道	那	某物	糟糕的	必须	有	发生	后退	在	这	实验室	,

我知道实验室里一定发生了什么可怕的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [mə'ru:nd] [ɪn] ['æret] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] .

and	**that**	**I**	**might**	**be**	**marooned**	**in**	**Arret**	**for**	**hours**	**.**
和	那	我	可能	是	被困	在	逮捕	为了	小时	.

我可能要在阿雷特被困上好几个小时。

“ [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [hæŋ] ['ɑ:ntə][maɪ] ['sɪlvər] [belt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ðə; ði][gɜ:rl] [kən'tɪnju:d] ,

“	**I**	**tried**	**to**	**hang**	**onto**	**my**	**Silver**	**Belt**	**,**	**of**	**course**	**,**	**”**	**the**	**girl**	**continued**	**,**
“	我	尝试	到	悬挂	到	我的	银	腰带	,	的	课程	,	”	这	女孩	持续	,

“我当然努力保住了我的银腰带，”女孩继续说道。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['kævərn] [hɪr] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]

“	**but**	**when**	**I**	**was**	**brought**	**to**	**the**	**cavern**	**here**	**I**	**saw**	**that**	**the**	**king**	**was**	
“	但	什么时候	我	曾是	带来	到	这	洞穴	这里	我	锯	那	这	国王	曾是	

['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

going	**to**	**take**	**it**	**.**
去	到	拿	它	.

“但是当我被带到这个洞穴时，我看到国王要占领它。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][maɪ] ['læbrətɔ:ri] [smɑ:k] .

There	**was**	**a**	**notebook**	**and**	**a**	**pencil**	**in**	**my**	**laboratory**	**smock**	**.**
那里	曾是	一个	笔记本	和	一个	铅笔	在	我的	实验室	罩衫	.

我的实验服里有一本笔记本和一支铅笔。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [twaɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [belt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

I	managed	to	write	the	note	and	twine	it	into	the	belt	just	before	it
我	管理	到	写	这	笔记	和	缠绕	它	进入	这	腰带	只是	前	它

[wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

was	taken	from	me	.
曾是	已采取	从	我	.

就在腰带被夺走之前，我设法写好了纸条，并把它系在了腰带上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn'hænst] [ðə; ði] ['bɛlts] ['vælјuː] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt]

The	king	seemed	to	think	the	note	enhanced	the	Belt's	value	as	an	ornament
这	国王	似乎	到	思考	这	笔记	增强型	这	腰带	价值	作为	一个	装饰品

.

:

.

国王似乎认为这张纸条提升了腰带作为装饰品的价值。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [læst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	wearing	it	when	I	last	saw	it	.
他	曾是	穿着	它	什么时候	我	最后的	锯	它	.

我上次见到他时，他正戴着它。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [belt] ?

Was	he	materialized	in	the	laboratory	with	the	Belt	?
曾是	他	实体化	在	这	实验室	和	这	腰带	?

他是否在实验室里借助腰带被实体化了?

” ['pəuəl] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmbər] [eg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] .

”	Powell	told	her	of	the	amber	egg	and	the	skeleton	.
”	鲍威尔	讲述	她	的	这	琥珀色	蛋	和	这	骨骼	.

鲍威尔告诉她琥珀蛋和骸骨的事。

“ [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['krɪstəlaɪn] ['æmbər] [eg] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	The	same	sort	of	crystalline	amber	egg	that	accompanied	the	work	of	the
“	这	相同的	种类	的	结晶体	琥珀色	蛋	那	伴随	这	工作	的	这

[mɪ'stɪriəs] ['tɪŋklɪŋ] [deθ] ,

mysterious	Tinkling	Death	,
神秘	叮叮当当	死亡	,

“与神秘的叮当死神的作品中伴随的琥珀色水晶蛋一模一样，

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

wasn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

” ['dʒoʊn] [mjuːzd] .

”	Joan	mused	.
”	琼	沉思	.

琼沉思道。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [lef'tenənts] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['stoʊlən] [ðə; ði] [belt] ,

“	One	of	the	king's	lieutenants	must	have	stolen	the	Belt	,
“	一	的	这	国王的	中尉	必须	有	被盗	这	腰带	,

“一定是国王的某个副官偷走了腰带。”

[ænd; ənd] [riːpt] [prɑːmpt] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fliː] .

and	reaped	prompt	retribution	when	he	tried	to	flee	.
和	收获	迅速的	报应	什么时候	他	尝试	到	逃跑	.

当他试图逃跑时，很快就遭到了报复。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [wɪrd] ['tɪŋklɪŋ] [deθ] [ɪz] ? ”

I	wonder	what	that	weird	Tinkling	Death	is	?	”
我	想知道	什么	那	诡异的	叮叮当当	死亡	是	?	”

我很好奇那诡异的“叮叮当当的死神”到底是什么?

“ ['pɑːsəbli] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt] - [men] , ” ['pəuəl] ['hæzədid] .

“	**Possibly**	**some**	**strange**	**weapon**	**of**	**the**	**rat**	**-**	**men**	**,**	”	**Powell**	**hazarded**	**.**
“	可能	一些	奇怪的	武器	的	这	鼠	-	男人	,	”	鲍威尔	危险的	.

“或许是鼠人的某种奇怪武器，”鲍威尔大胆猜测道。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

“	**No**	**,**	**they**	**are**	**as**	**afraid**	**of**	**it**	**as**	**we**	**are**	**.**
“	不	,	他们	是	作为	害怕的	的	它	作为	我们	是	.

“不，他们和我们一样害怕。”

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪv] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [deθ] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

While	**I**	**was**	**being**	**brought**	**here**	**to**	**this**	**cave**	**the**	**Tinkling**	**Death**	**was**	**heard**
尽管	我	曾是	存在	带来	这里	到	这	洞穴	这	叮叮当当	死亡	曾是	听到

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

several	**times**	**in**	**the**	**distance**	**,**
一些	时代	在	这	距离	,

在我被带到这个山洞的途中，远处多次传来死亡的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt] - [men][wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

and	**the**	**rat**	**-**	**men**	**were**	**obviously**	**terrified**	**at**	**the**	**sound**	**.**
和	这	鼠	-	男人	是	明显地	恐惧	在	这	声音	.

鼠人显然被这声音吓坏了。

” [ðə; ði] ['prizənəz] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ,

”	**THE**	**prisoners**	**'**	**conversation**	**was**	**abruptly**	**interrupted**	**by**	**a**	**rhythmic**	**,**
”	这	囚犯	-	对话	曾是	突然	中断	经过	一个	节奏	,

囚犯们的谈话突然被一阵有节奏的……打断了。

[snɑːlɪŋ] [tʃænt] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [hɔːrd] [ʌv; əv][ræt] - [men][ɪn][ðə; ði]['kævərn] [ə'bʌv] .

snarling	**chant**	**from**	**the**	**vast**	**horde**	**of**	**rat**	**-**	**men**	**in**	**the**	**cavern**	**above**	**.**
咆哮	呗	从	这	广阔的	部落	的	鼠	-	男人	在	这	洞穴	多于	.

上方洞穴中，一大群鼠人发出咆哮的吟唱。

[ðə; ði] [tʃænt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] ['keɪd(ə)ns] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli]['rɪtʃuəl][ɪn]

The	**chant**	**rose**	**and**	**fell**	**in**	**a**	**rude**	**cadence**	**that**	**was**	**suggestively**	**ritual**	**in**
这	呗	玫瑰	和	跌倒	在	一个	粗鲁的	节奏	那	曾是	暗示性地	仪式	在

['neɪtʃər] .

nature	**.**
自然	.

吟唱声起伏不定，节奏粗犷，带有明显的仪式感。

“ [ðeɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [brɔːt] [hɪr] , ” ['dʒoʊn]

“	**They've**	**been**	**doing**	**that**	**at**	**intervals**	**ever**	**since**	**I**	**was**	**first**	**brought**	**here**	**,**	”	**Joan**
“	他们有	到过	正在做	那	在	间隔	曾经	自从	我	曾是	第一的	带来	这里	,	”	琼

['kɑːmɛntəd] .

commented	**.**
评论	.

“自从我被带到这里以来，他们就一直时不时地这样做，”琼评论道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɪmətɪv] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] ,

“	**It**	**sounds**	**almost**	**like**	**the**	**beginning**	**of**	**some**	**primitive**	**religious**	**ceremony**	**,**
“	它	声音	几乎	喜欢	这	开始	的	一些	原始	宗教	仪式	,

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

doesn't	**it**	**?**
不	它	?

“这听起来几乎像是某种原始宗教仪式的开始，不是吗？”

” ['pəuəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['dʒoʊn][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

”	**Powell**	**nodded**	**,**	**without**	**telling**	**Joan**	**the**	**depressing**	**thought**	**in**	**his**	**mind**	**.**
”	鲍威尔	点头	,	没有	讲述	琼	这	沉闷	想法	在	他的	头脑	.

鲍威尔点了点头，没有告诉琼他心中那令人沮丧的想法。

[ðə; ði][ræt] - [men] [wɜːr; wər][soʊ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] [skeɪl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

The	rat	-	men	were	so	low	in	the	evolutionary	scale	as	to	be	little	more
这	鼠	-	男人	是	所以	低的	在	这	进化	规模	作为	到	是	小的	更多的

[ðæn; ðən] [biːsts] ,

than	beasts	,
比	野兽	,

鼠人在进化阶梯上地位极低，几乎与野兽无异。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl] ['prɪmətɪv] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [ɪz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs]

and	a	prominent	feature	of	nearly	all	primitive	religious	rites	is	the	sacrifice
和	一个	著名的	特征	的	几乎	全部	原始	宗教	仪式	是	这	牺牲

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .

of	living	beings	.
的	活的	生物	.

几乎所有原始宗教仪式的一个显著特征是献祭活物。

['pəuəl][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət]['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [maɪt] [nɑːt][mɑːrk][ðə; ði]

Powell	could	not	help	but	wonder	whether	the	chanting	might	not	mark	the
鲍威尔	可以	不是	帮助	但	想知道	无论	这	吟唱	可能	不是	标记	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][raɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [end][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd]['dʒoʊn]

beginning	of	rites	which	would	end	with	the	sacrifice	of	himself	and	Joan
开始	的	仪式	哪个	会	结尾	和	这	牺牲	的	他自己	和	琼

[tuː; tə][sʌm; səm] ['mɑːnstrəs] ['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv] [ðerz] .

to	some	monstrous	deity	of	theirs	.
到	一些	滔天	神	的	他们的	.

鲍威尔不禁怀疑，这吟唱声会不会标志着某种仪式的开始，而这种仪式最终会以他和琼向他们信奉的某个可怕的神灵献祭而告终。

[ðə; ði] [snɑːlɪŋ] [tʃænt] [kən'tɪnjuːd][wɪð; wɪθ] [mə'nɑːtənəs] [ˌregju'lærəti][fɔːr; fər]['aʊərz] ,

The	snarling	chant	continued	with	monotonous	regularity	for	hours	,
这	咆哮	呗	持续	和	单调	规律性	为了	小时	,

那刺耳的吼声持续了几个小时，单调而规律。

[waɪl] [ðə; ði] ['prizənəz] ['hʌdld] ['helpləsli] [tə'geðər] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

while	the	prisoners	huddled	helplessly	together	there	on	the	floor	of	the	pit	,
尽管	这	囚犯	蜷缩着	无助地	一起	那里	在	这	地面	的	这	坑	,

囚犯们无助地蜷缩在坑底，

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][nekst] [muːv] [ʌv; əv]

awaiting	the	next	move	of
等待中	这	下一个	移动	的

等待下一步行动

[ðə; ði][ræt] - [men] .

the	rat	-	men	.
这	鼠	-	男人	.

鼠人。

['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

Any	thought	of	escape	was	out	of	the	question	.
任何	想法	的	逃脱	曾是	出去	的	这	问题	.

逃跑的念头根本不可能。

[ðə; ði] [ʃɪr] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə'lɜːrt] ['sentriz] [huː] [hæd; həd]

The	sheer	walls	of	the	pit	were	always	guarded	by	alert	sentries	who	had
这	透明	墙壁	的	这	坑	是	总是	守卫	经过	警报	哨兵	WHO	有

['oʊnli][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [hɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər][help] .

only	to	call	to	bring	the	entire	horde	to	their	help	.
仅有的	到	称呼	到	带来	这	全部的	部落	到	他们的	帮助	.

深渊陡峭的墙壁上始终有警惕的哨兵把守，他们只需一声令下，就能召集整个部落前来支援。

[wɪ'ðaʊt] ['pɑ:wɛlz] [rɪst] - [wɑ:tʃ] , [ðə; ði] ['kæptivz] [hæd; həd] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['ækjərətli] ['fɑ:loʊɪŋ]
Without Powell's wrist - watch , the captives had no way of accurately following
没有 鲍威尔书店 手腕 - 手表 , 这 俘虏 有 不 方式 的 准确 下列的
[ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ,
the lapse of time ,
这 失效 的 时间 ,

如果没有鲍威尔的手表，俘虏们就无法准确地掌握时间的流逝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [twelv] - ['aʊər] [taɪm] ['lɪmɪt] [ə'pɑ:n] [dʒoʊnz] ['reskju:] [frʌm; frəm]
but they both realized that the twelve - hour time limit upon Joan's rescue from
但 他们 两个都 已实现 那 这 十二 - 小时 时间 限制 之上 琼的 救援 从
['æret] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] ['perələsli] [nɪr] [ɪts] [end] .
Arret must be coming perilously near its end .
逮捕 必须 是 未来 危险地 靠近 它是 结尾 .

但他们都意识到，琼从阿雷特手中获救的十二小时期限已经非常接近尾声了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['moʊmənteri] [fɪr] [lest] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tɜ:rmɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kævərn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]
They waited in momentary fear lest a sudden turmoil in the cavern above them
他们 等待 在 瞬间 害怕 免得 一个 突然 动荡 在 这 洞穴 多于 他们
[ʃʊd; ʃəd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['bendʒəmɪn] ['ma:ləu] [hæd; həd] ['brɔ:dkæst] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:l] [weɪv] ,
should indicate that Benjamin Marlowe had broadcast the recall wave ,
应该 表明 那 本杰明 马洛 有 播送 这 记起 海浪 ,

他们带着一丝恐惧等待着，唯恐头顶洞穴中突然出现的骚动表明本杰明·马洛已经发出了召回信号。

[hwiskɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [belts] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [ræt] - [kɪŋ] [hu:]
whisking the two Belts back to Earth , together with the old rat - king who
搅拌 这 二 腰带 后退 到 地球 , 一起 和 这 老的 鼠 - 国王 WHO
[prɪ'zu:məbli] [stɪl] [wɔ:r] [ðem; ðəm] .
presumably still wore them .
想必 仍然 穿着 他们 .

将两条腰带连同可能仍然佩戴着它们的鼠王一起带回了地球。

[ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [ə'bʌv] [roʊz] ['sloʊli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [snɑ:lɪŋ] ['klaɪmæks] , [ðen] ['swɪftli] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:]
THE chanting above rose slowly to a snarling climax , then swiftly died away into
这 吟唱 多于 玫瑰 缓慢地 到 一个 咆哮 高潮 , 然后 迅速地 死亡 离开 进入
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

上方传来的吟唱声缓缓升至一声咆哮的高潮，然后迅速消失在寂静之中。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [klɔ:] - [laɪk] [fi:t]
A moment later there came the sound of thousands of claw - like feet
一个 片刻 之后 那里 来了 这 声音 的 数千 的 爪 - 喜欢 脚
['skrætʃɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [flɔ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪn] [hɔ:rd] [ə'pærəntli] [bɪ'gæn] [ma:tʃɪŋ] [aʊt]
scratching over the rocky floor as the main horde apparently began marching out
抓挠 超过 这 岩石 地面 作为 这 主要的 部落 显然 开始 行军 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] .
of the cavern .
的 这 洞穴 .

片刻之后，传来成千上万只爪状的脚在岩石地面上抓挠的声音，主力部队显然开始从洞穴中走出。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ræt] - [men] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪts] [edʒ] .
A detachment of fifty rat - men appeared at the pit's edge .
一个 分离 的 五十 鼠 - 男人 出现 在 这 坑的 边缘 .

五十名鼠人组成的小队出现在坑边。

[ə; eɪ] [ru:d] ['met(ə)l] ['lædər] [wʌz; wəz] [ʃʌvd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptivz] ,
A rude metal ladder was shoved down to the captives ,
一个 粗鲁的 金属 梯子 曾是 推搡 向下 到 这 俘虏 ,

一架简陋的金属梯子被推到俘虏面前。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['met(ə)l] - ['kɑ:lərd] ['li:dər] ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][klaɪm][ʌp] .

and	a	metal	-	collared	leader	motioned	for	them	to	climb	up	.
和	一个	金属	-	项圈	领导者	示意	为了	他们	到	爬	向上	.

一名戴着金属项圈的领队示意他们往上爬。

['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ][rɪ'fju:z(ə)l] , [ðeɪ] [əu'beid] .

Seeing	nothing	to	be	gained	by	refusal	,	they	obeyed	.
看到	没有什么	到	是	获得	经过	拒绝	,	他们	服从	.

他们见拒绝没有任何好处，便服从了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:zd] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] [ə'gen] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

They	were	seized	as	they	reached	the	top	,	and	their	hands	again	bound	behind	them	.
他们	是	查获	作为	他们	达到	这	顶部	,	和	他们的	双手	再次	边界	在后面	他们	.

他们到达山顶时被抓住了，双手再次被绑在背后。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt] - [men] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'zɪstəns] ['fju:t(ə)l]

The	overwhelming	numbers	of	the	rat	-	men	made	any	attempt	at	resistance	futile
这	压倒	数字	的	这	鼠	-	男人	制成	任何	试图	在	反抗	徒劳

.

:

.

鼠人数量庞大，任何抵抗都徒劳无功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [hɔ:rd] [æz; əz]['dʒoʊn][ænd; ənd]['pəuəl][wɜ:r; wər] [hə:did] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['empti] ['kævərn][ænd; ənd][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ə'gen] .

There	was	no	sign	of	the	main	horde	as	Joan	and	Powell	were	herded	out	through	the	empty	cavern	and	out	into	the	open	air	again	.
那里	曾是	不	符号	的	这	主要的	部落	作为	琼	和	鲍威尔	是	放牧	出去	通过	这	空的	洞穴	和	出去	进入	这	打开	空气	再次	.

当琼和鲍威尔被赶出空荡荡的洞穴，再次来到露天时，没有看到大批敌人的踪影。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðer; ðər] [gru:p] ,

With	their	prisoners	in	the	center	of	their	group	,
和	他们的	囚犯	在	这	中心	的	他们的	团体	,

他们将囚犯置于群体中央，

[ðə; ði][ræt] - [men] ['stɑ:rtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [wel] - [wɔ:rn] [pæθ] [ðæt] [wu:nd] [θru:] [ðə; ði] [red] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

the	rat	-	men	started	along	a	well	-	worn	path	that	wound	through	the	red	vegetation	.
这	鼠	-	男人	开始	沿着	一个	出色地	-	磨损	小路	那	伤口	通过	这	红色的	植被	.

鼠人沿着一条蜿蜒穿过红色植被的熟悉小路出发了。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [mu:n] [stɪl] [bleizd] [daʊn] [ɪn]['lʊrɪd] ['splendər] .

Overhead	the	blood	-	red	moon	still	blazed	down	in	lurid	splendor	.
开销	这	血	-	红色的	月亮	仍然	燃烧的	向下	在	骇人的	辉煌	.

头顶上，血红色的月亮依然高悬，散发着诡异的光芒。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kæptivz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'gen] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['skwi:lɪŋ] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [hɔ:rd] .

From	somewhere	ahead	of	them	the	captives	began	to	again	hear	the	distant	squealing	chant	of	the	main	horde	.
从	某处	前方	的	他们	这	俘虏	开始	到	再次	听到	这	遥远	尖叫	呗	的	这	主要的	部落	.

从前方某个地方，俘虏们又开始听到远处主力部队的尖叫声。

[ðeɪ] ['stedəli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [saʊnd] ,
They steadily approached the sound ,
他们 稳步 接近 这 声音 ,

他们稳步向声音传来的方向靠近，

[ʌn'tɪl] [ə'brʌptli] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ] ['klɪrɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [ə; eɪ]
until abruptly they emerged into a huge clearing that had apparently been a
直到 突然 他们 出现 进入 一个 巨大的 清理 那 有 显然 到过 一个
[ˌserɪ'moʊniəl] [ə'sembli] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ,
ceremonial assembly place for generations ,
仪式 集会 地方 为了 几代人 ,

突然间，他们来到了一片巨大的空地上，这片空地显然是世世代代举行仪式的场所。

[fɔ:r; fər][ɪts] [smu:ð] ['sændi] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [pækt] [daʊn] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [rɑ:k] .
for its smooth sandy floor was packed down nearly to the hardness of rock .
为了 它是 光滑的 沙 地面 曾是 包装 向下 几乎 到 这 硬度 的 岩石 .

因为它的光滑沙质地面被夯实得几乎像岩石一样坚硬。

[ðə; ði][meɪn] [hɔ:rd] [ʌv; əv][ræt] - [men][wʌz; wəz][ðer; ðər][naʊ] , ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
The main horde of rat - men was there now , countless thousands of
这 主要的 部落 的 鼠 - 男人 曾是 那里 现在 , 无数 数千 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

鼠人主力部队已经抵达，数以万计。

[pækt] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌfli] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [mɑ:b] ,
packed in a roughly crescent - shaped mob ,
包装 在 一个 大致 新月 - 形状 暴民 ,

人群挤成大致新月形，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
with the open side of their formation facing what seemed to be a large
和 这 打开 边 的 他们的 形成 面向 什么 似乎 到 是 一个 大的
[di:p] [pɪt] ,
deep pit ,
深的 坑 ,

它们的开口朝向一个看似很大的深坑，

[sʌm; səm]['sev(ə)nti][ja:dz][ɪn] [sər'kʌmfərəns] .
some seventy yards in circumference .
一些 七十 码 在 圆周 .

周长约七十码。

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] [speɪs] [left] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ]
In the clear space left between the horde and the edge of the pit was a
在 这 清除 空间 左边 之间 这 部落 和 这 边缘 的 这 坑 曾是 一个
['smɔ:lər] [gru:p] ,
smaller group ,
较小的 团体 ,

在尸群和坑边之间留下的空地上，有一小群人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [hɪm'self] .
among them the old king himself .
之中 他们 这 老的 国王 他自己 .

其中包括老国王本人。

['pɑ:wɛlz] [hɑ:rt] [li:pt] [æz; əz][hi:; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪlvər] [belts] [wɜ:r; wər] [stɪl] [dreɪpt] ['oʊvər]

Powell's	**heart**	**leaped**	**as**	**he**	**noted**	**that**	**the**	**Silver**	**Belts**	**were**	**still**	**draped**	**over**
鲍威尔书店	心	跳跃	作为	他	著名的	那	这	银	腰带	是	仍然	垂坠的	超过

[ðə; ði]['meɪndʒi][oʊld]['mɑ:ˌnɑ:rks] ['ʃəuldəz] .

the	**mangy**	**old**	**monarch's**	**shoulders**	**.**
这	疥癣	老的	君主的	肩膀	.

鲍威尔注意到银腰带仍然披在那个衣衫褴褛的老君主肩上，不禁心头一紧。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][ænd; ənd]['dʒoʊn][kʊd; kəd][get][ðer; ðər][hændz][ɑ:n] [ðoʊz] ['preʃəs] [belts] [bɪ'fɔ:r]

If	**only**	**he**	**and**	**Joan**	**could**	**get**	**their**	**hands**	**on**	**those**	**precious**	**Belts**	**before**
如果	仅有的	他	和	琼	可以	得到	他们的	双手	在	那些	宝贵的	腰带	前

['bendʒəmɪn] ['mɑ:ləu] ['brɔ:dkæst] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:l] [weɪv] [ðæt] [wʊd] [fər'evər] [snætʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

Benjamin	**Marlowe**	**broadcast**	**the**	**recall**	**wave**	**that**	**would**	**forever**	**snatch**	**them**	**out**	**of**
本杰明	马洛	播送	这	记起	海浪	那	会	永远	抢夺	他们	出去	的

[ðer; ðər] [ri:tʃ] !

their	**reach**	**!**
他们的	抵达	!

如果他和琼能在本杰明·马洛宣布召回行动之前拿到那些珍贵的腰带就好了，否则这些腰带将永远从他们手中夺走！

[ðə; ði] ['kæptivz] [wɜ:r; wər] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði][meɪn] [hɔ:rd] [ænd; ənd]['teɪkən][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ][ə; eɪ]

THE	**captives**	**were**	**hurried**	**through**	**the**	**main**	**horde**	**and**	**taken**	**in**	**charge**	**by**	**a**
这	俘虏	是	慌忙	通过	这	主要的	部落	和	已采取	在	收费	经过	一个

[skɔ:r] [ʌv; əv] [pɪkt] [gɑ:rdz] [hu:] [hə:did] [ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv] [fɔ:r]

score	**of**	**picked**	**guards**	**who**	**herded**	**them**	**on**	**to**	**join**	**a**	**small**	**group**	**of**	**four**
分数	的	挑选	守卫	WHO	放牧	他们	在	到	加入	一个	小的	团体	的	四

[ræt] - [men] [nɪr] [ðə; ði] [pɪts] [edʒ] .

rat	**-**	**men**	**near**	**the**	**pit's**	**edge**	**.**
鼠	-	男人	靠近	这	坑的	边缘	.

俘虏们被匆匆带过人群主力，由二十名精挑细选的卫兵看守，他们驱赶着俘虏们来到坑边，与四个鼠人组成的小队会合。

[ði:z] [fɔ:r] ['rəudənt][wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] ['ɔ:lsoʊ] ['prizənəz] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər]['fɜ:rmli]

These	**four**	**rodents**	**were**	**apparently**	**also**	**prisoners**	**,**	**for**	**their**	**arms**	**were**	**firmly**
这些	四	啮齿动物	是	显然	还	囚犯	,	为了	他们的	武器	是	牢牢

[baʊnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

bound	**behind**	**them**	**.**
边界	在后面	他们	.

这四只啮齿动物显然也是囚犯，因为它们的胳膊被牢牢地绑在背后。

[ðə; ði][ræt] - [kɪŋ] , [ə'kʌmpənid] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['met(ə)l] - ['kɑ:lərd] ['li:dər] , [ə'raʊnd] [hu:z]

The	**rat**	**-**	**king**	**,**	**accompanied**	**only**	**by**	**the**	**metal**	**-**	**collared**	**leader**	**,**	**around**	**whose**
这	鼠	-	国王	,	伴随	仅有的	经过	这	金属	-	项圈	领导者	,	大约	谁

['ʃəuldəz] [ðə; ði] [gʌn] - [belt] [wʌz; wəz] [stɪl] [dreɪpt] ,

shoulders	**the**	**gun**	**-**	**belt**	**was**	**still**	**draped**	**,**
肩膀	这	枪	-	腰带	曾是	仍然	垂坠的	,

鼠王身边只有戴着金属项圈的首领，首领肩上还挎着枪带。

[stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [pɪts] [edʒ] [sʌm; səm][ten] [ja:dz] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ænd; ənd]

stood	**near**	**the**	**pit's**	**edge**	**some**	**ten**	**yards**	**distant**	**from**	**the**	**guards**	**and**
站立	靠近	这	坑的	边缘	一些	十	码	遥远	从	这	守卫	和

['kæptivz] .

captives	**.**
俘虏	.

他站在坑边，距离守卫和俘虏大约十码远。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['prizənəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['roʊd(ə)nt] ['mɑːnərk] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪt] [dʒʌtɪd] [aʊt]
Between **the** **prisoners** **and** **the** **rodent** **monarch** **the** **edge** **of** **the** **pit** **jutted** **out**
之间 这 囚犯 和 这 啮齿动物 君主 这 边缘 的 这 坑 突出的 出去
[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['aʊtwərd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] ['oʊvər]
in **a** **narrow** **tongue** **of** **rock** **that** **extended** **outward** **for** **about** **twenty** **feet** **over**
在 一个 狭窄的 舌头 的 岩石 那 扩展 向外 为了 关于 二十 脚 超过
[ðə; ðɪ][pɪt] .
the **pit** **.**
这 坑 .

在囚犯和啮齿动物之王之间，坑的边缘伸出一条狭窄的岩石舌，向外延伸到坑外约二十英尺。

['dʒoʊn][ænd; ənd]['pəuəl][hæd; həd] ['berli] ['teɪkən][ðer; ðər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kæptivz] [wen]
Joan **and** **Powell** **had** **barely** **taken** **their** **place** **with** **the** **other** **captives** **when**
琼 和 鲍威尔 有 仅仅 已采取 他们的 地方 和 这 其他 俘虏 什么时候
[æn; ən] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [saʊnd] [druː] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪt]
an **abrupt** **and** **familiar** **sound** **drew** **their** **attention** **to** **the** **floor** **of** **the** **pit**
一个 突然 和 熟悉的 声音 画 他们的 注意力 到 这 地面 的 这 坑
[sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [bɪ'niːθ]
some **thirty** **feet** **beneath**
一些 三十 脚 下面

琼和鲍威尔刚和其他俘虏站好位置，一个突如其来的熟悉声响就吸引了他们的注意，他们看向下方约三十英尺深的坑底。

[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们。

[ɪts] [smuːð] ['sændi] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .
Its **smooth** **sandy** **bottom** **was** **clearly** **visible** **from** **where** **they** **stood** **.**
它是 光滑的 沙 底部 曾是 清楚地 可见的 从 在哪里 他们 站立 .

从他们站立的地方可以清晰地看到它光滑的沙质海底。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] ['sændi] [flɔːr] [wɜːr; wər][sɪks] [greɪt] ['gliːmɪŋ] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['menəs] [wɪtʃ]
And **there** **on** **that** **sandy** **floor** **were** **six** **great** **gleaming** **shapes** **of** **menace** **which**
和 那里 在 那 沙 地面 是 六 伟大的 闪闪发光 形状 的 威胁 哪个
[brɔːt] [ɪn'vɑːlənteri] [gɑːsps][ʌv; əv] ['hɔːrɪfaɪd] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptivz] - [lɪps] .
brought **involuntary** **gasps** **of** **horrified** **amazement** **to** **the** **captives** **'** **lips** **.**
带来 非自愿 喘息 的 惊恐万分 惊愕 到 这 俘虏 - 嘴唇 .

在那片沙地上，赫然出现了六个闪闪发光的巨大身影，令人胆寒，俘虏们不由自主地发出惊恐的喘息声。

[ðə; ðɪ] [feɪnt] ['mjuːzɪk(ə)l] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [muːvd] [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɑːndərəs]
The **faint** **musical** **tinkling** **sound** **as** **the** **things** **moved** **in** **occasional** **ponderous**
这 头晕的 音乐 叮叮当当 声音 作为 这 事物 已搬 在 偶然 沉重的
['restləsnəs] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
restlessness **was** **unmistakable** **.**
躁动不安 曾是 毋庸置疑 .

物体偶尔笨拙地移动时发出的轻微叮当声是清晰可辨的。

['dʒoʊn][ænd; ənd]['pəuəl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'meɪzɪŋ] ['ɔrgən,ɪzəm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Joan **and** **Powell** **realized** **that** **the** **amazing** **organisms** **responsible** **for** **the**
琼 和 鲍威尔 已实现 那 这 惊人的 生物 负责任的 为了 这
[mɪ'stɪrɪəs] ['tɪŋklɪŋ] [deθ] [wɜːr; wər][æt; ət][læst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
mysterious **Tinkling** **Death** **were** **at** **last** **before** **them** **.**
神秘 叮叮当当 死亡 是 在 最后的 前 他们 .

琼和鲍威尔意识到，造成神秘的叮当死亡的神奇生物终于出现在他们面前了。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['dʒaɪənt] ['lɪvɪŋ] ['krɪstl] — [greɪt] ['sɪlvəri] ['semi] - [træns'pærənt] [ʃeɪps] ['nɪrli]

The	things	were	giant	living	crystals	—	great	silvery	semi	-	transparent	shapes	nearly
这	事物	是	巨大的	活的	晶体	—	伟大的	银色	半	-	透明的	形状	几乎

[ten] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

ten	feet	in	height	,
十	脚	在	高度	,

那些东西是巨大的活晶体——巨大的银色半透明物体，高度接近十英尺。

[ðer; ðər] ['fæsɪtɪd] [saɪdz] ['pʌlsɪŋ] [ɪn]['sɪnɪstər][ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l][laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [gliːmd] [ɪn]

their	faceted	sides	pulsing	in	sinister	and	incredible	life	as	they	gleamed	in
他们的	多面体	侧面	脉动	在	险恶	和	极好的	生活	作为	他们	闪闪发光	在

[ʌn'ɜːrθli] ['bjuːti] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [muːn] !

unearthly	beauty	beneath	the	blazing	rays	of	the	red	moon	!
超凡脱俗的	美丽	下面	这	炽烈	射线	的	这	红色的	月亮	!

在炽热的红月光芒下，它们多面的侧面闪烁着诡异而不可思议的生命力，散发出超凡脱俗的美丽！

[nɪr] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['krɪstl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θruː]

Near	the	center	of	each	of	the	giant	crystals	there	was	visible	through
靠近	这	中心	的	每个	的	这	巨大的	晶体	那里	曾是	可见的	通过

[ðə; ði]['semi] - [træns'pærənt][wɔːl][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪnər] ['nuːkliəs][ʌv; əv] ['sʌlən] [ˌoʊpə'lesəns] [ðæt]

the	semi	-	transparent	wall	a	large	inner	nucleus	of	sullen	opalescence	that
这	半	-	透明的	墙	一个	大的	内	核	的	忧郁	乳光	那

['siːsləsli] [swɜːld] [ænd; ənd] ['ediːd] .

ceaselessly	swirled	and	eddied	.
不停地	旋转	和	漩涡	.

在每个巨型晶体的中心附近，透过半透明的晶体壁可以看到一个巨大的、阴郁的乳白色内核，它不停地旋转和涡旋。

[ðer; ðər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊ] , ['pɑːndərəs] , [hæf]

Their	powers	of	movement	were	apparently	limited	to	a	slow	,	ponderous	,	half
他们的	权力	的	移动	是	显然	有限的	到	一个	慢的	,	沉重的	,	一半

- ['rɑːkɪŋ] ,

-	rocking	,
-	摇滚	,

他们的动作能力似乎仅限于缓慢、笨拙、半摇晃的动作。

[hæf] - ['roʊlɪŋ] ['prɑːgres] [ɑːn][ðer; ðər] ['hevi] ['raʊndɪd] ['beɪsiːz] .

half	-	rolling	progress	on	their	heavy	rounded	bases	.
一半	-	滚动	进步	在	他们的	重的	圆润	基地	.

在它们厚重的圆形底座上半滚动前进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [gruːpt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['semisɜːrk(ə)l][dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki]

They	were	now	grouped	in	a	rough	semicircle	just	under	the	edge	of	the	rocky
他们	是	现在	分组	在	一个	粗糙的	半圆	只是	在下面	这	边缘	的	这	岩石

[prə'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][pɪt] .

projection	that	extended	out	over	the	pit	.
投影	那	扩展	出去	超过	这	坑	.

现在，它们大致呈半圆形聚集在延伸到坑上的岩石突起的边缘下方。

[ðə; ði][ˌoʊpə'les(ə)nt]['nuːkliəs][ɪn] ['evri] ['sɪlvəri] ['fæsɪtɪd] [fɔːrm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] “ ['wɑtʃɪŋ] ”

The	opalescent	nucleus	in	every	silvery	faceted	form	seemed	to	be	“	watching	”
这	乳白色	核	在	每一个	银色	多面体	形式	似乎	到	是	“	观看	”

[wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɪn'tensəti] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [pɪts] [edʒ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

with	frightening	intensity	the	figures	on	the	pit's	edge	above	them	.
和	令人恐惧	强度	这	数据	在	这	坑的	边缘	多于	他们	.

每个银色多面体中泛着乳光的核似乎都在以惊人的专注力“注视”着上方坑边的身影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

THERE	was	no	mistaking	the	meaning	of	the	scene	.
那里	曾是	不	误会	这	意义	的	这	场景	.

这一幕的含义毋庸置疑。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [kɑ:r'nɪvərəs] ['krɪstl] [hæd; həd] ['ɑ:bviəsli] [bɪn] ['lʊrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['nɔ:rm(ə)l]

The	giant	carnivorous	crystals	had	obviously	been	lured	from	their	normal
这	巨大的	食肉的	晶体	有	明显地	到过	诱饵	从	他们的	普通的

['hæbɪtæt][ɪn] - [red] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

habitat	in	Arret's	red	vegetation	,
栖息地	在	-	红色的	植被	,

这些巨大的食肉晶体显然是被从它们位于阿雷特红色植被中的正常栖息地引诱过来的。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][bɪg][pɪt][baɪ][ðə; ði][ræt] - [men][tu:; tə][ækt][æz; əz] [p'rɪnsəplz] [ɪn]

and	established	there	in	the	big	pit	by	the	rat	-	men	to	act	as	principals	in
和	已确立的	那里	在	这	大的	坑	经过	这	鼠	-	男人	到	行为	作为	校长	在

[ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] .

their	primitive	religious	ceremonies	.
他们的	原始	宗教	仪式	.

鼠人将它们安置在大坑中，作为他们原始宗教仪式的主角。

[ðoʊz] ['dev(ə)l] ['krɪstl] ['weɪtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [pɪts] [flɔ:r] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

Those	Devil	Crystals	waiting	down	there	on	the	pit's	floor	were	waiting	to	be
那些	魔鬼	晶体	等待	向下	那里	在	这	坑的	地面	是	等待	到	是

[fed] — [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv] ['kæptivz] ,

fed	—	and	the	small	group	of	captives	,
美联储	—	和	这	小的	团体	的	俘虏	,

那些静静躺在坑底的恶魔水晶正等着被喂食——而那一小群俘虏，

[ræt] - [men][ænd; ənd]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fi:st] !

rat	-	men	and	human	beings	,	were	to	be	the	feast	!
鼠	-	男人	和	人类	生物	,	是	到	是	这	盛宴	!

鼠人和人类，将成为盛宴！

['ʌtərli] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] ,

Utterly	sick	at	heart	,
完全地	生病的	在	心	,

内心无比痛苦，

['pəuəl] ['wʌndɜ·d] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)l] [deθ]

Powell	wondered	if	they	would	at	least	be	given	the	boon	of	a	merciful	death
鲍威尔	想知道	如果	他们	会	在	至少	是	给定	这	恩惠	的	一个	仁慈	死亡

[bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [hə:ld] ['oʊvər][ðə; ði][brɪŋk][tu:; tə] [ðoʊz] ['lə:kiŋ] [ʃeɪps] .

before	being	hurled	over	the	brink	to	those	lurking	shapes	.
前	存在	投掷	超过	这	边缘	到	那些	潜伏	形状	.

鲍威尔想知道，在被扔下悬崖，落入那些潜伏的身影面前之前，他们是否至少能得到仁慈的死亡的恩赐。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][left] [lɔ:ŋ] [ɪn] [daʊt] .

He	was	not	left	long	in	doubt	.
他	曾是	不是	左边	长的	在	怀疑	.

他很快就确信无疑了。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræt] - [kɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [kloʊzd][ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði]

At	a	shrill	command	from	the	rat	-	king	the	guards	closed	in	upon	the
在	一个	尖锐	命令	从	这	鼠	-	国王	这	守卫	关闭	在	之上	这

['kæptivz] [ænd; ənd] [hə:did] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊnd] [ræt] - [men] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

captives	and	herded	two	of	the	bound	rat	-	men	from	among	them	.
俘虏	和	放牧	二	的	这	边界	鼠	-	男人	从	之中	他们	.

鼠王一声厉喝，卫兵们围拢过来，将两个被绑住的鼠人从俘虏中赶了出来。

[ə; eɪ] [gɑ:rd] [pleɪst] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] [bru:ts] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kʌp]

A	guard	placed	to	the	lips	of	each	of	the	captive	brutes	a	small	cup
一个	警卫	放置	到	这	嘴唇	的	每个	的	这	俘虏	野蛮人	一个	小的	杯子

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪntli] ['klaʊdi] [waɪt] ['lɪkwɪd] .

containing	a	faintly	cloudy	white	liquid	.
包含	一个	淡淡的	多云	白色的	液体	.

一名卫兵将装有略带浑浊的白色液体的小杯子放在每个被俘虏的牲畜的嘴边。

[ə'pærəntli] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [feɪt] , [ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['dɑ:səli] [dreɪnd] [ðə; ði][kʌps] .

Apparently	**resigned**	**to**	**their**	**fate**	**,**	**the**	**creatures**	**docilely**	**drained**	**the**	**cups**	**.**
显然	辞职	到	他们的	命运	,	这	生物	温顺地	排水	这	杯子	.

这些生物似乎认命了，温顺地喝干了杯子里的水。

[ðə; ði] [drʌgd] [drɪŋks] ['æktɪd][wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] [rə'pɪdəti] .

The	**drugged**	**drinks**	**acted**	**with**	**startling**	**rapidity**	**.**
这	吸毒	饮料	行动	和	令人震惊	快速	.

这些掺有药物的饮料起效速度惊人。

['skersli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['rəudənt] - [aɪz] ['klaʊdɪd] ['dʌlli] , [ðer; ðər][dʒɔ:z] [drɑ:pt]

Scarcely	**a**	**minute**	**passed**	**before**	**the**	**rodents**	**'**	**eyes**	**clouded**	**dully**	**,**	**their**	**jaws**	**dropped**
几乎	一个	分钟	通过了	前	这	啮齿动物	-	眼睛	阴天	沉闷地	,	他们的	下颚	掉落

['slækli] ['oʊpən] ,

slackly	**open**	**,**
松散地	打开	,

不到一分钟，啮齿动物的眼睛就变得昏暗，下巴也无力地张开着。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ['stɪfnd] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:t] [rɪ'dʒɪdəti] .

and	**their**	**bodies**	**stiffened**	**in**	**almost**	**complete**	**rigidity**	**.**
和	他们的	身体	僵硬	在	几乎	完全的	刚性	.

他们的身体僵硬得几乎完全动弹不得。

[ðə; ði][bɑ:ndz][wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['stju:pifaid] ['kri:tʃərz] .

The	**bonds**	**were**	**quickly**	**stripped**	**from**	**the**	**two**	**stupefied**	**creatures**	**.**
这	债券	是	迅速地	脱衣舞	从	这	二	目瞪口呆	生物	.

束缚这两个惊恐万分的生物的绳索很快就被解开了。

[ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl][raɪts] [ə'pærəntli] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ðə; ði]['vɪktəms][goʊ][tu:; tə][ðer; ðər] [du:m]

The	**ceremonial**	**rites**	**apparently**	**required**	**that**	**the**	**victims**	**go**	**to**	**their**	**doom**
这	仪式	仪式	显然	必需的	那	这	受害者	去	到	他们的	厄运

[ʌn'baʊnd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] .

unbound	**and**	**of**	**their**	**own**	**volition**	**.**
无界	和	的	他们的	自己的	意志	.

仪式显然要求受害者在不受束缚的情况下自愿赴死。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [mə'nu:vəd] [ðə; ði] [tu:] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ki] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [dʒʌtid] [aʊt]['oʊvər]

The	**guards**	**maneuvered**	**the**	**two**	**over**	**to**	**the**	**rocky**	**projection**	**that**	**jutted**	**out**	**over**
这	守卫	操纵	这	二	超过	到	这	岩石	投影	那	突出的	出去	超过

[ðə; ði][pɪt] .

the	**pit**	**.**
这	坑	.

守卫们把两人带到了从坑里伸出的岩石突出物旁。

['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪfli] ['wʊd(ə)n] [steps] [ʌv; əv] [ɔ:'tɒmətənz] , [ðə; ði] [tu:] ['vɪktəms]['stɑ:rtɪd] [aʊt]

Moving	**with**	**the**	**stiffly**	**wooden**	**steps**	**of**	**automatons**	**,**	**the**	**two**	**victims**	**started**	**out**
移动	和	这	僵硬地	木制的	步骤	的	自动机	,	这	二	受害者	开始	出去

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [prə'dʒekʃ(ə)n] ,

along	**the**	**narrow**	**projection**	**,**
沿着	这	狭窄的	投影	,

两名受害者迈着僵硬的木制台阶，如同机器人一般，沿着狭窄的凸出部分向前走去。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [bɪ'haɪnd] .

leaving	**the**	**guards**	**behind**	**.**
离开	这	守卫	在后面	.

把守卫们留在身后。

[ɑːn] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [strɪp] — [ænd; ənd] [ðen] ,

On	they	marched	,	straight	for	the	end	of	the	rocky	strip	—	and	then	,
在	他们	行军	,	直的	为了	这	结尾	的	这	岩石	条	—	和	然后	,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

without	a	second's	hesitation	,
没有	一个	秒	犹豫	,

他们继续前进，径直走向岩石地带的尽头——然后，没有丝毫犹豫，

[ðeɪ] [plʌndʒd] [ɑːn][ænd; ənd]['oʊvər] .

they	plunged	on	and	over	.
他们	暴跌	在	和	超过	.

他们纵身跃下，翻了过去。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪts] [flɔːr] ['skwerli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ]

Their	bodies	crashed	to	the	pit's	floor	squarely	among	the	group	of	waiting
他们的	身体	崩溃了	到	这	坑的	地面	完全	之中	这	团体	的	等待

['krɪstl] .

crystals	.
晶体	.

他们的身体重重地摔在坑底，正好落在等待着的晶体群中。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt] - [men] [leɪ] ['moʊʃnləs] .

One	of	the	rat	-	men	lay	motionless	.
一	的	这	鼠	-	男人	躺	静止不动	.

其中一个鼠人一动不动地躺着。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['deizidli] [traɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] — [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

The	other	dazedly	tried	to	struggle	to	his	feet	—	but	was	too	late	.
这	其他	茫然地	尝试	到	斗争	到	他的	脚	—	但	曾是	也	晚的	.

另一个人茫然地试图站起来，但为时已晚。

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dev(ə)l]['krɪst(ə)l] , [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

FROM	the	side	of	the	nearest	Devil	Crystal	,	some	fifteen	feet	away	from
从	这	边	的	这	最近的	魔鬼	水晶	,	一些	十五	脚	离开	从

[ðə; ði] [deɪzd] [ræt] - [mæn] ,

the	dazed	rat	-	man	,
这	茫然	鼠	-	男人	,

从距离那个神情恍惚的鼠人大约十五英尺远的最近的恶魔水晶侧面望去，

[ə; eɪ][koʊn] - [ʃeɪpt] [prə'dʒekʃ(ə)n] ['bʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['swɪftnəs] .

a	cone	-	shaped	projection	budded	with	startling	swiftness	.
一个	锥体	-	形状	投影	萌芽	和	令人震惊	速度	.

一个锥形突起以惊人的速度萌发。

[ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][hæd; həd]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː]

A	fraction	of	a	second	more	and	the	projection	had	lengthened	into
一个	分数	的	一个	第二	更多的	和	这	投影	有	加长	进入

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['slendər] [ɑːrm][ʌv; əv] ['krɪstələɪn] ['sɪlvər]

a	long	slender	arm	of	crystalline	silver
一个	长的	苗条	手臂	的	结晶体	银

又过了不到一秒，那突起物便拉长成一条细长的银晶臂。

[ðæt] [striːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] .

that	streaked	across	the	intervening	space	with	the	swiftness	of	a	spear	.
那	条纹	穿过	这	介入	空间	和	这	速度	的	一个	矛	.

它像长矛一样迅疾地划过中间的空地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ,

There	was	a	crashing	,
那里	曾是	一个	崩溃	,

传来一声巨响。

['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm] [strʌk] [ðə; ði] ['fɜ:ri] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][ræt] -

tinkling	**sound**	**as**	**the**	**point**	**of**	**the**	**arm**	**struck**	**the**	**furry**	**body**	**of**	**the**	**rat**	**-**
叮叮当当	声音	作为	这	观点	的	这	手臂	击	这	毛茸茸的	身体	的	这	鼠	-

[mæn] .

man	**.**
男人	.

手臂尖端击中鼠人毛茸茸的身体时发出叮当声。

[ðen] [ðə; ði]['ɑ:rmz] [pɔɪnt] [spreɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][web][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪləmənts] [ðæt] [leɪst] [ðə; ði]

Then	**the**	**arm's**	**point**	**sprayed**	**into**	**a**	**web**	**of**	**shining**	**filaments**	**that**	**laced**	**the**
然后	这	武器	观点	喷洒	进入	一个	网站	的	灼灼	丝状物	那	系带	这

['roʊdənts]['bɑ:di][ɪn'eksərəbli][ɪn][ðer; ðər][web] .

rodent's	**body**	**inexorably**	**in**	**their**	**web**	**.**
啮齿动物的	身体	无情地	在	他们的	网站	.

然后，手臂的尖端喷射出一张闪亮的丝网，无情地将啮齿动物的身体缠绕在网中。

[ðə; ði][ɑ:rm] [ɪ'mi:diətli] [kən'træktɪd] , [dʒə:kiŋ][ðə; ði]['vɪktɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

The	**arm**	**immediately**	**contracted**	**,**	**jerking**	**the**	**victim**	**irresistibly**	**toward**	**the**	**waiting**
这	手臂	立即地	合同	,	抽搐	这	受害者	无法抗拒地	朝向	这	等待

['krɪst(ə)l] .

crystal	**.**
水晶	.

那只手臂立刻收缩，将受害者不由自主地拉向等待着的水晶。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər][ðə; ði][ræt] - [mæn][wʌz; wəz] [pɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fæsɪtɪd] ['krɪstəlaɪn] [saɪd][dʒʌst]

A	**second**	**later**	**the**	**rat**	**-**	**man**	**was**	**pinned**	**against**	**the**	**faceted**	**crystalline**	**side**	**just**
一个	第二	之后	这	鼠	-	男人	曾是	已置顶	反对	这	多面体	结晶体	边	只是

['ʌndər][ðə; ði][ˌoʊpə'les(ə)nt]['nu:kliəs] .

under	**the**	**opalescent**	**nucleus**	**.**
在下面	这	乳白色	核	.

一秒钟后，鼠人被钉在了多面晶体侧面，就在乳白色晶核的正下方。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['fɜ:ri] ['bɑ:di] [meɪd] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstəlz] [saɪd][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ]

The	**moment**	**the**	**furry**	**body**	**made**	**contact**	**with**	**the**	**crystal's**	**side**	**a**	**terrifying**
这	片刻	这	毛茸茸的	身体	制成	接触	和	这	水晶的	边	一个	恐怖

[fə'nɑ:mɪnən] [ə'kɜ:rd] .

phenomenon	**occurred**	**.**
现象	发生	.

毛茸茸的身体接触到水晶侧面的那一刻，发生了可怕的现象。

['krɪstl] [gru:] [ænd; ənd] [spred] [ɔ:l]['oʊvər][ɪts][fɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [groʊθ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] -

Crystals	**grew**	**and**	**spread**	**all**	**over**	**its**	**form**	**with**	**the**	**lightning**	**growth**	**of**	**water**	**-**
晶体	生长	和	传播	全部	超过	它是	形式	和	这	闪电	生长	的	水	-

[glæs] .

glass	**.**
玻璃	.

晶体像水玻璃一样迅速生长并蔓延到它的各个部位。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ['klʌstərd] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [ʃraʊd] ,

Faster	**and**	**faster**	**clustered**	**the**	**crystalline**	**shroud**	**,**
快点	和	快点	聚类	这	结晶体	裹尸布	,

晶体状的裹尸布聚集得越来越快，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɜːri] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [lænst] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]

until	the	furry	body	was	lanced	through	and	through	—	and	all	the	time
直到	这	毛茸茸的	身体	曾是	刺破	通过	和	通过	—	和	全部	这	时间

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['eldrɪtʃ] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːts] [ʌv; əv]

the	air	was	filled	with	eldritch	music	as	of	a	thousand	sheets	of
这	空气	曾是	已填	和	诡异的	音乐	作为	的	一个	千	纸张	的

['θɪnɪst] [glæs] ['kræʃɪŋ] ,

thinnest	glass	crashing	,
最薄	玻璃	崩溃	,

直到那毛茸茸的身体被刺穿——与此同时，空气中充满了诡异的音乐，就像一千片最薄的玻璃破碎的声音。

['tɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] .

tinkling	and	shattering	.
叮叮当当	和	破碎	.

叮叮当当，碎裂开来。

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [groʊθ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['bɑːdi] ['raʊndɪd] [ðer; ðər] ['kɔn,tʊəz] [ænd; ənd] ['mɜːdʒd]

The	crystal	growths	over	the	imprisoned	body	rounded	their	contours	and	merged
这	水晶	增长	超过	这	被监禁	身体	圆润	他们的	轮廓	和	合并

[tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪstəlaɪn] [eg] .

together	until	they	were	in	the	form	of	a	great	crystalline	egg	.
一起	直到	他们	是	在	这	形式	的	一个	伟大的	结晶体	蛋	.

被囚禁的身体上长出的晶体逐渐变得圆润，并融合在一起，最终形成了一个巨大的晶体蛋。

[ðə; ði] ['aʊt,laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊdənts] ['bɑːdi] [blɜːrd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ,

The	outlines	of	the	rodent's	body	blurred	and	vanished	,
这	概述	的	这	啮齿动物的	身体	模糊	和	消失了	,

啮齿动物的身体轮廓变得模糊不清，最终消失了。

['meltɪŋ] ['swɪftli] [ʌn'tɪl] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - [ɪn'krʌstɪd] ['skelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [left] .

melting	swiftly	until	only	a	diamond	-	encrusted	skeleton	was	left	.
融化	迅速地	直到	仅有的	一个	钻石	-	结壳的	骨骼	曾是	左边	.

迅速融化，直到只剩下一具镶满钻石的骨架。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['dev(ə)l] ['krɪst(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gliːm] [pɪŋk] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [fleʃ]

The	color	of	the	great	Devil	Crystal	began	to	gleam	pink	as	the	victim's	flesh
这	颜色	的	这	伟大的	魔鬼	水晶	开始	到	闪耀	粉色的	作为	这	受害者的	肉

[ænd; ənd] [blʌd] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] .

and	blood	were	absorbed	.
和	血	是	吸收	.

随着受害者的血肉被吸收，巨大的魔晶开始泛起粉红色的光芒。

[ðə; ði] [eg] - [laɪk] [ɪk'skresns] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [tɜːrnd] [ɪn] [hjuː] [tuː; tə] [peɪl] [trænz'luːs(ə)nt] ['æmbər]

The	egg	-	like	excrescence	under	the	nucleus	turned	in	hue	to	pale	translucent	amber
这	蛋	-	喜欢	赘生物	在下面	这	核	转向	在	色调	到	苍白	半透明	琥珀色

[ɪn] [huːz] [depθs] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['skelɪt(ə)n] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [wɪrd] ['brɪliəns] .

in	whose	depths	the	diamond	skeleton	gleamed	with	weird	brilliance	.
在	谁	深度	这	钻石	骨骼	闪闪发光	和	诡异的	辉煌	.

核下方的卵状突起物颜色变成了淡黄色的半透明琥珀色，其深处的钻石骨架闪耀着奇异的光芒。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twæŋ] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪələntli] [plʌkt] [strɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [beɪs]

Then	there	came	a	sudden	twang	,	as	of	a	violently	plucked	string	on	a	bass
然后	那里	来了	一个	突然	颤音	,	作为	的	一个	暴力	拨弦	细绳	在	一个	低音

['vaɪəl] ,

viol	,
暴力	,

随后突然传来一声闷响，像是低音提琴的琴弦被猛烈拨动过一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æmbər] [eg] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fæsɪtɪd] [saɪd] .

and	the	amber	egg	dropped	from	the	faceted	side	.
和	这	琥珀色	蛋	掉落	从	这	多面体	边	.

琥珀蛋从多面体侧面掉了下来。

[ðə; ði] ['krɪstəlz] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	**Crystal's**	**feast**	**was**	**over**	**.**
这	水晶的	盛宴	曾是	超过	.

水晶的盛宴结束了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts][ɪn'kredəb(ə)l]

One	**of**	**the**	**most**	**terrifying**	**aspects**	**of**	**the**	**whole**	**thing**	**had**	**been**	**its**	**incredible**
一	的	这	最多	恐怖	方面	的	这	所有的	事物	有	到过	它是	极好的

[spiːd] .

speed	**.**
速度	.

整件事最可怕的地方之一就是它惊人的速度。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['trædʒədi][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tuː] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**entire**	**tragedy**	**had**	**occurred**	**in**	**but**	**little**	**over**	**two**	**minutes**	**from**	**the**
这	全部的	悲剧	有	发生	在	但	小的	超过	二	分钟	从	这

[taɪm][ðə; ði] [læns] - [ɑːrm][hæd; həd][fɜːrst] [strʌk] [ðə; ði][ræt] - [mæn] .

time	**the**	**lance**	**-**	**arm**	**had**	**first**	**struck**	**the**	**rat**	**-**	**man**	**.**
时间	这	槊	-	手臂	有	第一的	击	这	鼠	-	男人	.

从长矛手臂第一次击中鼠人到整个悲剧发生，仅仅用了两分多钟的时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿雷特的恶魔水晶(Devil Crystals of Arret)
第2/2页

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['baːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['roʊd(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ɪn][ænd; ənd]
In the meantime the body of the second rodent had been drawn in and
在 这 与此同时 这 身体 的 这 第二 啮齿动物 有 到过 绘制 在 和
[dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːr'nɪvərəs] ['krɪstəlaɪn] ['mɒnstəz] .
devoured by another of the carnivorous crystalline monsters .
吞噬 经过 其他 的 这 食肉的 结晶体 怪物 .

与此同时，第二只啮齿动物的尸体被另一只食肉的晶体怪物吸进去吞噬了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['sekənd] [twæŋ] [naʊ] , [æz; əz][ɪts]['skelɪt(ə)n][ɪn][ɪts]['æmbər] [ʃraʊd] [wʌz; wəz]
There came a second twang now , as its skeleton in its amber shroud was
那里 来了 一个 第二 颤音 现在 , 作为 它是 骨骼 在 它是 琥珀色 裹尸布 曾是
[dɪ'skɑːrdɪd] .
discarded .
丢弃 .

随后传来第二声颤音，它的骨架连同琥珀裹尸布一起被丢弃了。

['pɑːwɛlz] [breɪn] [riːld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['krɪstl] [muːv] ['slʌgɪʃli] ['nɪrər] [ðə; ði] [fʊt]
POWELL'S brain reeled as he saw the other crystals move sluggishly nearer the foot
鲍威尔书店 脑 卷曲 作为 他 锯 这 其他 晶体 移动 迟缓地 更近 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɪn][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['vɪktəms] .
of the rocky projection in anticipation of the next victims .
的 这 岩石 投影 在 预期 的 这 下一个 受害者 .

鲍威尔看到其他晶体缓慢地向岩石突起的底部移动，似乎在等待下一个受害者，他的大脑一片混乱。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] ['kæptɪv] [ræt] - [men] [keɪm] [nekst] .
The remaining two captive rat - men came next .
这 其余的 二 俘虏 鼠 - 男人 来了 下一个 .

接下来是剩下的两名被俘的鼠人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɪftli] [drʌgd] , [ʌn'baʊnd] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] [deɪzd] [mɑːrtʃ] .
They were swiftly drugged , unbound , and started on their dazed march .
他们 是 迅速地 吸毒 , 无界 , 和 开始 在 他们的 茫然 行进 .

他们很快被下了药，解开了束缚，开始茫然地行进。

[ðeɪ] ['trʌdʒd] ['wʊdnli] [aʊt][ðə; ði] ['rɑːki] [prə'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts][end] , [ðen] [ɑːn][ænd; ənd]['oʊvər] ;
They trudged woodenly out the rocky projection to its end , then on and over ;
他们 艰难跋涉 木木式地 出去 这 岩石 投影 到 它是 结尾 , 然后 在 和 超过 ;

他们步履蹒跚地从岩石突出部走到尽头，然后继续前进；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][grɪm]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ['krɪstəlz] [fiːst] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,
and again the grim tragedy of the Devil Crystal's feast was repeated ,
和 再次 这 严峻 悲剧 的 这 魔鬼 水晶的 盛宴 曾是 重复 ,

于是，魔晶盛宴的悲惨悲剧再次重演。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪrəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kræʃɪŋ] , ['tɪŋklɪŋ] [sɔːŋ] .
to the accompaniment of that eerily beautiful crashing , tinkling song .
到 这 伴奏 的 那 诡异地 美丽的 崩溃 , 叮叮当当 歌曲 .

伴随着那诡异而优美的撞击声和叮当声。

[ðə; ði] [fɔːr] ['dev(ə)l] ['krɪstl] [ðæt] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] ['gruːsəm] [fiːst] [muːvd] ['slʌgɪʃli]
The four Devil Crystals that had completed their gruesome feast moved sluggishly
这 四 魔鬼 晶体 那 有 完全的 他们的 令人毛骨悚然 盛宴 已搬 迟缓地
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

享用完这顿惨绝人寰的盛宴后，四颗魔晶缓缓移开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [klɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['krɪstl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'fed] .

leaving	the	space	clear	for	the	two	crystals	that	remained	unfed	.
离开	这	空间	清除	为了	这	二	晶体	那	剩余	未喂养的	.

这样就腾出了空间，留给剩下的两颗未进食的晶体。

[ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn]['dʒoʊn][ænd; ənd]['pəuəl] .

The	score	of	guards	closed	in	upon	Joan	and	Powell	.
这	分数	的	守卫	关闭	在	之上	琼	和	鲍威尔	.

十几个卫兵围住了琼和鲍威尔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [duːm] [æt; ət][læst] ['sterɪŋ] [ðem; ðəm] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

With	the	crystalline	doom	at	last	staring	them	squarely	in	the	face	,
和	这	结晶体	厄运	在	最后的	凝视	他们	完全	在	这	脸	,

当水晶般的厄运最终直面他们时，

['pəuəl] [went] [bər'zɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə][geɪn]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənts] ['respɪt] .

Powell	went	berserk	in	a	final	desperate	effort	to	gain	even	a	moment's	respite	.
鲍威尔	去	狂暴	在	一个	最终的	绝望的	努力	到	获得	甚至	一个	瞬间	喘息	.

鲍威尔在最后的绝望挣扎中变得疯狂，试图争取哪怕片刻的喘息之机。

[hiː; hi] [læʃ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] , ['kɪkɪŋ] ['flɜːri] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [klɪrd] [ðə; ði] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

He	lashed	out	in	a	writhing	,	kicking	flurry	that	almost	cleared	the	space	around	them	.
他	鞭打	出去	在	一个	扭动	,	踢	阵雪	那	几乎	已清除	这	空间	大约	他们	.

他扭动着身子，踢打着，猛烈地攻击，几乎将周围的一切都清空了。

[ðen] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt] - [men] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Then	three	of	the	rat	-	men	slipped	behind	him	,
然后	三	的	这	鼠	-	男人	滑倒了	在后面	他	,

然后，三个鼠人悄悄溜到他身后。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɪm; ɪm] .

and	a	second	later	his	feet	were	jerked	from	under	him	.
和	一个	第二	之后	他的	脚	是	猛地一抖	从	在下面	他	.

一秒钟后，他的双脚突然被猛地一拽，失去了支撑。

[hɪz; ɪz] [baʊnd] [ɑːrmz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['helpləs] [tuː; tə]['ə'vɜːrt][hɪz; ɪz][fɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kræʃt] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

His	bound	arms	made	him	helpless	to	avert	his	fall	,	and	he	crashed	heavily	to	the	ground	.
他的	边界	武器	制成	他	无助	到	避免	他的	落下	,	和	他	崩溃了	重度	到	这	地面	.

他双臂被绑，无力阻止坠落，重重地摔在了地上。

[ðen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['lɪt(ə)l] [biːsts] [swɔːmd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər] ['nʌmbərz] .

Then	a	dozen	of	the	powerful	little	beasts	swarmed	over	him	,	completely	overpowering	him	by	their	numbers	.
然后	一个	打	的	这	强大的	小的	野兽	蜂拥而至	超过	他	,	完全地	压倒性的	他	经过	他们的	数字	.

然后，十几只力大无比的小野兽扑向他，凭借数量优势彻底压制了他。

[klɔː] - [laɪk][hændz][praɪd][hɪz; ɪz][set][dʒɔːz][ə'pɑːrt] .

Claw	-	like	hands	pried	his	set	jaws	apart	.
爪	-	喜欢	双手	撬开	他的	放	下颚	除	.

利爪般的手掰开了他紧闭的下颚。

[ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['klaʊdi] [waɪt] ['lɪkwɪd][wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

A	cup	of	the	cloudy	white	liquid	was	pressed	to	his	lips	.
一个	杯子	的	这	多云	白色的	液体	曾是	按下	到	他的	嘴唇	.

他将一杯浑浊的白色液体递到唇边。

[hiː; hi] [tʃoʊkt] ; [ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][let][ðə; ði] [stʌf] [pɔːr]

He	choked	;	then	,	unable	to	help	himself	,	he	had	to	let	the	stuff	pour
他	窒息	;	然后	,	无法	到	帮助	他自己	,	他	有	到	让	这	东西	倒

[daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

down	his	throat	.
向下	他的	喉	.

他被呛住了；然后，他无法控制自己，只好让那些东西灌进喉咙里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən]['æsɪd] [teɪst] ['feɪntli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] ['lɛmənz] .

It	had	an	acid	taste	faintly	reminiscent	of	lemons	.
它	有	一个	酸	品尝	淡淡的	令人怀念的	的	柠檬	.

它有一种淡淡的酸味，有点像柠檬的味道。

[ðə; ði][ræt] - [men] [ə'pærəntli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər]

The	rat	-	men	apparently	wanted	to	make	sure	of	giving	him	enough	,	for
这	鼠	-	男人	显然	通缉	到	制作	当然	的	给予	他	足够的	,	为了

[ðeɪ]

they
他们

鼠人显然想确保给他足够的食物，因为他们

[pɔːd] [ə'nʌðər] [fʊl] [kʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

poured	another	full	cup	of	the	liquid	down	his	throat	before	releasing	him	.
倾倒	其他	满的	杯子	的	这	液体	向下	他的	喉	前	发布	他	.

在放开他之前，又往他喉咙里灌了满满一杯液体。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ðen] [fel] [bæk] [ænd; ənd]['pəuəl] ['stʌmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	guards	then	fell	back	and	Powell	stumbled	to	his	feet	.
这	守卫	然后	跌倒	后退	和	鲍威尔	踉跄	到	他的	脚	.

随后卫兵们后退，鲍威尔踉跄着站了起来。

['dʒoʊn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] [ə'gen] , ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Joan	was	already	up	again	,	standing	close	beside	him	.
琼	曾是	已经	向上	再次	,	常设	关闭	旁	他	.

琼已经起身，站在他身边。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

From	the	wry	expression	upon	her	face	,
从	这	讽刺	表达	之上	她	脸	,

从她脸上那略带嘲讽的表情来看，

['pəuəl] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [drʌgd] ['poʊʃ(ə)n] .

Powell	knew	that	she	had	also	been	given	the	drugged	potion	.
鲍威尔	知道	那	她	有	还	到过	给定	这	吸毒	药水	.

鲍威尔知道她也被喂了掺有药物的药水。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜːrv] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

FOR	a	long	minute	the	two	stood	there	with	every	nerve	trembling	as	they
为了	一个	长的	分钟	这	二	站立	那里	和	每一个	神经	发抖	作为	他们

['helpləsli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pærəˌlaɪzɪŋ] ['nʌmnəs] [tuː; tə] [swiːp] ['oʊvər][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

helplessly	waited	for	the	paralyzing	numbness	to	sweep	over	their	bodies	.
无助地	等待	为了	这	瘫痪	麻木	到	扫	超过	他们的	身体	.

两人站在那里足足有一分钟，浑身颤抖，无助地等待着麻痹感席卷全身。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] ['sloʊli] ,

The	seconds	passed	slowly	,
这	秒	通过了	缓慢地	,

时间仿佛凝固了，时间一分一秒地过去。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][maɪndz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][drʌg][hæd; həd] [bɪn]
and **still** **their** **minds** **remained** **as** **clear** **as** **though** **the** **drug** **had** **been**
和 仍然 他们的 思想 剩余 作为 清除 作为 尽管 这 药品 有 到过
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

他们的头脑依然清醒如水，仿佛药物的作用就像作用于水一样。

[ə'nʌðər] [fʊl] ['mɪnɪt] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['faɪnəli] [kən'vɪns] [ðəm'selvz]
Another **full** **minute** **elapsed** **without** **effect** **,** **before** **they** **could** **finally** **convince** **themselves**
其他 满的 分钟 过去 没有 影响 , 前 他们 可以 最后 说服 他们自己
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [truːθ] .
of **the** **amazing** **truth** **.**
的 这 惊人的 真相 .

又过了一分钟，他们仍然没有反应，直到最终才确信这个惊人的真相。

[ðə; ði] [drʌgd] [drɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ræt] - [men] , ['ɪnstəntli] ['pærəˌlaɪzɪŋ][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]
The **drugged** **drink** **of** **the** **rat** **-** **men** **,** **instantly** **paralyzing** **to** **those** **of** **their** **own**
这 吸毒 喝 的 这 鼠 - 男人 , 即刻 瘫痪 到 那些 的 他们的 自己的
['roʊd(ə)nt] [reɪs] ,
rodent **race** **,**
啮齿动物 种族 ,

鼠人饮用的迷药饮料，会立即使同类瘫痪。

[wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['hɑːrmləs] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] !
was **utterly** **harmless** **to** **the** **human** **being** **from** **another** **world** **!**
曾是 完全地 无害 到 这 人类 存在 从 其他 世界 !

对来自另一个世界的人类来说，完全无害！

['pəuəl] ['ɪnstəntli] ['riːəlaɪzd][ðə; ði][fər'lɔːrn][læst] [tʃæns] [ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði]
Powell **instantly** **realized** **the** **forlorn** **last** **chance** **their** **unexpected** **immunity** **to** **the**
鲍威尔 即刻 已实现 这 绝望 最后的 机会 他们的 意外 免疫 到 这
[drʌg] [geɪv] [ðem; ðəm] .
drug **gave** **them** **.**
药品 给予 他们 .

鲍威尔立刻意识到，他们意外获得的药物免疫力是他们最后也是最渺茫的机会。

“ [pleɪ] - ['pɑːsəm] , ['dʒoʊn] !
“ **Play** **'** **possum** **,** **Joan** **!**
“ 玩 - 负鼠 , 琼 !

“装死，琼！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['tensli] .
” **he** **whispered** **tensely** **.**
” 他 低声说道 紧张地 .

他紧张地低声说道。

“ [ðen] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [belts] !
“ **Then** **we'll** **make** **a** **break** **for** **the** **king** **and** **those** **Belts** **!**
“ 然后 出色地 制作 一个 休息 为了 这 国王 和 那些 腰带 !

“然后我们就要冲向国王和那些腰带！”

” ['dʒoʊn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['slaɪtli] [ɪn] [kwɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
” **Joan** **nodded** **slightly** **in** **quick** **understanding** **.**
” 琼 点头 轻微地 在 快的 理解 .

琼很快明白了，微微点头。

['pəuəl][let][hɪz; ɪz][dʒɔː][drɑːp] [slæk] [ænd; ənd]['oʊpən] ,
Powell **let** **his** **jaw** **drop** **slack** **and** **open** **,**
鲍威尔 让 他的 颚 降低 松弛 和 打开 ,

鲍威尔下巴松弛地张开，

[ænd; ənd] ['stɪfnd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:pər][ðə; ði]['roʊd(ə)nt][drʌg]['vɪktəms]
and **stiffened** **his** **body** **in** **imitation** **of** **the** **stupor** **the** **rodent** **drug** **victims**
和 僵硬 他的 身体 在 模仿 的 这 昏迷 这 啮齿动物 药品 受害者
[hæd; həd] [ʃoʊn] .
had **shown** **.**
有 所示 .

他僵硬地站着，模仿那些中了鼠药的受害者所表现出的麻木状态。

['dʒoʊn]['prɑ:mptli] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [li:d] .
Joan **promptly** **followed** **his** **lead** **.**
琼 及时 随后 他的 带领 .

琼立刻照做了。

[ðə; ði] [ə'lɜ:rtli] ['wɑtʃɪŋ] [gɑ:rdz] [rɪ'lækst] [ðer; ðər] [tens] ['vɪdʒɪləns] [ɪn] ['ɑ:bviəs] [rɪ'li:f] .
The **alertly** **watching** **guards** **relaxed** **their** **tense** **vigilance** **in** **obvious** **relief** **.**
这 警觉地 观看 守卫 轻松 他们的 紧张 警觉 在 明显的 宽慰 .

警惕的卫兵们明显松了口气，放松了紧张的警惕。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] ['weɪtɪd] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌgz] [ɪ'fekts] .
The **guards** **waited** **another** **minute** **to** **be** **sure** **of** **the** **drug's** **effects** **.**
这 守卫 等待 其他 分钟 到 是 当然 的 这 药物的 效果 .

为了确认药物的效果，警卫们又等了一会儿。

[ðen] , [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] , [ðeɪ] [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [ʌn'baʊnd] [ðə; ði] [tu:] ['prizənəz] .
Then **,** **apparently** **satisfied** **,** **they** **stepped** **forward** **and** **unbound** **the** **two** **prisoners** **.**
然后 , 显然 使满意 , 他们 步 向前 和 无界 这 二 囚犯 .

然后，他们似乎很满意，上前解开了两名囚犯的束缚。

['pəuəl][let][hɪz; ɪz][bɑ:ndz][drɑ:p][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] [mu:v] [ʌv; əv] ['eni]
Powell **let** **his** **bonds** **drop** **from** **him** **without** **making** **a** **hostile** **move** **of** **any**
鲍威尔 让 他的 债券 降低 从 他 没有 制作 一个 敌对的 移动 的 任何
[kaɪnd] .
kind **.**
种类 .

鲍威尔任由束缚带从他身上解开，没有采取任何敌对行动。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][fɜ:rst][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkl] [gɑ:rdz] .
He **wanted** **first** **to** **wait** **until** **he** **was** **free** **of** **the** **encircling** **guards** **.**
他 通缉 第一的 到 等待 直到 他 曾是 自由的 的 这 包围 守卫 .

他想先等到摆脱了包围他的守卫。

[ðə; ði][ræt] - [men] [mə'nu:vəd] [ðə; ði] [tu:] ['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prɔdid] [ðem; ðəm]['fɔ:rwərd]
The **rat** **-** **men** **maneuvered** **the** **two** **into** **position** **,** **and** **prodded** **them** **forward**
这 鼠 - 男人 操纵 这 二 进入 位置 , 和 催促 他们 向前
[tɔ:rd] [ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑ:k] .
toward **the** **projecting** **point** **of** **rock** **.**
朝向 这 投影 观点 的 岩石 .

鼠人将两人摆放到位，然后推着他们朝岩石的突出部分前进。

[ðeɪ] [ə'bi:diəntli] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] ,
They **obediently** **began** **their** **march** **,**
他们 顺从地 开始 他们的 行进 ,

他们顺从地开始了行军。

['sɪmjuleɪtɪŋ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [mə'kænɪk(ə)l] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] ['vɪktəms] .
simulating **as** **best** **they** **could** **the** **wooden** **mechanical** **gait** **of** **the** **drug** **victims** **.**
模拟 作为 最好的 他们 可以 这 木制的 机械的 步态 的 这 药品 受害者 .

他们尽力模拟吸毒受害者僵硬的机械步态。

[ˈpəuəl] [sɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ˈtensli] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

Powell	**saw**	**from**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**that**	**Joan**	**was**	**tensely**	**watching**	**his**
鲍威尔	锯	从	这	角落	的	他的	眼睛	那	琼	曾是	紧张地	观看	他的

[feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

face	**for**	**a**	**sign**	**from**	**him**	**.**
脸	为了	一个	符号	从	他	.

鲍威尔眼角瞥见琼正紧张地注视着他的脸，等待他的信号。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptivz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [prəˈdʒekʃ(ə)n][ðə; ði] [gɑ:rdz] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]

As	**the**	**captives**	**reached**	**the**	**narrow**	**projection**	**the**	**guards**	**dropped**	**a**	**couple**	**of**
作为	这	俘虏	达到	这	狭窄的	投影	这	守卫	掉落	一个	夫妻	的

[ja:dz] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈhɔ:ltɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] .

yards	**behind**	**and**	**halted**	**to**	**watch**	**.**
码	在后面	和	停止	到	手表	.

当俘虏们到达狭窄的突出部分时，守卫们退到几码远的地方停下来观看。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈpəuəl][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] .

It	**was**	**the**	**chance**	**for**	**which**	**Powell**	**had**	**been**	**waiting**	**.**
它	曾是	这	机会	为了	哪个	鲍威尔	有	到过	等待	.

这是鲍威尔一直等待的机会。

“ [lets] [goʊ] !

“	**Let's**	**go**	**!**
“	我们来吧	去	!

“我们走吧!

” [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][ˈdʒoʊn] .

”	**he**	**shouted**	**to**	**Joan**	**.**
”	他	喊叫	到	琼	.

“他朝琼喊道。”

[ðə; ði][gɜ:rl] , [əˈlɜ:rt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈsɪgnəl] ,

The	**girl**	**,**	**alert**	**for**	**his**	**signal**	**,**
这	女孩	,	警报	为了	他的	信号	,

女孩警觉地等待着他的信号，

[wʌz; wəz] [raɪt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wi:ld] [ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət] [breɪk] - [nek] [spi:d]

was	**right**	**beside**	**him**	**as**	**they**	**wheeled**	**and**	**dashed**	**at**	**break**	**-**	**neck**	**speed**
曾是	正确的	旁	他	作为	他们	带轮子的	和	虚线	在	休息	-	脖子	速度

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ræt] - [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [luːˈtenənt] ,

for	**the**	**rat**	**-**	**king**	**and**	**his**	**sole**	**lieutenant**	**,**
为了	这	鼠	-	国王	和	他的	唯一	中尉	,

他们急忙转向，以惊人的速度冲向鼠王和他的唯一副手，他就在鼠王身边。

[sʌm; səm][ten] [ja:dz] [əˈweɪ] .

some	**ten**	**yards**	**away**	**.**
一些	十	码	离开	.

大约十码远。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ˈstɑ:rtld] [ˈroʊd(ə)nt] [ˈlidər] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ˈi:v(ə)n] [ˈri:əlaɪzd] [wʌt]

THEY	**were**	**upon**	**the**	**two**	**startled**	**rodent**	**leaders**	**before**	**they**	**even**	**realized**	**what**
他们	是	之上	这	二	惊慌	啮齿动物	领导人	前	他们	甚至	已实现	什么

[wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .

was	**happening**	**.**
曾是	发生	.

还没等两只受惊的啮齿动物首领反应过来，它们就已经扑了上去。

[ˈpəuəl] [swept] [ðə; ði] [skwɜ:rmɪŋ] [oʊld] [kɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

Powell	**swept**	**the**	**squirming**	**old**	**king**	**up**	**in**	**the**	**air**	**,**
鲍威尔	扫荡	这	蠕蠕	老的	国王	向上	在	这	空气	,

鲍威尔一把将扭动挣扎的老国王举到空中。

[tɔːr] [ðə; ðɪ]['sɪlvər] [belts] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɑːˌnɑːrks] ['ʃəuldəz] ,

tore	the	Silver	Belts	from	about	the	monarch's	shoulders	,
撕裂	这	银	腰带	从	关于	这	君主的	肩膀	,

他扯下了君主肩上的银带。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] ['sprɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sensləs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pɪts] [edʒ] .

and	flung	the	creature	sprawling	and	senseless	at	the	pit's	edge	.
和	扔	这	生物	蔓延	和	无意义的	在	这	坑的	边缘	.

然后把那怪物扔到坑边，它四肢摊开，毫无知觉。

[ðə; ðɪ] [luː'tenənt] [liːpt] [fɔːr; fər] ['pɑːwɛlz] [θroʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['efərt] [æt; ət] ['reskjuː] ,

The	lieutenant	leaped	for	Powell's	throat	in	a	belated	effort	at	rescue	,
这	中尉	跳跃	为了	鲍威尔书店	喉	在	一个	迟到的	努力	在	救援	,

中尉奋不顾身地扑向鲍威尔的喉咙，试图营救他，但为时已晚。

[bʌt; bət] ['pəuəl] [smæʃt] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [fɪst] ['skwerli] ['ɪntuː] [ɪts] [snɑːlɪŋ] [feɪs] ,

but	Powell	smashed	a	solid	fist	squarely	into	its	snarling	face	,
但	鲍威尔	粉碎	一个	坚硬的	拳头	完全	进入	它是	咆哮	脸	,

但鲍威尔一记重拳击中了它龇牙咧嘴的脸。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bruːt] [kə'læpst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [nek] .

and	the	brute	collapsed	with	a	broken	neck	.
和	这	蛮力	倒塌	和	一个	破碎的	脖子	.

那畜生脖子断了，倒在了地上。

['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] - [belt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fɔːlən] [ræt] - [mæn] ,

Snatching	his	gun	-	belt	from	the	fallen	rat	-	man	,
抢夺	他的	枪	-	腰带	从	这	倒下	鼠	-	男人	,

他从倒地的鼠人身上夺过枪带，

['pəuəl] [kræmd] [nuː] [klɪps] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [tuː] ['gʌnz] [ænd; ənd] [wiːld] [tuː; tə]

Powell	crammed	new	clips	of	ammunition	into	the	two	guns	and	wheeled	to
鲍威尔	拥挤	新的	片段	的	弹药	进入	这	二	枪支	和	带轮子的	到

[kən'frʌnt] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ræt] - [men] .

confront	the	rest	of	the	rat	-	men	.
面对	这	休息	的	这	鼠	-	男人	.

鲍威尔将新的弹夹塞进两支枪里，然后转身去迎战剩下的鼠人。

[ðə; ðɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [gɑːrdz] , [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dæzlɪŋ] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæptivz] -

The	detachment	of	guards	,	demoralized	by	the	dazzling	speed	of	the	captives	'
这	分离	的	守卫	,	士气低落	经过	这	耀眼的	速度	的	这	俘虏	-

['sɔːrti] ,

sortie	,
出击	,

守卫分遣队被俘虏们迅雷不及掩耳之势击垮了士气。

[wɜːr; wər] ['mɪlɪŋ] [ɪn] ['ɑːbviəs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

were	milling	in	obvious	uncertainty	.
是	铣削	在	明显的	不确定	.

他们明显感到茫然不安。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [meɪn] [hɔːrd] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd]

Behind	them	the	thousands	of	the	main	horde	were	chattering	and
在后面	他们	这	数千	的	这	主要的	部落	是	喋喋不休	和

['skwiːlɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] ['frenzi] ,

squealing	in	excited	frenzy	,
尖叫	在	兴奋的	狂热	,

在他们身后，成千上万的主力部队成员兴奋地叽叽喳喳、尖叫不已。

[deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðer; ðər] ['kɪŋz] [swɪft] [ˌoʊvər'θroʊ] .

dazed	and	bewildered	by	their	king's	swift	overthrow	.
茫然	和	困惑	经过	他们的	国王的	迅速	推翻	.

国王的迅速垮台令他们惊愕不已，不知所措。

[ðə; ði] [hoʊl] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [mɑːb][ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] [biːsts] , [stʌnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	whole	clearing	was	a	seething	mob	of	excited	beasts	,	stunned	for	the
这	所有的	清理	曾是	一个	沸腾	暴民	的	兴奋的	野兽	,	目瞪口呆	为了	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

整片空地上挤满了兴奋的野兽，它们一时之间都惊呆了。

[bʌt; bət] ['redi] [æt; ət] ['eni] ['sekənd] [tuː; tə] ['ræli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɑːk] [ænd; ənd][sɜːrdʒ]['fɔːrwərd][ɪn]

but	ready	at	any	second	to	rally	from	their	shock	and	surge	forward	in
但	准备好	在	任何	第二	到	集会	从	他们的	震惊	和	涌	向前	在

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [wʊd] [swiːp] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

a	furious	charge	that	would	sweep	everything	before	it	.
一个	狂怒	收费	那	会	扫	一切	前	它	.

但他们随时准备从震惊中恢复过来，发起猛烈的冲锋，横扫一切。

['pəuəl] ['menəst] [ðə; ði][ræt] - [men][wɪð; wɪθ] ['levld] ['gʌnz] [waɪl] ['dʒoʊn] , [wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz]

Powell	menaced	the	rat	-	men	with	levelled	guns	while	Joan	,	with	fingers
鲍威尔	受威胁	这	鼠	-	男人	和	平整	枪支	尽管	琼	,	和	手指

鲍威尔用枪指着鼠人，威胁着他们，而琼则用手指.....

[ðæt] [ʃʊk] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [heɪst] , ['kwaɪətli] ['bʌkld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [belts]

that	shook	from	excitement	and	haste	,	quietly	buckled	one	of	the	Silver	Belts
那	摇晃	从	激动	和	匆忙	,	悄悄	弯曲	一	的	这	银	腰带

[ə'raʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

around	each	of	them	.
大约	每个	的	他们	.

他们激动得浑身颤抖，慌乱之中悄悄地将一条银腰带分别系在了自己身上。

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['rælid] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['pænɪk][fɜːrst] .

The	guards	rallied	from	their	panic	first	.
这	守卫	集结	从	他们的	恐慌	第一的	.

卫兵们最先从恐慌中恢复过来。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['liːdər] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['kɔːʃəsli] ['edʒɪŋ] ['fɔːrwərd]

At	a	shrill	command	from	their	leader	,	they	began	cautiously	edging	forward
在	一个	尖锐	命令	从	他们的	领导者	,	他们	开始	谨慎地	边缘	向前

[tɔːrd] ['dʒoʊn][ænd; ənd]['pəuəl] .

toward	Joan	and	Powell	.
朝向	琼	和	鲍威尔	.

在首领一声尖锐的命令下，他们开始小心翼翼地向琼和鲍威尔靠近。

[ðə; ði] [tuː] [geɪv] [graʊnd] ['sloʊli] , ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði][prə'dʒektɪŋ]

The	two	gave	ground	slowly	,	working	their	way	back	over	toward	the	projecting
这	二	给予	地面	缓慢地	,	在职的	他们的	方式	后退	超过	朝向	这	投影

[tʌŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] .

tongue	of	rock	.
舌头	的	岩石	.

两人慢慢后退，向着突出的岩石舌方向撤退。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['nærəʊ] [strɪp] ,

Out	on	the	end	of	that	narrow	strip	,
出去	在	这	结尾	的	那	狭窄的	条	,

在那条狭窄地带的尽头，

['pəuəl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] [hɔːrd] [æt; ət] [beɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æt; ət]

Powell	knew	that	he	could	hold	the	horde	at	bay	for	a	few	moments	at
鲍威尔	知道	那	他	可以	抓住	这	部落	在	湾	为了	一个	很少	时刻	在

[liːst] .

least	.
至少	.

鲍威尔知道他至少可以暂时阻挡住这群敌人。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɑːki] [prə'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bækɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [aʊt]
THEY **reached** **the** **rocky** **projection** **,** **and** **began** **backing** **slowly** **and** **carefully** **out**
他们 达到 这 岩石 投影 , 和 开始 后盾 缓慢地 和 小心 出去
[tɔːrd] [ɪts][end] .
toward **its** **end** **.**
朝向 它是 结尾 .

他们到达了岩石突出部，开始缓慢而小心地向其尽头倒退。

[ðə; ði] [gɑːrdz] , ['gælvənaɪzd]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðer; ðər] ['kæptivz] - [rɪ'triːt] , ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['sɜːrdʒɪŋ]
The **guards** **,** **galvanized** **into** **action** **by** **their** **captives** **'** **retreat** **,** **suddenly** **came** **surging**
这 守卫 , 镀锌 进入 行动 经过 他们的 俘虏 - 撤退 , 突然 来了 滔滔
['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [tʃɑːrdʒ] .
forward **in** **a** **furious** **charge** **.**
向前 在 一个 狂怒 收费 .

看到俘虏撤退，守卫们顿时来了精神，猛然发起猛烈的冲锋。

['pəuəl] ['emptid] [ðə; ði] [tuː] [ˌɔːtə'mætiks] [ɪn][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ['vɑːli] [ðæt] ['nɪrli] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði]
Powell **emptied** **the** **two** **automatics** **in** **a** **crashing** **volley** **that** **nearly** **wiped** **out** **the**
鲍威尔 清空 这 二 自动 在 一个 崩溃 截击 那 几乎 擦拭 出去 这
['tʃɑːdʒiŋ] [gɑːrdz] .
charging **guards** **.**
收费 守卫 .

鲍威尔用两支自动步枪猛烈扫射，几乎将冲锋的卫兵全部击毙。

[ðə; ði] [fjuː] [sə'vaɪvəz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [ɪn]['pænɪk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [hɔːrd] .
The **few** **survivors** **turned** **and** **fled** **in** **panic** **back** **to** **the** **main** **horde** **.**
这 很少 幸存者 转向 和 逃亡 在 恐慌 后退 到 这 主要的 部落 .

少数幸存者惊慌失措地转身逃回了尸潮之中。

['pəuəl] [riː'ləʊdid] [hɪz; ɪz][klɪps][wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] .
Powell **reloaded** **his** **clips** **with** **feverish** **haste** **.**
鲍威尔 重新加载 他的 片段 和 发烧 匆忙 .

鲍威尔急忙重新装填弹夹。

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ræt] - [men][ɪn][ðə; ði][meɪn] [hɔːrd] [wɜːr; wər] [naʊ] ['mɪlɪŋ] [ɪn] [wʌt]
The **thousands** **of** **rat** **-** **men** **in** **the** **main** **horde** **were** **now** **milling** **in** **what**
这 数千 的 鼠 - 男人 在 这 主要的 部落 是 现在 铣削 在 什么
[wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][læst]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrdʒɪŋ]['fɔːrwərd][ɪn][æn; ən]
was **apparently** **a** **last** **moment** **of** **hesitation** **before** **surging** **forward** **in** **an**
曾是 显然 一个 最后的 片刻 的 犹豫 前 滔滔 向前 在 一个
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [stæm'piːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪ'liːgərd] [tuː] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [strɪp] .
irresistible **stampede** **toward** **the** **beleaguered** **two** **out** **on** **the** **rocky** **strip** **.**
无法抗拒 踩踏 朝向 这 饱受围困的 二 出去 在 这 岩石 条 .

主力鼠群中的数千名鼠人此刻正犹豫不决，这是他们即将以不可阻挡的冲锋势头冲向被围困在岩石地带的两人之前最后的一刻犹豫。

['sevrəl] ['boʊldər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrd] [edʒd] [ə; eɪ][step]['fɔːrwərd] .
Several **bolder** **individuals** **at** **the** **edge** **of** **the** **horde** **edged** **a** **step** **forward** **.**
一些 更大胆 个人 在 这 边缘 的 这 部落 边缘 一个 步 向前 .

人群边缘几个胆子较大的人向前迈了一步。

[ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['ʌðər] .
Their **example** **was** **followed** **by** **a** **hundred** **others** **.**
他们的 例子 曾是 随后 经过 一个 百 其他的 .

他们的做法被上百人效仿。

[ə'nʌðər] ['hezɪtənt] [step][ɔːr] [tuː] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [hɔːrd] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
Another **hesitant** **step** **or** **two** **—** **and** **then** **the** **whole** **horde** **was** **in** **motion** **.**
其他 犹豫不决 步 或者 二 — 和 然后 这 所有的 部落 曾是 在 运动 .

又犹豫了一两步——然后，整个人群就动了起来。

['pəuəl] [swept] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [liːd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Powell	swept	the	front	rank	with	a	rain	of	lead	from	one	of	the
鲍威尔	扫荡	这	正面	秩	和	一个	雨	的	带领	从	一	的	这

[ˌɔːtə'mætiks] ,

automatics	,
自动	,

鲍威尔用其中一支自动步枪倾泻而下的火力横扫了前排。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] .

holding	the	other	as	a	reserve	.
保持	这	其他	作为	一个	预订	.

另一只留作备用。

[ðə; ði] ['hevi] ['bulits] [plau] ['mɜːrdər]['ɪntuː][ðə; ði][kloʊz] - [pækt] ['fɜːri] ['bɑːdɪz] .

The	heavy	bullets	plowed	murder	into	the	close	-	packed	furry	bodies	.
这	重的	子弹	犁过的	谋杀	进入	这	关闭	-	包装	毛茸茸的	身体	.

沉重的子弹将杀戮倾泻到紧密排列的毛茸茸的尸体上。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['weivəd] [ˌmoʊmən'terəli] .

The	charge	wavered	momentarily	.
这	收费	犹豫不决	片刻	.

电荷短暂地动摇了一下。

[ðen] ['pəuəl] [felt] ['dʒoʊn] ['tʌgɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Then	Powell	felt	Joan	tugging	frantically	at	his	arm	.
然后	鲍威尔	毛毡	琼	拉扯	疯狂地	在	他的	手臂	.

然后鲍威尔感到琼正疯狂地拉扯他的胳膊。

“ ['læri] , [ðə; ði] ['rɑːks] ['ʌndər] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['krʌmbliŋ] !

“	Larry	,	the	rocks	under	us	are	crumbling	!
“	拉里	,	这	岩石	在下面	我们	是	摇摇欲坠	!

“拉里，我们脚下的岩石正在崩塌！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wiːl] [biː; bi] [həːld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] !

“	We'll	be	hurled	down	into	the	pit	!
“	出色地	是	投掷	向下	进入	这	坑	!

“我们会被扔进深渊！”

” ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] , ['pəuəl] [felt][ðə; ði] ['næroʊ] [strɪp][ʌv; əv] [rɑːk] ['ʌndər][ðem; ðəm]['kwɪvər]

”	Even	as	she	spoke	,	Powell	felt	the	narrow	strip	of	rock	under	them	quiver
”	甚至	作为	她	辐	,	鲍威尔	毛毡	这	狭窄的	条	的	岩石	在下面	他们	颤动

[ænd; ənd]['set(ə)l] .

and	settle	.
和	定居	.

“就在她说话的时候，鲍威尔感觉到他们身下的狭窄岩石带在颤动和沉降。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [daʊn] .

He	looked	quickly	down	.
他	看起来	迅速地	向下	.

他迅速低下了头。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['næroʊ] ['rɑːki] [prə'dʒekʃ(ə)n] , ['wiːkənd] [baɪ][ðer; ðər] [weɪt] ,

All	along	its	length	,	the	narrow	rocky	projection	,	weakened	by	their	weight	,
全部	沿着	它是	长度	,	这	狭窄的	岩石	投影	,	减弱	经过	他们的	重量	,

沿着它的长度，狭窄的岩石突出部分因它们的重量而变得脆弱不堪。

[wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['swɪftli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪts] [edʒ] .

was	breaking	swiftly	away	from	the	pit's	edge	.
曾是	打破	迅速地	离开	从	这	坑的	边缘	.

正迅速脱离坑边。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tu:] ['weɪtɪŋ] ['dev(ə)l] ['krɪstl]

And	on	the	floor	of	the	pit	below	them	the	two	waiting	Devil	Crystals
和	在	这	地面	的	这	坑	以下	他们	这	二	等待	魔鬼	晶体

[mu:vd] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk(ə)l] ,

moved	with	musical	,
已搬	和	音乐	,

在他们下方的坑底，两颗等待着的恶魔水晶随着音乐移动着。

['tɪŋklɪŋ] [saʊndz] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['restləsli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [preɪ] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

tinkling	sounds	as	they	waited	restlessly	for	their	prey	to	fall	among	them	.
叮叮当当	声音	作为	他们	等待	躁动不安	为了	他们的	猎物	到	落下	之中	他们	.

它们焦急地等待猎物倒在它们中间，发出叮叮当当的声音。

[ðə; ði] [hɔ:rd] [ʌv; əv][ræt] - [men] ['rælid] [ænd; ənd] [swept] [ɑ:n]['fɔ:rwərd][ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

The	horde	of	rat	-	men	rallied	and	swept	on	forward	in	a	wave	that	nothing
这	部落	的	鼠	-	男人	集结	和	扫荡	在	向前	在	一个	海浪	那	没有什么

[kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑ:pt] [ðɪs] [taɪm] — [bʌt; bət][ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

could	have	stopped	this	time	—	but	their	charge	was	too	late	.
可以	有	停止	这	时间	—	但	他们的	收费	曾是	也	晚的	.

鼠人大军集结起来，乘着这股势不可挡的浪潮向前冲去——但这一次，他们的冲锋为时已晚。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['rɑ:ki] [prə'dʒekʃ(ə)n] [kə'læpst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['sɪkənɪŋ] [lɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][slɪd]

The	entire	rocky	projection	collapsed	with	a	final	sickening	lurch	,	and	slid
这	全部的	岩石	投影	倒塌	和	一个	最终的	令人作呕	困境	,	和	滑行

[tu:; tə][ðə; ði] [pɪts] [flɔ:r] ,

to	the	pit's	floor	,
到	这	坑的	地面	,

整个岩石突起物伴随着一声令人作呕的猛烈撞击崩塌，滑落到坑底。

['kæriɪŋ] ['dʒoʊn][ænd; ənd]['pəuəl][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] ['rɑ:ki] ['rʌbl] .

carrying	Joan	and	Powell	with	it	in	a	miniature	avalanche	of	rocky	rubble	.
携带	琼	和	鲍威尔	和	它	在	一个	微型	雪崩	的	岩石	瓦砾	.

它带着琼和鲍威尔，像一场小型的岩石碎屑雪崩一样被卷了下去。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['keɪɑ:s][ʌv; əv][ðer; ðər][waɪld] [dɪ'sent] ,

EVEN	in	the	chaos	of	their	wild	descent	,
甚至	在	这	混乱	的	他们的	荒野	下降	,

即使在他们狂野下山途中的混乱中，

['pəuəl] [ri'teind] [hɪz; ɪz][grɪp][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['loʊdɪd] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Powell	retained	his	grip	upon	the	loaded	automatic	in	his	hand	.
鲍威尔	保留	他的	紧握	之上	这	已加载	自动的	在	他的	手	.

鲍威尔仍然紧紧握着手中的上膛自动手枪。

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] ['stægərd] [hæf] - [deɪzd] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] ,

They	struck	the	bottom	and	staggered	half	-	dazed	to	their	feet	,
他们	击	这	底部	和	交错	一半	-	茫然	到	他们的	脚	,

他们跌倒在地，摇摇晃晃、神情恍惚地站了起来。

[tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [tu:] ['krɪstəlaɪn] ['mɒnstəz] ['rɑ:kɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['raʊndɪd] ['beɪsi:z] ['skersli] [ten]

to	confront	the	two	crystalline	monsters	rocking	on	their	rounded	bases	scarcely	ten
到	面对	这	二	结晶体	怪物	摇滚	在	他们的	圆润	基地	几乎	十

[fi:t] [ə'weɪ] .

feet	away	.
脚	离开	.

面对着距离不到十英尺远、摇摇晃晃地立在圆形底座上的两个水晶怪物。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l][koʊn] - [ʃeɪpt] [prə'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][fɔ:rm][ə'pɑ:n][ðə; ði]

The	fatal	cone	-	shaped	projection	was	already	beginning	to	form	upon	the
这	致命的	锥体	-	形状	投影	曾是	已经	开始	到	形式	之上	这

['sɪlvər] - ['fæsɪtɪd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['devɪ(ə)l]['krɪst(ə)l] .

silver	-	faceted	side	of	the	nearest	Devil	Crystal	.
银	-	多面体	边	的	这	最近的	魔鬼	水晶	.

致命的锥形突起物已经开始在最近的恶魔水晶的银色切面上形成。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [læns] - [laɪk][ɑ:rm][ʌv; əv]['krɪst(ə)l][kʊd; kəd] [flæʃ] ['aʊtwərd] ,

Before	the	lance	-	like	arm	of	crystal	could	flash	outward	,
前	这	槊	-	喜欢	手臂	的	水晶	可以	闪光	向外	,

在那根长矛状的水晶臂闪向外之前，

['pəuəl] [sent] [tu:] ['bulits] ['kræʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['krɪstəlz] [saɪd][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][ˌoʊpə'les(ə)nt]

Powell	sent	two	bullets	crashing	into	the	crystal's	side	just	over	the	opalescent
鲍威尔	发送	二	子弹	崩溃	进入	这	水晶的	边	只是	超过	这	乳白色

['nu:kliəs] .

nucleus	.
核	.

鲍威尔射出两颗子弹，击中晶体侧面，正好落在乳白色的晶体核上方。

[ðə; ði] ['ledn] ['mɪsaɪlz] ['kærəmd] ['hɑ:rmləsli] [ɔ:f] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] ['ɑ:rmər] -

The	leaden	missiles	caromed	harmlessly	off	,	as	though	they	had	struck	armor	-
这	铅灰色	导弹	碰撞	无害地	离开	,	作为	尽管	他们	有	击	盔甲	-

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

这些铅弹无力地弹开，就像击中了装甲板一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nu:kliəs] ['klaʊdɪd] [ˌmoʊmən'terəli][ænd; ənd][ðə; ði][koʊn] - [ʃeɪpt] [prə'dʒekʃ(ə)n] [dɪ'zɑ:lvd]

but	the	nucleus	clouded	momentarily	and	the	cone	-	shaped	projection	dissolved
但	这	核	阴天	片刻	和	这	锥体	-	形状	投影	溶解

[bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][saɪd] .

back	into	the	side	.
后退	进入	这	边	.

但细胞核瞬间变得浑浊，锥形突起又消失在侧面。

[wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spi:d] ['pəuəl] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][eɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['krɪst(ə)l][dʒʌst][æz; əz][ɪts]

With	lightning	speed	Powell	shifted	his	aim	to	the	other	crystal	just	as	its
和	闪电	速度	鲍威尔	转移	他的	目的	到	这	其他	水晶	只是	作为	它是

['pɑ:rtli] - [fɔ:rmd] [ɑ:rm][wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

partly	-	formed	arm	was	flashing	toward	them	.
部分	-	形成	手臂	曾是	闪烁	朝向	他们	.

鲍威尔以闪电般的速度将目标转向了另一块水晶，就在它部分成形的臂状结构闪向他们的时候。

[hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [kræʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪlvəri] [saɪd] ['skwerli] ['oʊvər][ðə; ði]['nu:kliəs] .

His	bullet	crashed	into	the	silvery	side	squarely	over	the	nucleus	.
他的	子弹	崩溃了	进入	这	银色	边	完全	超过	这	核	.

他的子弹正中银色的原子核。

[ə'gen] [ðə; ði] ['bʊlɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

Again	the	bullet's	effect	was	the	same	.
再次	这	子弹的	影响	曾是	这	相同的	.

子弹的效果依然相同。

[ðɪs] ['krɪst(ə)l]['nu:kliəs] ['klaʊdɪd] ['mə:kili] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læns] - [laɪk][ɑ:rm] ['tɛlə,skop] [bæk] ['ɪntu:]

This	crystal	nucleus	clouded	murkily	,	and	the	lance	-	like	arm	telescoped	back	into
这	水晶	核	阴天	浑浊地	,	和	这	槊	-	喜欢	手臂	望远镜	后退	进入

[ðə; ði] ['fæsɪtɪd] [bʌlk] .

the	faceted	bulk	.
这	多面体	大部分	.

这个晶核变得浑浊不堪，长矛状的臂杆缩回了多面体内部。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [wʌz; wəz]['oʊnli]['moʊmənteri] .

But	the	effect	of	the	bullets	was	only	momentary	.
但	这	影响	的	这	子弹	曾是	仅有的	瞬间	.

但子弹的影响只是暂时的。

['swɪftli] [ðə; ði]['nu:kliaɪ]

Swiftly	the	nuclei
迅速地	这	细胞核

细胞核迅速

[ʌv; əv][bəuθ] ['krɪstl] [klɪrd] .

of	both	crystals	cleared	.
的	两个都	晶体	已清除	.

两个晶体都已清除。

[ə; eɪ] [di:p] [blu:] [fɪlm] , [ə'pærəntli] [prə'tektɪv] [ɪn]['neɪtʃər] , [fɔ:rmd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['aʊtər] [wɔ:l] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['nu:kliəs] .

A	deep	blue	film	,	apparently	protective	in	nature	,	formed	between	the	outer	wall	and	each	nucleus	.
一个	深的	蓝色的	电影	,	显然	保护的	在	自然	,	形成	之间	这	外	墙	和	每个	核	.

在细胞外壁和每个细胞核之间形成了一层深蓝色的薄膜，显然具有保护作用。

[ðə; ði][koʊnz] ['bʌdɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][ɑ:rmz]['stɑ:rtɪd] [fɔ:rθ] .

The	cones	budded	,	and	again	the	arms	started	forth	.
这	圆锥体	萌芽	,	和	再次	这	武器	开始	前进	.

球果发芽了，枝条再次伸展开来。

['pəuəl]['faɪərd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['ju:sləsli] .

Powell	fired	again	,	and	this	time	uselessly	.
鲍威尔	被解雇	再次	,	和	这	时间	无用	.

鲍威尔再次开枪，但这次毫无用处。

[hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [strʌk] ['skwerli] ,

His	bullet	struck	squarely	,
他的	子弹	击	完全	,

他的子弹正中目标。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ɪts]['ɪmpækt][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['nʌlə,faɪd][baɪ][ðə; ði] [prə'tektɪv] [blu:] [fɪlm] .

but	the	shock	of	its	impact	was	apparently	nullified	by	the	protective	blue	film
但	这	震惊	的	它是	影响	曾是	显然	无效	经过	这	保护的	蓝色的	电影

.

:

.

但冲击力似乎被这层蓝色保护膜抵消了。

[hi:; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ə; eɪ][læst] ['kræʃɪŋ] ['fju:səlɑ:d,'fju:səleɪd] ,

He	emptied	his	gun	in	a	last	crashing	fusillade	,
他	清空	他的	枪	在	一个	最后的	崩溃	齐射	,

他最后疯狂扫射，把枪里的子弹全部射空了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ə'pɑ:n][ðə; ði][fɪlm] - ['gɑ:rdɪd] ['nu:kliaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['krɪstl] .

but	without	effect	of	any	kind	upon	the	film	-	guarded	nuclei	of	the	giant	crystals	.
但	没有	影响	的	任何	种类	之上	这	电影	-	守卫	细胞核	的	这	巨大的	晶体	.

但对被薄膜保护的巨型晶体晶核没有任何影响。

[ðer; ðər] ['fɔ:miŋ] [ɑ:rmz]['nevər] ['weivəd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [læns] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] ['dedli]

Their	forming	arms	never	wavered	as	they	came	lancing	forward	with	deadly
他们的	成型	武器	绝不	犹豫不决	作为	他们	来了	刺伤	向前	和	致命

['ækjərəsi] [streɪt] [tɔ:rd] ['dʒoʊn][ænd; ənd]['pəuəl] .

accuracy	straight	toward	Joan	and	Powell	.
准确性	直的	朝向	琼	和	鲍威尔	.

他们挥舞着手臂，毫不动摇地以致命的精准度直奔琼和鲍威尔而去。

[ɪn][ə; eɪ][læst] ['efərt] [tu:; tə] [seɪv] ['dʒoʊn][frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [du:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [læns]

In	a	last	effort	to	save	Joan	from	the	terrible	doom	of	the	crystal	lances
在	一个	最后的	努力	到	节省	琼	从	这	糟糕的	厄运	的	这	水晶	长矛

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

as	long	as	possible	,
作为	长的	作为	可能的	,

为了尽一切努力让琼恩免受水晶长矛的可怕厄运，尽可能地延长她的生命，

['pəuəl] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di][æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['feɪntɪŋ] [gɜ:rl] .

Powell	flung	his	own	body	as	a	shield	in	front	of	the	half	-	fainting	girl	.
鲍威尔	扔	他的	自己的	身体	作为	一个	盾	在	正面	的	这	一半	-	昏厥	女孩	.

鲍威尔用自己的身体挡在半昏迷的女孩身前。

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [ɑ:rmz] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ]

The	tip	of	one	of	the	crystalline	arms	struck	his	chest	with	a	crashing
这	提示	的	一	的	这	结晶体	武器	击	他的	胸部	和	一个	崩溃

['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l] [glæs] .

tinkle	of	musical	glass	.
小便	的	音乐	玻璃	.

其中一只水晶手臂的尖端撞击在他的胸口，发出清脆的玻璃撞击声。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][tɪp] [spreɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][web][ʌv; əv][faɪn] ['fɪləmənts] [ðæt] [leɪst] [ɑ:n][ə'raʊnd][hɪz; ɪz]

Instantly	the	tip	sprayed	into	a	web	of	fine	filaments	that	laced	on	around	his
即刻	这	提示	喷洒	进入	一个	网站	的	美好的	丝状物	那	系带	在	大约	他的

['bɑ:di] .

body	.
身体	.

瞬间，喷嘴喷出一张细密的丝网，缠绕在他的身上。

[ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [ʃɑ:k] ['reɪst] [θru:] [hɪz; ɪz] ['evri] [nɜ:rv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	tinkling	shock	raced	through	his	every	nerve	from	the	contact	with	the
一个	叮叮当当	震惊	比赛	通过	他的	每一个	神经	从	这	接触	和	这

[wɪrd] [laɪf] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['krɪst(ə)l] .

weird	life	force	of	the	great	crystal	.
诡异的	生活	力量	的	这	伟大的	水晶	.

与巨大水晶中奇异的生命力接触后，一股电流般的酥麻感瞬间传遍他的每一根神经。

[ðə; ði][ɑ:rm][bɪ'gæn] [kən'træktɪŋ] .

The	arm	began	contracting	.
这	手臂	开始	承包	.

手臂开始收缩。

['pəuəl][wʌz; wəz] ['helpləs] [ə'genst] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['slendər] , ['daɪmənd] - [hɑ:rd]

Powell	was	helpless	against	the	terrific	power	of	the	slender	,	diamond	-	hard
鲍威尔	曾是	无助	反对	这	了不起	力量	的	这	苗条	,	钻石	-	难的

[læns] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] .

lance	of	crystal	.
槊	的	水晶	.

鲍威尔对那根细长、坚硬如钻石的水晶长矛的强大威力毫无抵抗之力。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [drɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪlvər] - ['fæsɪtɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l]

He	felt	himself	irresistibly	drawn	toward	the	silver	-	faceted	wall	of	the	Devil
他	毛毡	他自己	无法抗拒地	绘制	朝向	这	银	-	多面体	墙	的	这	魔鬼

['krɪst(ə)l] .

Crystal	.
水晶	.

他感到自己不由自主地被魔晶那银色多面的墙壁所吸引。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [riːld] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['eɪliən] [saʊndz] — [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ,

His	senses	reeled	in	the	babel	of	alien	sounds	—	the	crashing	,
他的	感官	卷曲	在	这	巴别塔	的	外星人	声音	—	这	崩溃	,

他的感官在各种陌生声音的嘈杂声中摇晃不定——撞击声、

[glæs] - [laɪk] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snɑːlɪŋ] , ['skwiːlɪŋ] ,

glass	-	like	music	of	the	crystalline	monsters	and	the	snarling	,	squealing	,
玻璃	-	喜欢	音乐	的	这	结晶体	怪物	和	这	咆哮	,	尖叫	,

晶莹剔透的怪物的音乐，以及咆哮、尖叫声，

['piːən] [ʌv; əv] ['dʒuːbɪlənt] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ræt] - [men] [naʊ] ['laɪnɪŋ]

paean	of	jubilant	triumph	from	the	thousands	of	rat	-	men	now	lining
颂歌	的	喜庆	胜利	从	这	数千	的	鼠	-	男人	现在	衬垫

[ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [ə'bʌv] .

the	rim	of	the	pit	above	.
这	轮缘	的	这	坑	多于	.

成千上万的鼠人聚集在坑边，发出欢欣鼓舞的凯歌。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pɪt] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['krɪstl] ,

THEN	suddenly	the	pit	,	the	Devil	Crystals	,
然后	突然	这	坑	,	这	魔鬼	晶体	,

然后突然间，出现了深渊，出现了恶魔水晶，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['naɪtmer] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['æret] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ]

and	everything	else	in	the	nightmare	world	of	Arret	was	blotted	out	in	a
和	一切	别的	在	这	恶梦	世界	的	逮捕	曾是	印迹	出去	在	一个

[væst] [swəːliŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['pʌlsɪŋ] ['roʊziət] [fleɪm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] [hɪm; ɪm] ['bɑːdɪli] [ʌp]

vast	swirling	cloud	of	pulsing	roseate	flame	that	seemed	to	sweep	him	bodily	up
广阔的	旋转	云	的	脉动	玫瑰	火焰	那	似乎	到	扫	他	身体上的	向上

['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [wɜːrl] [hɪm; ɪm] ['dɪzɪli] [ə'raʊnd] .

into	the	air	and	whirl	him	dizzily	around	.
进入	这	空气	和	旋转	他	晕眩地	大约	.

阿雷特噩梦般的世界里的其他一切都被一团巨大的、旋转的、脉动的玫瑰色火焰所掩盖，这团火焰似乎将他整个人卷到空中，让他晕头转向地旋转。

[hɪz; ɪz] [deɪzd] [breɪn] ['stægərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkætə'klɪzmɪk] [fɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz]

His	dazed	brain	staggered	from	the	shock	of	the	cataclysmic	force	that	was
他的	茫然	脑	交错	从	这	震惊	的	这	灾难性的	力量	那	曾是

[ˌdis'intəgreitiŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

disintegrating	an	entire	world	around	him	,
瓦解	一个	全部的	世界	大约	他	,

他惊愕不已，大脑一片空白，周围整个世界正被一股毁灭性的力量所震撼。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['ʌtər] ['keɪɑːs] [wʌn] [θɔːt] [ræŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

but	through	the	utter	chaos	one	thought	rang	clear	and	exultant	in	his
但	通过	这	说出	混乱	一	想法	响铃	清除	和	眉飞色舞	在	他的

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

但在彻底的混乱中，一个念头却清晰而欢欣鼓舞地在他脑海中回荡。

['bendʒəmɪn] ['maːləu] [hæd; həd]['faɪnəli] ['brɔːdkæst] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [weɪv] !

Benjamin	**Marlowe**	**had**	**finally**	**broadcast**	**the**	**recall**	**wave**	**!**
本杰明	马洛	有	最后	播送	这	记起	海浪	!

本杰明·马洛终于发出了罢免浪潮!

[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] ['endləs] ['iːɑːnz][ʌv; əv][taɪm] ['pəuəl] ['hɜːrid] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] ['juːnɪvɜːrs]

For	**what**	**seemed**	**endless**	**eons**	**of**	**time**	**Powell**	**hurried**	**through**	**a**	**limitless**	**universe**
为了	什么	似乎	无尽的	亿万年	的	时间	鲍威尔	慌忙	通过	一个	无限	宇宙

[ʌv; əv] [swəːliŋ] , ['tɪntɪd] [fairz] ,

of	**swirling**	**,**	**tinted**	**fires**	**,**
的	旋转	,	有色	火灾	,

在仿佛无尽的亿万年时间里，鲍威尔匆匆穿过一个无限广阔、色彩斑斓的火焰宇宙。

[waɪl] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [fɔːrs] ['tiŋgld] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪnjənt] ['ekstəsi] [ɪn] ['evri] ['ætəm][ʌv; əv]

while	**vibrations**	**of**	**a**	**mighty**	**force**	**tingled**	**with**	**poignant**	**ecstasy**	**in**	**every**	**atom**	**of**
尽管	振动	的	一个	强大的	力量	刺痛	和	令人心酸的	狂喜	在	每一个	原子	的

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

his	**body**	**.**
他的	身体	.

一股强大的力量在他身体的每一个原子中震颤，带来一种令人心醉神迷的快感。

[ðen] [ðə; ði] ['ediɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [fleɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌkoʊə'les] [ænd; ənd][sə'lɪdɪfaɪ][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ]

Then	**the**	**eddying**	**clouds**	**of**	**flame**	**began**	**to**	**coalesce**	**and**	**solidify**	**with**	**startling**
然后	这	涡流	云	的	火焰	开始	到	合并	和	固化	和	令人震惊

['sʌdnnəs] .

suddenness	**.**
突然	.

然后，翻腾的火焰云开始以惊人的速度凝聚凝固。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [laɪk][ðə; ði][ə'brʌpt] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [wen] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] [ɪz]

A	**moment**	**later**	**,**	**like**	**the**	**abrupt**	**lighting**	**of**	**a**	**room**	**when**	**an**	**electric**	**switch**	**is**
一个	片刻	之后	,	喜欢	这	突然	灯光	的	一个	房间	什么时候	一个	电的	转变	是

[snæpt] ,

snapped	**,**
啪啪	,

片刻之后，就像猛地关上电灯开关，房间里的灯瞬间亮了起来一样，

[ðə; ði] [mɪsts] ['vænɪʃt] [ænd; ənd]['pəuəl] [felt] [fɜːrm] ['fʊtɪŋ] [ə'gen] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

the	**mists**	**vanished**	**and**	**Powell**	**felt**	**firm**	**footing**	**again**	**under**	**his**	**feet**	**.**
这	薄雾	消失了	和	鲍威尔	毛毡	公司	立足点	再次	在下面	他的	脚	.

迷雾散去，鲍威尔再次感到脚下有了坚实的立足点。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['mɑːrloʊz] ['læbrətɔːri] .

Around	**him**	**were**	**the**	**familiar**	**objects**	**of**	**Benjamin**	**Marlowe's**	**laboratory**	**.**
大约	他	是	这	熟悉的	对象	的	本杰明	马洛的	实验室	.

他周围是本杰明·马洛实验室里那些熟悉的物品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] - [pleɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [baʊndɪd] [baɪ]

He	**was**	**standing**	**upon**	**the**	**floor**	**-**	**plate**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**area**	**bounded**	**by**
他	曾是	常设	之上	这	地面	-	盘子	在	这	中心	的	这	区域	有界	经过

[ðə; ði] [bæŋkt] [griːn] [tjʊb] ,

the	**banked**	**green**	**tubes**	**,**
这	银行	绿色的	管子	,

他站在由倾斜的绿色管道围成的区域中央的地板上，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] ['dʒoʊn] ,

and	**beside**	**him**	**stood**	**Joan**	**,**
和	旁	他	站立	琼	,

琼站在他旁边，

[ˈsɔbiŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] [æt; ət][ðer; ðər][læst] - [ˈmɪnɪt] [ˈreskjuː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈkrɪstl] [ʌv; əv]

sobbing	**with**	**relief**	**at**	**their**	**last**	**-**	**minute**	**rescue**	**from**	**the**	**Devil**	**Crystals**	**of**
啜泣	和	宽慰	在	他们的	最后的	-	分钟	救援	从	这	魔鬼	晶体	的

[ˈæret] .

Arret	**.**
逮捕	.

他们从阿雷特的恶魔水晶手中最后一刻获救，喜极而泣。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði][kənˈtroʊl][ˈpæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkɔːl] [ˈmekənɪzəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [slaɪt]

And	**over**	**by**	**the**	**control**	**panel**	**of**	**the**	**recall**	**mechanism**	**was**	**the**	**slight**
和	超过	经过	这	控制	控制板	的	这	记起	机制	曾是	这	轻微

[ˈfɪgjər] [ʌv; əv][oʊld][ˈbendʒəmɪn] [ˈmaːləu] ,

figure	**of**	**old**	**Benjamin**	**Marlowe**	**,**
数字	的	老的	本杰明	马洛	,

在召回机制的控制面板旁边，站着瘦小的老本杰明·马洛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [naʊ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪdɪd] [aɪz] .

with	**a**	**great**	**joy**	**now**	**shining**	**in**	**his**	**faded**	**eyes**	**.**
和	一个	伟大的	喜悦	现在	灼灼	在	他的	褪色	眼睛	.

他黯淡的双眼中此刻闪耀着巨大的喜悦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神